



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

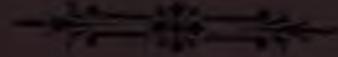
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

SCHILLER'S
JUNGFRAU von ORLEANS.



R. SCHONMANN.



The German Manual;

a Vocabulary and Phrase Book

Arranged according to Subjects, together with the Essentials of German Grammar

by H. SCHÜNEMANN, Ph.D.,

Lecturer on German Language and Literat. in the Durham Univers. College of Physical Science;

Author of Petit Vocabulaire français, &c., &c.

WILLIAMS AND NORGATE: London & Edinburgh.

PREFACE.

The knowledge of a living foreign language does not consist in the power of mentally translating, and thus comprehending, what is said or written in it, nor in the capacity to render into it ideas already framed in the mother tongue; but rather in the free and ready use of the language as the *immediate* vehicle of the mind.

To gain an insight into the idiomatic structure of the Language, to bring it home, and to imitate it, must be the constant aim of the intelligent student. His real business is to study the broad and general grammatical principles which regulate the foreign tongue, to lay in a stock of necessary materials in the shape of words, and, while thus engaged, to apply himself *constantly* to express his own thoughts by new combinations of the words which he has learnt.

Hitherto the acquirement of the vocabulary has been accomplished either by committing to memory a dry series of unconnected words—a tedious and laborious task, which very few can accomplish—or by reading German books, which necessitates a constant recurrence to the dictionary, and causes a great loss of time; moreover, words so acquired are very slow to impress themselves on the mind sufficiently well to form part of the stock of personal knowledge.

It too often happens that the attempt is made to teach the formation of sentences according to the German idiom by causing the pupil to translate from English authors. But in this way the student, having constantly before his eyes the idiom of his native tongue, continues thinking in it; and it is only by means of innumerable rules—intended, forsooth, to teach him the difference between two languages so widely dissimilar in genius—rules which are perfectly useless when he is trained to think in German—that he at last succeeds in translating English into bad German; besides, after all his painful efforts, he has yet to learn to think for himself in German, his inventive powers having remained utterly undeveloped.

Experience has shown me that frequently the pupil, repelled by the difficulties thus needlessly created, having to formulate his thoughts in English and translate them into German, cannot express himself except with the greatest difficulty, and very incorrectly; he therefore abandons a task so arduous, and consequently loses all the fruit of his labour.

I am now attempting to introduce quite a new plan of learning modern languages in the following work, based upon the foregoing principles, one which I have tried for a long time, and in hundreds of cases, before giving it publicity, and which has proved capable of simplifying the study of German to such an extent that pupils who have followed it have learnt to speak German fluently in far less than the usual time; while, at the same time, most pleasant, attractive, and general cultivation of the pupils.

I have endeavoured to bring in as many as possible of familiar subjects, and to introduce them under heads of conversations

and composition. Each series is complete in itself, and the words which compose it form a natural association of ideas—the great and only method of facilitating the remembrance of new words, a task at best sufficiently irksome. In this manner I have employed in their natural sequence and meaning upwards of eight thousand different words, of standard authority and of familiar and daily use, including the names of the ordinary material objects around us, of the principal duties performed by us daily, and forming the usual topics of conversation in modern society. I have also endeavoured to give the student as many idioms as the subjects afforded opportunity, in order to initiate him into the style of thinking of the Germans, their way of looking at things, their manners, etc. — These series having been learnt by heart, the student will have at his command ample means of expressing himself in German ; and the needful effort of memory will be greatly aided by the very nature of the subjects chosen, imparting as they all do useful knowledge, and treating of matters of general interest.

The words are so arranged and combined as to suggest a chain of ideas supplementing each other, which should be used in a conversational form as soon as the few fundamental rules of Grammar are learnt. The student should at first compose short sentences, which will insensibly lengthen as he progresses in knowledge.

This is the method Nature uses. When the child begins to speak his native tongue, or, when removed into a foreign land, to learn a new language, it does not store up vocabularies of words in its mind, to be kept till wanted—it merely seeks words to converse on things which interest it at the moment ; and these sounds become associated in the mind with the sensations just felt, or the matters seen or understood.

It is only needful to reflect upon the manner in which language is used to express the ordinary concerns of daily life, and we shall see how comparatively easy is the transition to ideas and subjects more abstract. For example, in a conversation about a walk through Hanover or Berlin, and in a philosophical discourse, the form of phrase is identically the same, though the subjects are different ; and he who can take his part correctly in the one can do so in the other—that is, so far as the language is concerned. This has been my motive for selecting subjects of general and popular interest, since they are within the reach of everybody of ordinary intellect; besides, when we reflect upon the very small number of words that even an intelligent man employs in his daily intercourse, we shall understand how quickly a foreign language may be acquired practically when no word that the student knows is allowed to lie idle, but is constantly brought into use to express his thoughts. The subjects embraced in this little volume are so various, that to gain a knowledge of the words employed therein the learner would have to read a great many works. Thus much precious time may be saved.

When the student is able to use the words in a conversational form, and has a fair idea of the construction of the phrases, it will be time for him to begin to develop his ideas, and to exercise his ingenuity and imagination in composition, introducing all the words he has learnt and already used for purposes of conversation. By this means he will gain a complete and practical knowledge of the Language, and will be able to use it at any time, with the greatest ease. He will, at the same time, improve his mind, and his own English style, by introducing into it the polished German element, and will strengthen his memory and develop his creative powers; and thus the study of a foreign language will exercise some of the higher faculties of man, and become a valuable instrument of education.

Paris, July 11, 1877.

H. SCHÜNEMANN.

VACATION PUPILS.



Dr. Schünemann, Lecturer at the Durham University College of Physical Science, Newcastle-on-Tyne, and Member of the Swiss Alpine Club, who intends to spend, as usual, his long Vacation on the Continent, would be glad to meet with a few Youths to accompany him there during the next Midsummer holidays.

As only French and German would be spoken, the enjoyments and advantages of travelling would be combined with every facility for acquiring a conversational knowledge of these languages.

The charges would be moderate, and every attention would be given to the health and comfort of the party.

Particulars on application to

DR. SCHÜNEMANN,

32, Westmorland Terrace,

Newcastle-on-Tyne.

THE LONDON SERIES
OF
GERMAN CLASSICS

EDITED BY

H. SCHÜNEMANN, PH. D.,

*Lecturer on German Language and Literature in the Durham University
College of Physical Science, Newcastle-on-Tyne;
Author of 'The German Manual', 'Synopsis of German Grammar', &c., &c.*

Ohn' Fleiß, kein Preis.

VOLUME V.

Schiller's Jungfrau von Orleans.

LONDON:
SIMPKIN, MARSHALL, & CO.
EDINBURGH: OLIVER & BOYD.

[ALL RIGHTS RESERVED.]

303 . f . 121 .^c



Friedrich v. Schiller.

The London Series of German Classics 5.

Die
Jungfrau von Orleans.

—
Eine romantische Tragödie

von

Friedrich v. Schiller.



LONDON:
SIMPKIN, MARSHALL, & CO.
EDINBURGH: OLIVER & BOYD.
LEIPZIG: SIEGISMUND & VOLKENING.

1880.

{**PRICE 1/6 BOUND.**}

In preparation.

Dr. Schünemann's Progressive German Course.
A new and practical Method of learning the
German Language.

1. *German Primer.*
 2. *First German Book.*
 3. *German Conversation-Grammar.*
 4. *German Grammar for English Students.*
-

History of German Literature; With an Outline
of the Origin and Growth of the German Language.
Illustrated by Extracts.

LIFE OF SCHILLER.

Ein edler Mensch zieht edle Menschen an.

Johann Christoph Friedrich von Schiller was the son of Johann Kaspar Schiller, a lieutenant in the army of the Duke of Würtemberg. He was born at Marbach in Würtemberg on the 10th of November 1759. His early education was received at the Military School (*Karls-schule*) near his native place, and he was thus, from his earliest youth, associated with military men, rules, and observances. It was at first intended that he should study for the Church, but this idea was given up, and he commenced the study of Law. This study he did not like, and employed much of his time in reading the works of Klopstock, Lessing, and of Goethe, which were then appearing for the first time. Shakespeare, too, claimed a good deal of his attention. He gave up the study of Law and touched upon medicine, but he liked it no better than the other, and so gave it up also. His mind was entirely taken up with a drama which he was then writing. *Die Räuber* (originally *Der verlorene Sohn*)—his first piece—was finished and published 1781 when the author was only two-and-twenty. When it was performed for the first time in the theatre at Mannheim, Schiller left the military school without leave, to go and see it. For this offence he was, on his return, subjected to a fortnight's restraint, while an order from the Duke of Würtemberg shortly after forbade him to touch upon any subject but medicine. It was bad enough to have his liberty of movement curtailed even for a fortnight; it was worse to be restricted in what he might or might not study; Schiller therefore resolved, rather than suffer longer the rigid discipline of the military college, to go to Mannheim, where his first play had been well received, and earn a livelihood by writing for the stage. He had meanwhile sketched his 'Fiesco,' and with this in his possession, he started for Mannheim one evening in autumn when the whole town was bright with illumination in honour of the visit of the Grand Duke of Russia to the Duke of Würtemberg. The stage-manager at Mannheim, Schiller's former patron, promised to take his new drama into consideration, but before it could be performed, Schiller found it necessary to remove to a greater distance from Stuttgart. He therefore set out for Frankfurt-on-Main accompanied by one faithful friend, a poor musician named Streicher. Reaching this town with much difficulty, Schiller at once started upon a third drama—'Kabale und Liebe'. Here the two friends were obliged to part and seek in

different directions the means of subsistence. Schiller went to a village named Bauerbach, to the home of a fellow-student whither he had once been invited. He was kindly received, and there spent the winter of 1782-3, during which time he finished his 'Kabale and Liebe'. The performance of this brought him some remuneration, and as the author was now beginning to become popular, the stage authorities agreed to pay him a small salary, and secure his services as theatre-poet (*Theaterbürger*). This post he held but a short time, when he removed to Leipzig, and thence shortly afterwards to Dresden, where he stayed about two years, and wrote many of his lyrics, and also his fourth drama, 'Don Carlos'. This fine play brings out some of the young poet's aspirations, chief among which was one well worthy of the consideration of moralists and reformers, now as then—we mean the reformation of the stage, and making it a place of recreation and instruction unmixed with what is immoral and degrading. Schiller did much to accomplish this end, but much, very much, still remains to be done.

The beginning of 1787 saw Schiller at Weimar, and on the return of Goethe from a tour through Italy, the former received the position of Professor of History at Jena. This place brought him no remuneration at first, but afterwards a small salary was granted, and his students, at first disorderly and unmanageable, became quieter and more obedient. In 1797 he married Charlotte von Lengefeld, a lady with whom he had become acquainted during a temporary residence at Rudolstadt. In Jena, Schiller devoted much of his time to the study of history; and from his labours at this time, the world derived the 'History of the Thirty Years' War' and the 'History of the Revolt of the Netherlands'. Schiller's purely historical works, only two in number, form a very important section of his writings, but many of his dramas are of a historical character. This fact shows that the author had a special liking for this branch of study, and indeed, the facts of history, often of such a dry and uninteresting character, are by him laid down in a manner worthy of the author whose works as Historian, Dramatist, Poet, and Philosopher are equally celebrated.

But so much study too soon wore out a frame, never robust, and in 1793 he was compelled to seek repose amid the scenes of his youth at Stuttgart. He also spent some time at Karlsbad in Bohemia. In this journey he visited Egria, the scene of Wallenstein's life and death, and this confirmed him in the resolution to dramatize the events in the career of this great warrior.

The acquaintance of Schiller with Goethe now ripened into firm and mature friendship. A strong contrast might be drawn between the two poets, a contrast of thoughts and aims, as well as of worldly circumstances. Schiller's life was an uphill fight, a struggle to keep the wolf from the door; that of Goethe was smooth and placid as a summer's day. Schiller's countenance wore a hard and stern expression, from the difficulties he experienced in crystallizing his ideas into realities: in the complacent countenance of Goethe was reflected the calm of his journey through life.

Between 1795 and 1800 appeared 'Wallenstein' and 'Maria Stuart'. In 1801 he sent out 'The Maid of Orleans' (*Die Jungfrau von Orleans*), and in 1803 'The Bride of Messina' (*Die Braut von Messina*). Although in failing health, he composed his 'Wilhelm Tell', and in 1804 it, too, was ready for the press. He went to Berlin to witness the performance of his last and best play, but the anxiety, mental and physical, occasioned

by this visit, induced a return of his old enemy, disease of the lungs. He lingered on in continued ill health till the beginning of the following year. Never idle, he sketched during that time another play (*Demetrius*) which was destined never to be finished, for, early in the spring, he was seized with fever, and, on the 9th of May 1805, he died at the comparatively early age of forty-five.

Schiller was a patriot, and in his writings, whether Philosophical, Historical, or Dramatic, is manifested his ardent love for his fatherland. His poetry is ideal, and his idea is liberty. That idea runs like a thread from beginning to end of his works, like a thread, tangled, indeed, and twisted in his earlier dramas, but clear, distinct, and defined in the works of his after years.

There are many different ideas as to the attitude of Schiller towards the Christian religion. He was certainly a true believer in one God, Morality, and a Future State, but beyond that it is not possible with any degree of certainty to say. May we venture to suggest that not what a man believes, but what he acts, is truly his religion? Schiller loved man, and he struggled to benefit humanity at large, while he himself lived a life of untainted morality.

SCHILLER'S WORKS.

Following out the division of Schiller's works already hinted at, viz: that which classifies them according to the period of life at which they were written, we repeat that they comprise three sections: (1) those of his youth, (2) those of his middle age, and (3) those of the last ten years of his life.

Of the first section are 'The Robbers', 'Fiesco', and 'Kabale und Liebe' (called also 'Luise Millerin'), written between 1781 and 1783. The second section comprises 'Don Carlos', together with many lyrical, historical, and æsthetic pieces, written between 1783 and 1795; while the third section embraces 'Wallenstein', 'Maria Stuart', 'The Maid of Orleans', 'The Bride of Messina', and 'Wilhelm Tell',—Schiller's masterpieces.

We shall now devote a few words of comment to each of Schiller's dramas in detail.

The first, *The Robbers*, was a wild extravaganza against society, the effect of a rebound from long continued military servitude to freedom. The characters in it are mere shadowy outlines, drawn by a youthful and vigorous, but inexperienced hand, the hand of one who knows men only from hearsay.

Die Verschwörung des Fiesco was begun when Schiller was under arrest at Stuttgart for going to Mannheim without leave. It was published and performed at Mannheim, in 1783, and was received with great applause. The scenes are laid in Genoa, over which city Fiesco desires to reign. The chief points in the drama are taken from history, and only here and there does the author depart from historical fact. The colouring shows increased power on the part of the artist. The hero, while deserving our condemnation for his crimes,

claims also our pity for the temptations which led him astray, and for the tragic fate which overtook him. Other characters in the drama also claim our admiration. Leonora, the wife of Fiesco, is one of these. She is chiefly attractive for the love she bears to her husband. On the night when his fate trembles in the balance, the night of the culmination of his conspiracy (*Verchwörung*), she rushes in her suspense from the palace, and perishes amidst the tumultuous crowd.

Kabale und Liebe is a tragedy, not of historical, but of domestic life. The two chief characters, Lulise and Ferdinand, are artistically painted, and in the working out of the plot, the young dramatist introduces much that is eloquent, combined with a representation of what is really natural. This group of three constitutes the work of Schiller's youth. He now entered upon a new era, of which the writings,—dramatic, æsthetic, and lyrical,—are a decided advance upon his former works. The principal dramatic work of this period is 'Don Carlos', whilst his numerous lyrical pieces, very gems of literature, were written mostly about this time.

Don Carlos is a historical drama, founded upon a work by a French author Saint-Réal. In the first three acts, the interest of the play is concentrated upon Don Carlos, a Spanish noble, but in the latter part this interest is transferred to the Marquis of Posa, an entirely imaginary character, introduced apparently for the sole reason of giving to the world Schiller's ideas of despotism. One of the best scenes in the play is the celebrated conversation between Philip II of Spain and this character. It must be confessed that the tyrant Philip listens too patiently to the advice of the Marquis, but this defect, true as it is, is almost balanced by the enthusiasm and eloquence which characterise his words.

We cannot here stay to notice in detail the numerous songs, ballads, and odes which also belong to this period of Schiller's writings, but pass on at once to speak of the dramas of the third period, and the first that claims our attention is *Wallenstein*.

The play was so long that it had to be divided into three parts. These are *Wallenstein's Lager* (Wallenstein's Camp), *Die Piccolomini* (The Piccolominis), and *Wallenstein's Tod* (The death of Wallenstein). The events which this drama sets forth, occur between the years 1625 and 1634, and belong to the history of Germany. Wallenstein was for some time commander-in-chief of the armies of Ferdinand II. Having, however, opposed this tyrannical bigot, and especially being looked upon with jealousy by the German princes, he was removed from his command, and shortly afterwards murdered, if not by command of the king, at least with his sanction. In dramatising the events of Wallenstein's life, Schiller describes him as a 'Scourge of Nations', a 'Creator of Armies', and as 'falling a victim to his ambitious desires', but some have thought that here, as in the character of Gessler, afterwards sketched in 'Wilhelm Tell', the author was thinking less of Wallenstein than of Napoleon Bonaparte. If this be so, his work must be regarded as almost prophetic, and the defeat and imprisonment of the ambitious tyrant as the fulfilment of his prediction.

The next dramatic work of Schiller, *Maria Stuart*, gives in a dramatic form the life of the Scottish Queen from her imprisonment in Fotheringay till her death. The play is so written as to excite sympathy for the erring Queen, at the expense of all those good

qualities which Englishmen are accustomed to think of Elizabeth,—‘the Good Queen Bess’—as possessing. ‘*Maria Stuart*’ is a tragedy in which the parts are admirably wrought together, a tragedy which, however, will be better received in a foreign country than in England, where the actual facts are so well known, and the respective merits of the two Queens so thoroughly appreciated. It contains some excellent dialogues, the best being that between Mary and Elizabeth.

In 1801 Schiller produced his *Jungfrau von Orleans* (Maid of Orleans). Its aim was to supply an answer to Voltaire’s ‘*Pucelle*’, in which Jeanne d’Arc and all who believed in her heavenly mission were branded as insane or worse. After effectually clearing the character of the Maid of Orleans from the aspersions cast upon it by the sceptical French satirist and philosopher, Schiller in his closing scenes, introduces circumstances which somewhat detract from the real value of the work; we refer to the affection of the Heroine for the English Noble, Lionel. This, however, is not a defect which detracts from the popularity of the play, and ‘*Die Jungfrau von Orleans*’ has elicited immense and deserved applause.

Die Braut von Messina (The Bride of Messina) is what may be called a tragedy of fate, and is constructed upon the model of some of the ancient Greek dramas. The sad events in the life of Beatrice, and the hostility of the two brothers are the outcome not of crime on the part of human beings, but of the unalterable decrees of fate. If looked upon merely as a literary work, and if criticised merely in the light of its literary value, ‘*The Bride of Messina*’ must be pronounced excellent indeed. As a drama it is only of secondary value, but the phraseology and composition are such as Schiller never in any work excelled.

Of Schiller’s last, best dramatic work, *Wilhelm Tell*, a full analysis is given in another place. He had sketched another, *Demetrius*, but death prevented its completion.

ANALYSIS OF THE 'JUNGFRAU VON ORLEANS'.

I. Plan of Schiller's drama.

Between the years 1750 and 1760 appeared Voltaire's 'La Pucelle d'Orleans', a work replete with indecency and profanity, and, at the same time, with the most bitter sarcasm against Joan of Arc and all who put any faith in her heavenly mission. It was to defend her character, thus assailed, that Schiller wrote his beautiful drama, '*Die Jungfrau von Orleans*'. Her character, as sketched by the German dramatist, differs widely from that as painted by Shakespeare and Voltaire; whilst they, in their treatment of the subject, differ even more widely from each other.

The English dramatist lived at the court of Queen Elizabeth, whose pride it was calculated to gratify, by representing as in league with infernal powers the maiden whose devotion and self-sacrifice had driven the English from French soil. He must have known that it would be extremely impolitic to paint such a personage in the pure and noble light which her deeds deserved. It is not, therefore, wonderful, to find a charge of impurity brought against her, a charge sustained, according to the courtier dramatist of England, by her own confession at the stake.

Voltaire, on the other hand, in his implacable hatred of everything in the form of divine revelation, and gifted as he was with the most brilliant powers of satire, wrote his infamous poem to bring into contempt the patriotic character of the Maid of Orleans, when he could neither appreciate nor disprove the self-denial which led her to sacrifice her life to her country and her king.

It was Schiller's high office to clear away the mud which had been thrown by the English and French writers, and to reveal to the light of day the diamond sparkling and precious, which they had vainly hoped was covered up for ever.

Shakespeare's picture of the Maiden as found in his 'Henry VI' and Voltaire's disgusting effusion are now all but abandoned to the owls and the bats, their natural fate; while Schiller's drama noble in purpose, and pure as the light of day, comes year by year into greater and deserved prominence. Its lessons of patriotism, devotion, and purity are worthy of being taught to the youth of every land.

II. Joan of Arc in History.

There are few historic subjects which have claimed so much attention as that of the Maid of Orleans. Many people, and many kinds of people, have taken in hand to write her biography. Those who believe that divine inspiration is a thing of the present as well as of the past, have found no difficulty in the events of her strange history. Joan of Arc, they say, was a prophetess sent as surely by

the Almighty, as was Isaiah of old, and accomplishing her mission as faithfully, her end being in no way out of harmony with the tragic end of that great prophet.

Some, on the other hand, have tried to show that the Maid of Orleans was a religious enthusiast; and they have pointed out that religious enthusiasm may not only be mistaken by its possessor for inspiration, but may enable him to do things calculated to foster the belief that he is inspired.

Others again, such as Voltaire, setting aside all proofs, have tried to persuade us that Joan was a wilful impostor, who succeeded in that ignorant age in imposing upon the king, nobles, and courtiers of France, and who lived a very immoral life. Of this there is no proof whatever, as the traditions and records all point towards the purity of the maiden, and her firm belief in her own divine mission.

Some of her biographers have written that the world at large might be benefited; some, for selfish and party reasons have written to blacken; some with pure and noble motives, to clear her character. The real facts of Joan's life are something like the following. Her parents were respectable and hard-working people living at a village called Domrémi in Armagnac, where Joan herself acted as a servant in the village inn till she was about 27 years of age. She seems to have been of a credulous turn of mind, her reverence for things religious amounting to superstition, as it is most apt to do in those who are ignorant. The people of that district had all along been favourably inclined towards the unhappy Charles VII., whose misfortunes Joanna had learned to pity, and, thinking much over them, at length imagined herself called to be the heroine of her country's deliverance. Seeing her duty apparently so plain, she was willing to sacrifice all the comforts of a happy home, and embark upon a life of hardship and toil, requited by the coldness of her friends and, in the end, by the ingratitude of those she had done so much to serve. On reaching the court and telling her story to the king, the latter acted in every way as if he quite believed it, but whether he did so or not, is unknown, and is not a matter of much consequence. It seems most likely that Charles should desire to put her power to the test, as the worst that could happen was, that she should be unsuccessful, and that to him was nothing new, and could not well make his affairs any worse. He must have known, too, if he did not believe it himself, that the ignorant soldiers of both the English and French armies would be deeply impressed, and that in entirely opposite ways, with any element of the supernatural which might be introduced into the causes for which they were striving. As we have said, he acted in every way as believing the Maiden's story; he furnished her with arms, armour, and a banner blessed by a high dignitary of the church; he furnished her with troops and supplies, and took much pains to have it given out that she was sent expressly by the blessed Virgin to free the land from foreign power. The event did not belie Charles's expectation. The French soldiers, believing that heavenly power was upon their side, fought with the greatest courage, and in proportion as they were by this idea encouraged and strengthened, the English were disheartened and weakened, engaged as they were in an unjust quarrel, and believing that the power of Heaven or of the Devil, they cared little which, was in league with the French against them. Orleans, which had been be-

sieged, was lost, and, as Joanna had been almost entirely instrumental in raising the siege, she obtained the title of 'The Maid of Orleans'. Victory after victory was gained by Joanna and her soldiers, Jergeau, Patay, Saon, Soissons, and other places, witnessing the defeat of the English, and, one by one, the capture of their leaders. King Henry was then crowned at Paris. This was done to try whether the pomp and ceremony of a coronation would not effect a reaction in his favour, but it was too late. The French people were on the side of success, and success was now attending the arms of their own soldiers. Shortly after this, in a sortie from Compiegne, Joanna was taken prisoner, an event which might have been expected to turn the tide of fortune back to the English, if anything could. But the cruel manner in which their prisoner was treated, served but to render the English name odious to the French, and, when the valiant and sagacious Bedford died, their power decreased even faster than it had done before. They were soon almost driven from French soil, Calais being the only place from which the cross of St. George could be seen to wave. The captive maiden was then tried as a witch and sentenced to be burned, but she signed a recantation, and her sentence was commuted to perpetual imprisonment. Nothing could satisfy the English, however, but her death, and, it is said, a suit of male attire was put within her reach, in order, if possible, to make her return to her former habits. The plan succeeded; she was found attired as she had been when taken prisoner. This was taken as evidence that she had relapsed into her former errors, and her former sentence was carried into execution in the market place of Rouen.

IV. The Characters.

(a) Joanna.

There is in the character of Joanna as sketched by Schiller a large admixture of the supernatural. But this is no objection to it as a play. It only remains to be seen whether, having introduced this element into her character, he would bear it out in her subsequent conduct. It has been said that she resembles a somnambulist, which, no doubt, is sometimes true, but this is not at all out of keeping with her position as a heaven-sent messenger. Such a one must be in the world, but not of it, and such a one is Joanna. It cannot therefore be said that the author is at fault in the way he depicted her. She has an end in view, and a distinct line of action to follow, and she cannot afford to allow anything to intercept her. No ties of home or friendship can be allowed to come between her and the darling object of her heart—the salvation of her fatherland and the honour of its rightful king. Yet, she is not forgetful of sisterly affection and filial duty, not even when her father on the mere ground of a suspicion accuses her of the crime of witchcraft. She is then willing to leave the issue in the hands of God, who, she believes, will bring her true character to light in his own good time.

Her devotion to duty is conspicuous even amid the grossest ingratitude on the part of those whom she has served, but she is one who does not look for gratitude, doing her duty for duty's sake, and, whether happiness or unhappiness come, it is, to her, no very mighty matter. Her devotion, unselfishness, faithfulness, and patience are but a reflex of Schiller's noble and manly heart.

(b) Charles VII.

There is a good deal of difference between the King Charles VII. of history and the same as portrayed by Schiller. The latter represents him as a king to whom the idea of reigning, and the power and honour incidental to the kingly state, are secondary considerations. He has more regard for the encouragement of literature and music than to such things as the victualling of armies; and he would rather give up his cities to the enemy than expose their inhabitants to the perils of a siege. The poet's idea of a king must have been high indeed, but, unhappily, seldom has his high ideal been reached. Nor was Charles so good as he is here represented. He was not a cruel nor an unjust king, and the wars, civil as well as from without, which filled the earlier part of his reign, prevent us from forming a correct estimate of his character. Settled upon the throne, he was at much pains to restore the affairs of his kingdom to order, but showed too much desire for absolute power.

If the morning of his reign was stormy, the evening of his days was not less so. His son Louis, afterwards Louis XI., by his unnatural conduct served not only to embitter his closing years, but was actually the means of shortening his days. Suspecting that his cruel son intended to poison him, the sooner to possess the crown, Charles refused to take any food, and, when at last he was prevailed upon to partake of some nourishment, the prolonged abstinence had destroyed the digestive faculty, and he died of hunger. He was weak and vacillating, and much under the control of favourites, but, as he had been successful in overcoming his foes and settling himself upon the throne, he was called 'Charles the Victorious.'

(c) The Duke of Burgundy.

The history of this nobleman, who is generally known as 'Philip the Good', is so closely connected with that of Charles VII., that it is impossible to study the history of that king without studying also the history of Duke Philip.

The struggles for power of the rival Dukes of Burgundy and Orleans had made France a scene of civil war and bloodshed. Each at length fell by the hand of the assassin, and it was when their successors were carrying on the war left to them as a legacy by their fathers, that Henry V. of England put forward his exorbitant demands, and succeeded in obtaining a treaty making him Regent of France and heir to the crown. He died, however, before the time arrived for the fulfilment of this treaty, and the imbecile Charles VI., who had thus deprived his own son of the succession, did not long survive him.

As was natural, his son the Dauphin Charles sought to succeed his father, and was crowned King at Poitiers; the city of Rheims, whose cathedral contained the chair of St. Denis, being in English hands. At the same time Henry VI. of England was proclaimed King of France, and crowned, first at Paris and afterwards at Rheims. From the first, Duke Philip had favoured the English claims, and it had been mainly by his advice that the treaty mentioned above had been concluded. He now attached himself with all his retinue to the English army, and was in open rebellion against his lawful King, holding as excuse, that Charles, by favouring a certain knight named Du Châtel, whom common report pointed out as the assassin

of his father, showed that he approved the deed. It must be remembered that the success of the English in France was thus to a large extent due to the assistance of this nobleman, who occupied a position very similar to that of the celebrated 'King-Maker' of Shakespeare, a position such, that the cause which caprice or policy might, for the time being, incline him to espouse, was almost sure of success. A quarrel at length arose between him and the Duke of Gloucester, his forces were withdrawn, and this was the first step towards the declension of English power.

In tracing his life, Schiller has adhered very closely to historical truth. He is represented as brave and generous, and actuated by a firm resolve to avenge the murder of his father. His reconciliation with the king is represented as having been brought about by Joanna, and, although this is not historically true, it accords well with the spirit of the piece and the character of the Maiden. It may be well to quote here the beautiful words which Schiller puts into the mouth of the Archbishop of Rheims, upon the reconciliation of the Duke with his lawful sovereign:

(d) Dunois and La Hire.

Both of these brave and faithful soldiers claim our admiration alike for their noble bearing, and for their devotion to their king and country. Dunois is a prince of royal blood, and he possesses all the impatience and impetuosity of one. He is in a position to speak to the king with familiarity, a privilege which he uses to try and persuade the monarch to do battle for his heritage, rather than idly sit or calmly retire while the enemy is encroaching on his territory. He says:

'Here is the arena! Combat for the crown—
Thy royal sire's bequest; with knightly steel
Strike for thy kingdom and thy lady's fame.'

Seeing that the king will take no action in the matter, he indignantly forsakes him, offering his services to the beleaguered town of Orleans. When Joanna at length appears, he is among the first to give credence to her story, although it is rather, he says, to her eyes, so full of innocence and purity. We can well believe him when he says that it was not her elevation from a humble position to one of nobility that caused him to love her. He says:

"Twas in her lowliness my choice was made,
New honour adds not to her sterling worth,
Enhances not the affection of my heart.'

La Hire, too, is a brave and patriotic soldier, differing from Du-nois only in rank and circumstances. Nor does this detract from his real worth. In the day of battle he fights with as much gallantry as his princely brother-in-arms. He loves the Maiden as devotedly as

nor should we have thought that she was 'throwing herself away,' had she bestowed her hand upon the humbler of her two brave suitors. The names of Dunois and La Hire are associated on the page of History, as well as woven into that of Romance. Theirs are no fancied characters, introduced by the dramatist only to add effect to his production. They actually lived and fought, and bled too, in many of the struggles which convulsed their country, devastated as she was at that time both by civil war and by foreign invasion.

(e) Queen Isabella.

The character of this woman as sketched by Schiller is very black, but it does not seem to be overdrawn. She was the wife of the imbecile Charles VI., whom she forsook, forming a criminal connection with the Duke of Orleans. Faithless to her husband, and a deadly foe even to her own son, history points to no redeeming feature in her character, a blacker than which it would be hard to find upon its page. It has been used by Schiller, partly because historically her life is interwoven with those of the other characters whom he sketches, and partly because without such a character his drama would not be a perfect representation of human life. The faithless, unnatural, and revengeful queen forms the dark background, against which the spotless purity and exalted patriotism of the Maiden are all the more clearly shown.

(f) Talbot.

The great English general, Talbot, is represented by the dramatist as entirely free from that superstition which was enervating his soldiers. While the French troops believe that the power of Heaven is arrayed for their defence, and his own soldiers flee panic-stricken from Joanna as the representative of satanic influence, he sees it all as the outcome of superstitious dread and stupidity. He longs to meet the phantom and dispel the illusion for ever, by showing her that her hitherto victorious course is due but to the ignorant fear of those whom she has before encountered. His wish is obtained, but, alas, he, too, falls by her all-conquering sword. Nor can he yet believe that she is more than a skilful deceiver, and that she was to him but an instrument in the hand of Fate. Fate, he thinks, has dealt his deathblow, for his hour was come. It is Fate, too, which has overthrown the English power in France, and against it no man can fight. But he grieves in his dying hour that the victory was taken from them by such juggling arts. Would that Destiny had so ordained it, that brave men should snatch the prize from brave men's hands. But to be the victims thus of ignorance and folly, is to him worse than death itself. He says:

'Was not our life of earnestness and toil
Deserving of an end less frivolous and vain?'

There is a striking contrast between the materialism of the character of Talbot, and the exalted spirituality of the Maiden, a contrast which will be all the more apparent, if we compare their dying words. In his last moments the expiring hero utters these words:

'Soon is it over, and to earth I give,
To the eternal sun the atoms which
In me for pain and pleasure have been joined—
And of great Talbot, who with martial fame
The world wide filled, now nought but dust is left.
Thus man comes to an end.—and all he bears
From life's fierce battle is the consciousness
That all the things he erst so much desired
Receive (nor merit more) his heartiest scorn..'

Joanna mortally wounded and apparently lifeless is borne in by King Charles and the Duke of Burgundy. Awaking to consciousness before she expires, her last words remind us of the well-known lines of Pope, represented as being addressed by the dying Christian to his soul. They are these:

"vital spark of Heavenly flame, Quit, oh quit this mortal frame; Trembling, hoping, ling'ring, flying,— Oh the pain, the bliss of dying! Cease, fond nature, cease thy strife, And let me languish into life!"	"The world recedes; it disappears! Heaven opens on my eyes! my ears With sounds seraphic ring; Lend, lend your wings! I mount, I fly! O grave, where is thy victory? O death, where is thy sting?"
---	---

The last words on the lips of the Maiden are as follow:

"How is it with me? Light clouds me support,
 My heavy mail is changed to winged robe.
 Away! away! this little world recedes,
 Short is the pain, eternal is the joy."

The other characters.

There are many other personages in the play,—bishops, knights, councillors, and peasants, of whom to speak in detail, time and space would alike fail us. Be it sufficient to say that each has a sphere assigned to him, and each performs his part in that sphere in a manner true to nature. Many different shades of character are sketched, and all of them with a large amount of success. We have the time-serving character of Thibaut d'Arc, the father of Joanna; and we cannot but deplore the consequences of his ignorant superstition, when without a show of evidence he accuses his own daughter of witchcraft. His case is in no way uncommon even in our own day in too many priest-ridden lands.

Another character is the Archbishop of Rheims, sage counsellor in extremity, whose words of true wisdom we have quoted in another place. We have Lionel, Fastolfe, and Montgomery, aides-de-camp to Talbot, whose deeds we can do no more than recognise in passing. The incident of the Maiden's love for Lionel is perhaps the only one which might have been as well left out, but it is one which, although to a certain extent detracting from the æsthetic merit of the piece, has in no way detracted from its success. The opinion of such a man as Thomas Carlyle upon this drama cannot, we think, be out of place here. "The sentiments," he says, "the characters are not only accurate, but exquisitely beautiful; the incidents, excepting the very last, are possible or even probable: what remains is a very slender evil. * * * The heart must be cold, the imagination dull, which the *Jungfrau von Orleans* will not move."

TIME AND PLACE.

The historical events which have been dramatized by Schiller, occurred in the first half of the fifteenth century, between the years 1420 and 1431, that being the period when the power of England, so slowly but so brilliantly built up in France, so rapidly declined, tottered, and fell. As may be supposed, the whole scene lies in France, the opening parts being laid at Chinon, a small town in Vienne, where the royal court was at that time kept. Between the Prologue and the first Act lies the journey of the Maiden thither from Domremi. In the first and second Acts are narrated the movement of the English upon Orleans and the investment of that town. In the second and third Acts are related the events from the march upon Rheims to the arrival of the king at Chalon-sur-Marne. The fourth and fifth Acts speak of the triumph of the French, the accusation at Rheims of Joanna, her flight and wanderings in the wood of Ardennes, her return, the final defeat of the English, and her triumphant death.

HISTORY OF THE PLAY.

Die Jungfrau von Orleans appeared first in April 1801, having occupied its author for something less than a twelvemonth. We have already hinted at his motives in producing it. When it was first performed, as it was at Leipzig in September 1801, it was greeted with the greatest enthusiasm. Schiller himself was present, and, on the conclusion of the play, the audience crowding round the door, formed into two ranks when he appeared, and he passed through their midst the object of universal admiration. Many uncovered their heads as he passed through the avenue, so proud did they feel of their national poet, and so much did they delight to do him honour. In Berlin, the enthusiasm of the audiences who flocked to the theatre to see the performance of '*Die Jungfrau*', was scarcely less than that of the people of Leipzig. It was called for thirteen times in succession; and it has been calculated that in that city, between the time of its first appearance and the year 1843, it was performed no less than two hundred and forty one times.

ARGUMENTS.

Prologue.

In the opening scene we are introduced to the household of Thibaut d'Arc, consisting of himself and his three daughters, Margot, Louison, and Joanna. Present also are their three suitors, Etienne, Claude Marie, and Raimond. After deplored the devastations of the invading English, Thibaut tells them that, as he is growing feeble and consequently unable to afford his daughters any protection, he has resolved to give his consent to their marriages, and to give each as good a dowry as possible. He sends them off to make ready, as the morrow must witness the wedding. The two couples, Margot with Etienne, and Louison with Claude Marie, retire joyfully arm in arm, leaving upon the stage their father with Joanna and Raimond her shepherd-lover.

(Sc. 2.) The three being left alone, Thibaut reproaches his youngest daughter with unfilial conduct towards him as her father, with ingratitude towards the generous youth who has sought her hand, and, worse than all, with holding, beneath the Druid Tree, secret intercourse with evil spirits. Raimond endeavours to explain away Joanna's conduct, by hinting that it might be to muse beside the image of the virgin that she had been wont to resort thither, but in vain, for her father mentions a dream which he has had, and which seems to point to some dire misfortune. He has dreamt that he saw Joanna seated on the throne at Rheims, upon her brow a sparkling coronet, and in her hand a sceptre, while the king and nobles with himself her father, were kneeling around her. Thibaut considers this dream to be a warning to him to restrain her pride, and fancies that it reveals the substance of his daughter's wishes. Raimond again takes her part, and points out that she has always cherished a pure, humble, and pious mind, while a blessing has ever followed what she has taken in hand. The anxious father fears that even the apparent blessing may have an evil source; but, almost tempted to hope the best, he warns his daughter to shun the Druid Tree, to beware how she holds traffic with evil spirits, and to avoid lonely places, for, says he:—

'In the wild did evil spirits tempt the Lord of Heaven.'

During the whole of the two previous scenes Joanna has remained silent and apparently quite indifferent, but when (sc. 8) a countryman named Bertrand enters, bearing in his hand a helmet, she begins to show signs of attention. On being questioned by Thibaut how he came by it, Bertrand relates how that, being at Vaucouleurs purchasing some tools, he had stopped in the market-place to listen to the tidings of disaster which had been brought by some fugitives from Orleans. While standing thus, a brown Bohemian woman had offered him the shining head-piece, which he had at first refused. Seeing how brightly it shone, he had taken it in his hand to look

at, when the crowd suddenly becoming denser, the owner was carried beyond his reach and he was left with the helmet in his hand. At this Joanna, as if in the incident she perceives some sign, snatches the helmet from the countryman's grasp and claims it for her own. Her father again expresses his wonder, and her lover once more takes her part, reminding him that she had on one occasion slain a savage wolf which had wrought sad havoc among the flocks, and which the other shepherds had in vain endeavoured to subdue. 'The warlike ornament beseems her well,' he says:

"Brave be the brow thin helm hath erst bedecked,
A worthier than hers it could not be."

On being asked what news the fugitives had brought, Bertrand relates how the invading forces are rapidly gaining ground. Two great battles have been fought, in both of which the French have been worsted. The whole of France, north of the Loire is reported to be in their hands, and Orleans to be in a state of the closest siege. The hostile force consists not only of English, but also of a motley throng of French, Flemish, and Dutch, all united under the Duke of Burgundy, the foe of the royal house of Valois. Even Queen Isabella may be found among the enemy, inciting the hostile troops to greater fury against her royal son, to whom she has conceived a deadly hatred. The siege of Orleans is conducted by the English general Salisbury, and with him Lionel and Talbot, two brave young English nobles. They have erected four lofty watch towers to overlook the town, whence they can command all that goes on, whence, too, they can direct their missiles against the unfortunate inhabitants. Churches lie in ruined heaps, and the people expect that ere long the town will be burned.

Joanna, who has listened to Bertrand's story with great earnestness, now places the helmet upon her head. The countryman is asked if he has heard nought of Saintrailles, La Hire, and Dunois, to whom alone France can now look for assistance. He replies that a panic seems to have seized the soldiers, so that they will not fight, and without them, what avails the skill of the best generals? He has heard, however, that one brave knight has come forward with sixteen banners and offered his services to the king. Joanna eagerly asks his name and the place of his encampment. She learns that his name is Baudricour, and that the small remnants of the army are encamped near Vaucouleurs, where in a few days they mean to surrender to the Duke of Burgundy, thus avoiding the reproach of yielding to a foreigner. Joanna now speaks, and in the lofty tone of inspiration declares that, ere the cornfields shall assume their golden hue, no English horse shall drink of the waters of the Loire. All who hear her speak are astonished, and after some remarks from her father, which show that he is no patriot, but willing to accept as king any one whom victory crowns, they all retire, except Joanna. (*Sc. 4.*) Left alone, the Maiden, in a sublime effusion, takes leave of the surrounding fields, trees, and flocks with which she has so long been familiar; takes leave of all earthly aspirations and natural longings, and, led by the Heavenly Spirit, devotes herself to the great work of freeing her country from the oppressors.

ACT I.

(*Sc. 1.*) The scene is transferred to the royal court at Chinon, where Dunois (known as the Bastard of Orleans) and another French

officer, named Du Châtel, are engaged in conversation on the great subject of the day—the siege and probable capture by the English of the town of Orleans. Dunois declares his intention of leaving the service of a king who, when enemies swarm in his dominions, and threaten one of the fairest towns in his realm, idly passes his time in court amusements, as if peace brooded over the land. King Charles now appears (*sc. 2*), and announces that the Constable has sent back his sword, nor does he regret that such a 'churlish man' has rid them of his presence. Dunois is in no mood for agreeing with his royal master, so the latter gives Du Châtel orders to attend to some ambassadors from old King René, 'the far-famed master of romance,' and to give to each a chain of gold. Such an order given at such a time brings a smile over the countenance even of Dunois the courtier. Then it is that Charles is given to know his poverty. First he is told that there is no gold in the treasury, then that the army has not of late been regularly paid, causing discontent among the soldiers, and lastly, that for three years the royal customs have been pledged.

While they are conferring on the finances of the Kingdom, a page announces that some senators from Orleans desire an audience of the King. They are admitted (*sc. 3*), and their news is that Rochepierre, commander of the town, has compacted with the enemy to open the gates in twelve days, unless meanwhile sufficient force should arrive to enable him to raise the siege. Saintrailles, their former and valued commander, is killed, else had such a shameful compact never been entered into. Here a message arrives from Count Douglas, commander of the Scottish troops, to say that unless their full arrears of pay are forthcoming, they will at once retire. Charles knows not what to do, for he has no money to discharge his debts to the soldiers, and thus no troops to send to the relief of Orleans.

Here Agnes Sorel enters (*sc. 4*) and, being assured of the dilemma in which the king is placed, nobly sacrifices all her earthly possessions—jewellery, castles, treasures, estates—to procure money for the troops. Charles, on hearing this, remembers an old prophecy by a 'nun of Claremont,' which foretold that he should triumph over his foes by the aid of a woman, and thinks that the heroine of the prediction now stands before him. In the meantime he mentions that he has heard of dissensions in the hostile camp, between the invading host and their French allies, and that he has despatched La Hire to see whether the Duke of Burgundy will not at this juncture be led back to his ancient fealty and faith. Here La Hire returns (*sc. 5*) and relates his tidings. The unconditional demand of the Duke, he says, is, that Du Châtel, whom he styles the murderer of his father, shall be delivered up to him; and this condition Charles rejects at once. La Hire then goes on to say that he had delivered to Burgundy the proposal of the king to decide their differences by single combat, flinging before him the royal gauntlet. This too, he had rejected, saying with scorn, that if his Majesty were so eager for the fray, he would be happy to meet him on the morrow before the walls of Orleans. At the same time La Hire brings intelligence that an edict of the Parliament has excluded Charles and his heirs from the succession, conferring it upon the young English King Henry VI. Himself, he says, had witnessed, the coronation of the new king, as he chanced to step within the walls of St. Denis. The town was gaily decorated, and the people in holiday attire, as if in celebration

of some great French victory. Enthroned in the royal chair of St. Louis sat the boy of Lancaster. At either side were his uncles Bedford and Gloucester, and on his knee before him was Duke Philip doing homage for his land. The timid lad in mounting the steps of the throne had stumbled and fallen, and the crowd, ever ready to perceive omens good or bad, had murmured that this boded evil. On this, Queen Isabella, mother of Charles, had clasped the boy in her arms and herself placed him on the royal seat. At this sight the populace had murmured their disapproval, and even the vassals of Burgundy, pledged as they were against the House of Valois, had evinced some tokens of displeasure.

In view of these facts the king tells the senators of Orleans that they may now consult their own best interests, and, if they will, open the gates to Duke Philip. To this Dunois objects, and against it the senators appeal, but Charles is resolute. He will, he says, retire beyond the Loire, as Heaven, he thinks, is certainly against him. Not even when Agnes Sorel, to offer some encouragement, assures him that the Royal House will yet rise to new life in his person, does he quit his resolution, telling the senators that they have heard his last resolve. At this, Dunois in anger forsakes him, and retires with the senators, having volunteered his services to their unfortunate town. In scene sixth Du Châtel, and in scene seventh Agnes Sorel again, try to alter the king's will, the former seeking to persuade him to conciliate the Duke by giving him up, but to neither will Charles listen, requesting Du Châtel to see to the packing of the baggage, and trying sorrowfully to comfort Agnes with the assurance that beyond the Loire they will be happier,—that there—

'In sweeter loveliness bloom life and love.'

(Sc. 8.) La Hire now enters with the joyful tidings that victory has at length crowned the efforts of the French, and (sc. 9) the Archbishop of Rheims returns with Dunois reconciled, Du Châtel, and another knight named Raoul. At the request of the Archbishop this knight relates the events of the recent encounter with the English. He tells how the French army had been taken by surprise, and, finding themselves between two hosts of the enemy, were on the point of laying down their arms, when a Maiden, rushing from a neighbouring thicket, had called upon them not to be dismayed, not to surrender though the enemy were more numerous than the ocean's sand. With the cry of

'God and the holy Maiden lead you on,'

she snatched a standard from the standard-bearer and strode forward towards the foe. New life was inspired by this into the minds of the French soldiers, and they rushed upon the enemy, who, dismayed by what seemed an evident interposition of the hand of God, dispersed in wildest disorder. In the flight 2000 were slain, while of the French not one was lost. On being asked if he knows aught of the Maiden, he replies that she will reveal herself to no one but the king. Here many voices are heard shouting 'Hail to the Maiden', and, while the Archbishop is requested to conduct her into the king's presence, Charles hastily gives up his seat to Dunois, to see whether she will discern the king, as she must, if inspired of God, be able to do.

(Sc. 10.) Joanna enters accompanied by councillors and knights, who take up their position in the background. Dunois, as representing the king, asks:

"Art thou the wondrous Maiden?"

He is told that not to him, but to "this greater one" the Maid is sent. On Charles expressing astonishment that she, who had never seen his face before, should thus at once know him, she asks him, in further proof of her divine mission, to bethink him of the prayer which, the night before, he had offered up to God, and she will disclose it to him. Charles declares that he will accept this as a clear and satisfactory proof of her heavenly inspiration. On this, she goes on to say that the king in his prayer had offered three petitions to God. First, he had asked that, if the crown and kingdom were not his by right, or, if some heavy crime not yet atoned for, were the occasion of this dreadful war, God would be pleased to accept him as a sacrifice. The king, on hearing this, asks with awe-struck-countenance:

"Who art thou, mighty being? Whence com'st thou?"

Without heeding the question the maiden goes on to name the king's second request. He had prayed, she says, that if it were the high decree of Almighty God to take from him the sceptre of his fathers, he would still preserve to him a contented heart, the affection of his friends, and the love of his Agnes. After an impressive pause she asks if she shall name the third request; but the king has been already convinced, and it is not necessary. On the question from the Archbishop she goes on to relate her life-history. How from her earliest youth she had kept her father's sheep at Domremi. How she had frequently heard of the inhabitants of a far-away island who had come to make the French people slaves. How she had prayed to the Mother of God to prevent such a calamity. "Not far from the village", she says, "stands an image of the Virgin whither holy pilgrims oft repair, and near to it a Druid oak under whose shade I oft have sat watching my flock . . . and if perchance a lamb strayed among the mountains, aye was it shown me in a dream if I slept beneath the oak." Once, while sitting beneath this tree in pious adoration, the Holy One had appeared to her, dressed as a shepherdess and bearing with her a sword and banner. Then and there Joanna had been appointed to the duty of delivering France from English power, and the conducting of her royal master to coronation. On three separate occasions had the Virgin given her this commission, the last time in a tone chiding her for her delay. On hearing these things every one is convinced of her heavenly mission, and she is appointed by the king to command the host. Dunois and La Hire joyfully accept her as a leader, the latter declaring that he should not be afraid though the whole world were in arms against them, if she should lead them on, for "the God of battles standeth by her side." Charles offers her the sword which the Constable has sent back, but this she refuses, directing him where to find the one that she must use. She also gives directions as to what banner she must carry, as shown her by the Holy Virgin. Joanna next asks a blessing from the Archbishop, but he refuses, saying that it is not his to bless such as she.

A herald from the English camp is now admitted, who speaks to Charles as if he were not the king. Joanna is requested to speak with him, and she asks, whose message he brings. He brings, he says, a message from Lord Salisbury, commander of the English army. He is told that Lord Salisbury is dead, and that he will meet the funeral procession of his late general on his way back to the camp. The maiden also sends a message to the remaining English generals, charging them with all the bloodshed in the country; requesting them

to restore the keys of all their captured towns; and warning them that the Lord of Hosts has given the kingdom not to Henry of England, but to the Royal Scion of the House of Valois, who will shortly enter his capital with honours becoming his recovered dominion.

ACT II.

The first scene introduces us to the English camp, just after a battle has been fought in which the French under Joanna have gained a great victory. Lionel is bewailing the loss of Orleans, and the defeat by a woman of the victors at Crecy, Poitiers, and Agincourt. Talbot and he then lay the blame of the defeat on the Duke of Burgundy and his troops. They insult the Duke until he declares that he will no longer be their ally; he will rather endure insults from his lawful king than from a foreigner; he will return to his own dominions. Queen Isabel now enters (*sc. 2*) and at last succeeds in staying the Duke, having effected a reconciliation between him and Talbot. She assures them that her son, despairing of earthly aid, has invoked the assistance of Satanic power, which has been given him in the form of this maiden. She herself, she says, will lead the hostile troops and be to them instead of maiden or of prophetess. To this neither the English generals nor Burgundy will consent. The troops, they say, will not fight if she is in the camp. They think a curse will light upon them in aiding an unnatural mother against her son. "Go", says Talbot, "we shall fear no devils so soon as you are gone". Here follows from Isabella an explanation of her conduct towards her son, in which she says that he had banished her from the realm, and presumed to be judge of her conduct. Never will she forgive him, she declares, rather will she take back the life she gave. Urged by the taunts which she receives from all the three generals, she leaves the camp to go to Melun. On her departure Talbot, Lionel, and Burgundy consult how they may best retaliate upon the victorious French, in order to retrieve the late flight and dishonour. Burgundy advises caution, but in spite of advice, the two English generals resolve to fight on the morrow and try, not only to wipe out the disgrace of flight and defeat, but also, if possible, dispel the phantom that terrifies the host, by the capture and death of the Maiden.

They retire to rest, and (*sc. 4*) immediately thereafter are seen in the background Joanna with knights, nobles, and soldiers, stealing on in silent procession. Arrived upon the stage, the Maiden tells them, now that they have scaled the walls and entered the hostile camp, they may throw aside the mantle of silence which has covered them and proclaim their presence to the foe. At once a loud shout is raised, which is productive of a perfect panic in the English camp. In the midst of it Talbot appears, trying to rally even a troop wherewith to oppose the flood of foes which is pouring into the camp, but in vain. The English camp is then seen in flames (*sc. 6*), and a general flight and pursuit takes place. A young Englishman named Montgomery is surrounded in the pursuit, and, bemoaning his sad fate, is overtaken by Joanna, by whom he is fascinated, and can neither fight nor flee (*sc. 7*). He throws away his weapons and supplicates her pity, but she has none. He tells her to think of his young bride at home in England, and asks her to spare him if ever she hopes herself to be happy in love. This appeal is utterly unheeded. "Of Love's bond," she says, "I know nothing." He asks her to spare him for

his parents' sake, but this only reminds her how many French mothers have been made childless, how many happy young wives widows. Montgomery then resumes his weapons, and they fight, but only for a short time, as Montgomery is soon mortally wounded, and falls.

(*Sc. 8.*) Joanna, left alone, is rendering praise to the Virgin for thus endowing her with strength, and overcoming her former aversion even to the sight of weapons, when (*sc. 9.*) a knight rushes in with closed visor and challenges her to combat. Her sword, she says, refuses to fight with one who wears the Burgundian stripes; it is not against Frenchmen, it is against Englishmen alone, that she is fighting. Nevertheless the Duke, for it is he, persists in his intention to fight with her, and is about to rush upon her, but Dunois and La Hire hurry forward to her defence. The Duke challenges either or both of them to combat at once. He fears not such, he says, for—

"They only flee for help to Satan who doubt the help of God."

Dunois and he are preparing to encounter one another, when Joanna steps between. She has something to say to the Duke, she says. She tries to induce him to throw down his arms and return to the service of the king, but he thinks that she is only alluring him as a syren, to render himself defenceless when she will slay him. He repeats the challenge to Dunois. The Maiden goes on with her reasoning, showing that it is not as a suppliant she comes to him, but as a victor to the vanquished. The English hosts have been defeated, and their camp is now a ruin. Victory being now a heavenly gift to France, she would heal the discord which exists between him and his royal master. It needs but little to convince him, and that little is given when she asks if it is the work of Hell to restore peace and concord; if Heaven forsakes the just cause when the powers of evil espouse the cause of the unjust. Burgundy yields, throws down his sword, and, to the joy of the maiden, is reconciled to France and to his king.

ACT III.

The first scene of this Act is at Chalon-sur-Marne, the royal residence, and at a time immediately following that of the closing scene of Act II. Count Dunois and La Hire, who have been companions in arms all through the campaign, are now almost breaking through their friendship, as each is desirous of obtaining the hand of Joanna in marriage. (*Sc. 2.*) A messenger has arrived from the Duke of Burgundy stating that he is willing to be reconciled if certain terms are agreed to. To all of them Charles joyfully consents, as he thinks "no price too high to make a friend." Meanwhile a page arrives to say that the Duke's march is stayed, and, on looking from the window, dense crowds are seen to surround him rejoicing in the reconciliation. Soon, however, he arrives accompanied by Dunois, La Hire, Chatillon, and other knights. He throws himself into the arms of the king and there expresses his astonishment that he could ever wage war against such a monarch, or swear fealty to a foreigner. Charles makes a full and free forgiveness, declaring that now he fears no foreign foe since friendship so warm and faithful binds him to his subjects. The revered Archbishop of Rheims takes the occasion to remind the two princes, thus so happily reconciled, of the deep and painful wounds which they have, by their strife, inflicted upon the country; and of the bitter tears which have been wept. "Let it serve

you for a warning," he says, "and fear to draw the sword." The Duke then enquires for Joanna, who, the Archbishop says, has for the present retired from observation, to commune with God. She soon re-enters (*sc. 4*), dressed in armour as she was in the fight. On enquiry from the Duke if she is now contented, she tells him that he is now encircled with blessed light, whereas formerly he had been as a blood-red meteor in the sky. There is one thing, however, that she still desires to ask him, and that is to extend his forgiveness to Du Châtel. This is the hardest thing he has yet had to do, but he cannot resist the pleading of the Maiden, and his hand is stretched out even to him. On seeing this, the king breaks out into exulting thankfulness, and asks how she can be rewarded. To this she answers that the best reward she can ever receive, will be to see him a wise and merciful king; as prudent and humane in prosperity as he ever was in adversity. In the strains of sublime prophecy she then imparts to Charles and to the Duke, for their guidance, a sketch of their future destiny and that of their progeny. The king then, to make her own fortune, as he thinks, secure, asks her to kneel down, when, touching her with his sword, she rises ennobled. Dunois now steps forward and asks her hand in marriage, declaring that it is not for her nobility that he seeks her, for he made choice of her in her humility. La Hire also steps forward and declares his love for Joanna. The king, of course, cannot decide and asks the maiden herself to do so. Her reply is that she did not leave the sheep-folds and array herself in armour to chase after worldly grandeur, or that she might deck herself with bridal flowers. There is work to be done, in the still further humiliation of the foe and in the coronation of the king. When that is done, God will appoint her new work to do, and if not, then she can have no more to do with the palace. Charles expresses a hope that when the tumult and the war are over, and the weapons are once more returned to their peaceful scabbards, the maiden's heart will not always remain closed to earthly love. This only draws forth from Joanna disapproving censure, and she informs them all that even the eye of a man regarding her with love is to her profanity; that if ever her heart should cherish affection for any living man, it were better for her that she had ne'er been born; let the trumpet sound and the fray begin, the inward impulse is strong to go forward and achieve the mighty work.

Here a knight enters hastily, to say that the English have crossed the Marne, and are preparing once more for the combat. Now once more, her soul is free, and she takes her proud position as maréchal of the troops. Amid peals of warlike music, the scene changes, and (*sc. 6*) the English soldiers are seen in full retreat. Talbot staggers in, wounded and leaning upon one of his officers. Soon after Lionel also enters. Talbot's dying command is 'Hasten to the relief of Paris.' But he is told that Paris has already been reconciled to Charles, and on hearing this he tears off his bandages, resolved rather to die than survive such defeat and disgrace. With his expiring breath he bewails the folly and stupidity of his soldiers, in being overcome by such juggling arts, when brave men could no longer resist them. He then bids farewell to Earth and Sun, and laments the littleness of all the martial glory to which it is possible to attain, as well as of those objects, once reached, which formerly seemed so desirable.

While the English general is thus bidding farewell to the world, (*sc. 7*) the king of France with his victorious officers comes upon the scene. They give utterance to their high respect for such a general as is now at their feet. Dunois salutes Charles as King and declares,

"The crown but tottered on your royal brow
While yet a soul inhabited this clay."

The king commands fitting honours to be performed to the body of the mighty Talbot; at the same time he despatches Du Châtel to carry the tidings of victory to Agnes Sorel and to usher her in triumph into Rheims. (*Sc. 8.*) What has become of the Maiden? is the next question, and, lest in her eagerness she may have gone too far into the fight, they retire in haste to seek for her.

(*Sc. 9.*) The scene is now changed. A knight in black armour, with closed visor, seems to flee, and the maiden pursues him. At first Joanna fancies it to be a British soldier, and follows him with the purpose of encountering and slaying him. He is not, however, he says, destined to fall by her hand. He advises her to abandon now her career of conquest, ere Fortune, fickle ever, shall desert her; to shun the conflict; and, especially, not to enter the town of Rheims, but to return home with the laurels she has already gained. Joanna will not listen to this advice, but demands who it is that gives it. On his refusing to explain, she steps in his way and is about to enforce her demand, when, with a touch of his hand, he renders her for the time powerless to move, and, amid darkness and thunder, disappears. Then it is that she discovers her opponent to have been no mortal, but consoles herself in thinking that he cannot have been sent of God, as she was, else he would not have wished to deter her from completing her heaven-appointed duties. Here she is challenged by Lionel, now the last of the English officers. They fight, and Lionel is overcome. Seizing him, she tears open his helmet, and is just about to dispatch him, when she sees his face and withholds the deadly stroke. The vanquished Lionel would now rather die than live, since his honour has been stained by being overcome by a woman. Joanna cannot, however, bring her mind to kill him, as she has at last yielded to the power of Love. But she has thus broken her vow and is in the utmost distress of mind. The hatred of her foe is now changed into pity. He urges her to flee with him, but this she will not do. He asks if he shall ever again see or hear from her, but she answers 'No'. He snatches her sword from her as a pledge that they will meet again, but she forces him to return it, and, just then (*sc. 11*), Dunois and La Hire come upon the scene. Lionel takes to flight, and Joanna is left with the two French nobles. A slight wound in the arm, together with the anxiety about her broken vow, render her giddy, and she falls senseless into the arms of La Hire.

ACT IV.

As the scene opens, music is heard, with loud notes celebrating the grand victory and the coronation of the king. But Joanna stands aloof, thinking that, by loving and sparing the English knight Lionel, she has forfeited all right to share in the general joy. She asks herself if it was wrong to pity and to spare a life; but her conscience tells her that it was not pity, else, why spoke not pity when others pleaded for mercy? She is tempted to wish that she had never left the sheepfolds, never heard voices from among those branches, and

that another than she had been appointed to the dreadful work. Now enters Agnes Sorel, and, finding Joanna alone, runs and falls upon her neck, but, suddenly recollecting, she falls at the Maiden's feet. The latter tries to raise her up, but Agnes' gratitude keeps her there "to worship God in her." She sees, however, that though all is gay and cheerful, the maiden's heart is steeled against all earthly joy. She advises her, now that her mission is accomplished, to doff her armour and show herself once more, in heart and sympathy a woman. Count Dunois, Agnes tells her, is her lover; on hearing which Joanna turns away with aversion. This strange melancholy in the midst of so much joy, Agnes cannot understand, and with awe she contemplates the mysterious being whom she addresses, concluding that the cause of her sorrow and terror is in something mysterious as herself. Dunois, La Hire, and Du Châtel enter (*sc. 3*) in search of Joanna, and, finding her, they tell her that the king is now on his way to the ceremony of coronation, and that he has desired her to bear before him her sacred banner, to show to all the world that the happy result is her doing. On seeing the banner whereon the Virgin is represented, her terror is re-awakened. The very portrait of the Virgin seems to look upon her in anger; but time presses, the coronation march is heard, intimating that the royal pageant approaches, and Joanna, after the banner has been repeatedly offered to her, at last seizes it and hurries off the others following. A crowd of spectators now occupy the background, and among them are seen Bertrand, Claude Marie, and Etienne, with Margot and Louison the sisters of Joanna (*sc. 4 & 5*), all of whom press forward, eager to catch a glimpse of the grand procession. The two sisters of Joanna are especially anxious to see once more their long-lost sister, of whose mighty deeds they have heard so much. At length (*sc. 6*), the grand pageant comes, and Margot and Louise see their sister, as pale and trembling she bears the banner before the king. They call to mind the dreams which their father had, of bowing down before their younger sister at Rheims, but they remember also, that there was something in these dreams of a sad and foreboding nature, which they cannot now separate from their minds. They go into the church where the ceremony of coronation is going on, to see what else may be seen. In the meantime, Thibaut d'Arc appears (*sc. 8*), accompanied by Raimond, Joanna's former suitor. Raimond tries in vain to hold him back, as the time has come, he thinks, to save his daughter from her vain happiness. While they are speaking, Joanna rushes from the church, and, on seeing her, Raimond at once retires, confident that she is for ever lost to him. Joanna now comes forward (*sc. 9*), having freed herself from the kneeling, worshipping throng, and finds her sisters, whom she sadly welcomes. She enquires for her father, and learns that he has become more morose and sad since her departure. The sight of so many familiar faces tempts her to think that all the late events are but events of a vivid dream from which she has just awakened, and that, instead of being at Rheims, she is at her own native village, but her armour recalls her to herself, and then she proposes to return home with her sisters, and be happy there once more. Here (*sc. 10*) the king, accompanied by his nobles, knights, and prelates, comes from the church, and is greeted with shouts by an enthusiastic people. He thanks them for their love, and extends pardon to those who had joined the hostile ranks. At the same time he points to Joanna, as the messenger from God, to

whom alone they are indebted for the rending asunder of the hostile yoke, and the placing of the rightful sovereign upon the throne. Turning to her, he asks her, if she be mortal, to name anything that she may wish, and it shall be given to her; or, if she be not of the earth, he tells her to reveal the majesty and glory of Heaven, that all may bow before it. At this moment Joanna catches sight of her father, and with a start exclaims "God! my father." He has come (*sc. 11*) to accuse his daughter of sorcery, and, before them all, he declares as truth that which he only suspects, that beneath the Druid tree she sold herself to the Enemy, and that all along she has been but deluding, both king and people.

All present implore her to speak out and clear herself from this dreadful charge, but she remains motionless and silent. Dunois is the last to forsake her, and he only does so when he cannot longer hold out to himself the least hope, in face of so much undenied evidence, that she is the God-sent messenger she has proclaimed herself to be. After the departure of Dunois she remains standing in the same position, as if rooted to the spot, and so Du Châtel finds her when he returns, bearing from the king the message that she is at liberty to leave the town in safety. She seems as if she heard it not, and it is not till Raimond gives her his hand that she appears to recover composure, and, allowing herself to be led, finally departs with him.

ACT V.

The opening scene presents to us a charcoal-burner and his wife, who, amid a terrific storm of thunder and lightning, discuss the topic of greatest interest—the advance of the English armies. They have heard that the wonderful maid, who held them in check, has turned out to be a witch, and that they are returning to the parts they had been forced to quit. Here Raimond and Joanna appear and ask shelter from the storm. Shelter and refreshment are willingly given by the kindly peasants, and the two unknown travellers are informed that it is unsafe to travel, as parties of the enemy are strolling about the wood. Their boy who will soon return, however, will conduct them by secret paths out of danger. Soon the boy returns (*sc. 3*) and, having seen Joanna at Rheims, now recognises her, and, on learning who she is, father, mother, and son flee from her in terror. When they are gone (*sc. 4*), Joanna advises Raimond to leave her also and provide for his own safety. Her wants, she says, are few, and she has already a good deal of experience in providing for them, while God, she believes, will not allow any real calamity to befall her. Raimond refuses to leave her, advising her to repent of her sin and be reconciled to God and to the church. On finding that he also believes in her guilt, Joanna is deeply distressed, but succeeds at last in convincing him that she is innocent of the crime of sorcery; that God has sent the delusion of which she is the victim, but that in His own good time and way He will assert her innocence, and the people will remember with regret that they treated her with ingratitude.

They are here surprised (*sc. 5*) by a party of soldiers under Queen Isabel, who, at first timid at the sight of the once terrible Maiden, now forget their fears and lead her away in chains. On hearing that she is to be taken to Lionel, she entreats the soldiers to slay her, calling to their minds the slaughter which formerly she had wrought among their comrades. They heed her not, and she is dragged along,

praying, as she goes, to the Virgin, who seems utterly to have forsaken her.

(*Sc. 7.*) Meanwhile, in the French camp, the Archbishop tries to dissuade Dunois from forsaking in his indignation the service of King Charles. His confidence in the truth and purity of Joanna is firm and unshaken, and he can only express at once his own regret at the course events have taken, and his just anger at the ingratitude of king, nobles, and people, who have banished from their midst their only hope of deliverance. Raimond enters during their conversation (*sc. 8.*), and, seeing Dunois and the Archbishop, commences by vindicating the character of Joanna. He is constantly interrupted by Dunois, with the question "Where is she?"; and, on learning that she is a prisoner with the English, he orders the alarm to be sounded, and an attempt made to rescue her.

(*Sc. 9.*) Joanna has now been conducted to Lionel, who offers her once more his protection if she will only consent to be his wife. He hears unheeded the advices of Fastolfe and Queen Isabel, to have her executed in order to appease the wrath of the English army, and it is only when she herself rejects his proposal that he leaves her bound (*sc. 10.*), and goes to arrange his troops. The sound of trumpets now announces the approach of the French, and Queen Isabel is left in charge of the fettered maiden. Bidding a soldier ascend the watch tower, she awaits, dagger in hand, the course of events in the field. Once when she hears that Fastolfe is surrounded, the Queen is about to deal the fatal blow, but stays her hand when she hears that the French are wavering. Then comes the news that the French flee, Dunois is down, the king's horse killed. Amid the taunts of Isabella she drops upon her knees and utters a prayer of passionate fervour. She next hears that the king is a prisoner, when, tearing her chains asunder with superhuman power and snatching a weapon from the nearest soldier, she rushes towards the combat. They only recover from their astonishment to learn that Joanna is already in the midst of the fray, and the course of events entirely changed. Fastolfe is down, the king retaken, and the English in flight. At the same time soldiers are seen approaching the tower. La Hire enters (*sc. 13.*) and respectfully asks the Queen to yield, and to him she resigns her sword.

The last scene (*sc. 14.*) is upon the battle-field, when the victorious king and valiant nobles surround the invincible, but now dying Maiden. She has received a mortal wound, but her work is finished, and she dies upon soil which she has freed from the power of the foreigner, and her body is reverently covered by the royal tricolor of France.

Quotations from
‘The Maid of Orleans.’

Page	Act & Scene
3.	Thibaut, Prol. 1.
4.	Thibaut, Prol. 2.
4.	Raimond, Prol. 2.
6.	Thibaut, Prol. 2.
6.	Thibaut, Prol. 2.
11.	Bertrand, Prol. 3.
12.	Johanna, Prol. 3.
12.	Thibaut, Prol. 3.
15.	Charles, I. 2.
19.	Sorel, I. 4.
24.	Dunois, I. 5.
37.	Lionel, II. 2
38.	Burgund, II. 2.
38.	Isabeau, II. 2.
38.	Talbot, II. 2.
46.	Montgomery, II. 7.
50.	Johanna, II. 10.
53.	Charles, III. 2.
53.	Charles, III. 2.
56.	Archbishop, III. 3.

Page

Act & Scene

56. „Fürchtet die Gottheit
Des Schwerts, eh' ihr's der Scheid' entreiht.“ Archbishop, III. 3.
57. „Eine Versöhnung
Ist keine, die das Herz nicht ganz befreit.
Ein Tropfen Hass, der in dem Freudenbecher
Zurückbleibt, macht den Segenstrank zu Gift.“ Johanna, III. 4.
57. „Ein güt'ger Herr thut seine Pforten auf
Für alle Gäste, keinen schließt er aus;
Frei, wie das Firmament die Welt umspannt,
So muß die Gnade Freund und Feind umschließen.
Es schickt die Sonne ihre Strahlen gleich
Nach allen Räumen der Unendlichkeit,
Gleichmessend gießt der Himmel seinen Thau
Auf alle durstenden Gewächse aus.
Was irgend gut ist und von oben kommt,
Ist allgemein und ohne Vorbehalt;
Doch in den Falten wohnt die Finsterniß.“ Johanna, III. 4.
58. „Der Mensch ist, der lebendig fühlende,
Der leichte Raub des mächt'gen Augenblicks.“ Burgund, III. 4.
58. „Auf der Größe Gipfel
Bergifs nicht, was ein Freund wiegt in der Not.“ Johanna, III. 4.
59. „Dein Schicksal ruht in deiner eignen Brust!“ Johanna, III. 4.
59. „Das Glück
Wohnt droben in dem Schoß des ew'gen Vaters.“ Johanna, III. 4.
64. „Mir wäre besser, ich wär' nie geboren!
Mit der Dummheit kämpfen Götter selbst vergebens.“ Talbot, III. 6.
67. „Das Glück hatst
Die Treu', und keinem dient es bis an's Ende.“ Knight, III. 9.
72. „Mit deinem Blick fing dein Verbrechen an.“ Johanna, IV. 1.
85. „Die Unschuld
Hat eine Sprache, einen Siegerblick,
Der die Verläumding mächtig niederbläßt!“ La Hire, IV. 11.
87. „Es sind nicht alle Menschen grausam;
Auch in der Bildnis wohnen sanfte Herzen.“ Raimond, V. 2.
89. „Der Mensch braucht wenig, und an Leben reich
Ist die Natur.“ Johanna, V. 4.
90. „Nur wenn sie reif ist, fällt des Schidhals Frucht.“ Johanna, V. 4.
90. „Siehst du dort die Sonne
Am Himmel niedergehen? — So gewiß
Sie morgen wiederleht in ihrer Klarheit,
So unausbleiblich kommt der Tag der Wahrheit!“ Johanna, V. 4.
101. „Kurz ist der Schmerz, und ewig ist die Freude!“ Johanna, V. 14.

Personen:

Karl der Siebente, König von Frankreich.
Königin Isabeau, seine Mutter.
Agnes Sorel, seine Geliebte.
Philippe der Gute, Herzog von Burgund.
Graf Dunois, Bastard von Orleans.
La Hire, } Königliche Offiziere.
Du Chatel, } Königliche Offiziere.
Erzbischof von Rheims.
Chatillon, ein burgundischer Ritter.
Raoul, ein lothringischer Ritter.
Talbot, Feldherr der Engländer.
Lionel, } englische Anführer.
Gastolf,
Montgomery, ein Walliser.
Rathsherren von Orleans.
Ein englischer Herold.
Thibaut d'Arc, ein reicher Landmann.
Margot,
Louison, } seine Töchter.
Johanna,
Etienne,
Claude Marie, } ihre Freier.
Raimond,
Bertrand, ein anderer Landmann.
Die Erscheinung eines schwarzen Ritters.
Köhler und Köhlerweib.
Soldaten und Volk, königliche Kronbediente, Bischöfe, Mönche
Marschälle, Magistratspersonen, Hofleute und andere summe
Personen im Gefolge des Krönungszuges.

Prolog.

Eine ländliche Gegend.

Vorn zur Rechten ein Heiligenbild in einer Kapelle; zur Linken eine hohe Eiche.

Erster Auftritt.

Thibaut d'Arc. Seine drei Töchter. Drei junge Schäfer, ihre Freier.

Thibaut. Ja, liebe Nachbarn! Heute sind wir noch

Franzosen, freie Bürger noch und Herren
Des alten Bodens, den die Väter pflügten;
Wer weiß, wer morgen über uns befiehlt!
Denn aller Orten läßt der Engelländer
Sein fleißhaft Banner fliegen, seine Rossen
Berstampfen Frankreichs blühende Gefilde.
Paris hat ihn als Sieger schon empfangen,
Und mit der alten Krone Dagoberts
Schmückt es den Sprößling eines fremden Stammes.

Der Enkel unsrer Könige muß irren
Enterbt und flüchtig durch sein eignes Reich,
Und wider ihn im Heer der Feinde kämpft
Sein nächster Vetter und sein erster Pair,
Ja, seine Rabenmutter führt es an.
Nungs brennen Dörfer, Städte. Näher stets
Und näher wälzt sich der Verheerung Rauch
An diese Thäler, die noch friedlich ruhn. —
Drum, liebe Nachbarn, hab' ich mich mit Gott
Entschlossen, weil ich's heute noch vermag,
Die Töchter zu versorgen; denn das Weib
Bedarf in Kriegesnöthen des Beschützers,
Und treue Lieb hilft alle Lasten heben.

(Zu dem ersten Schäfer.)
Kommt, Etienne! Ihr werbt um meine Margot.
Die Aeder grenzen nachbarlich zusammen,
Die Herzen stimmen überein, das stiftet
Ein gutes Ehband!

(Zu dem zweiten.) Claude Marie! Ihr schweigt,
Und meine Louison schlägt die Augen nieder?
Werd ich zwei Herzen trennen, die sich fanden,
Weil Ihr nicht Schäze mir zu bieten habt?
Wer hat jetzt Schäze? Haus und Scheune sind
Des nächsten Feindes oder Feuers Raub,

Die treue Brust des braven Manns allein
Ist ein sturmfestes Dach in diesen Zeiten.

Louison. Mein Vater!

Claude Marie. Meine Louison!

Louison (Johanna umarmend). Liebe Schwester!

Thibaut. Ich gebe jeder dreifig Acker Landes
Und Stall und Hof und eine Herde. Gott
Hat mich gesegnet, und so segn' er euch!

Margot (Johanna umarmend).

Erfreue unsern Vater! Nimm ein Beispiel!
Läß diesen Tag drei frohe Bände schliegen.

Thibaut. Geht! Machet Anstalt! Morgen ist die Hochzeit;
Ich will, das ganze Dorf soll sie mit feiern.

(Die zwei Paare gehen Arm in Arm geschlungen ab.)

Zweiter Auftritt.

Thibaut. Raimond. Johanna.

Thibaut. Jeannette, deine Schwestern machen Hochzeit,
Ich seh' sie glücklich, sie erfreun mein Alter;

Du, meine Jüngste, machst mir Gram und Schmerz.

Raimond. Was füllt Euch ein! Was scheltet Ihr die Tochter?

Thibaut. Hier dieser wackre Jüngling, dem sich keiner

Bergleicht im ganzen Dorf, der treffliche,

Er hat dir seine Neigung zugewendet

Und wirbt um dich, schon ist's der dritte Herbst,

Mit stillem Wunsch, mit herzlichem Bemühn;

Du stößest ihn verschlossen, kalt zurück;

Noch sonst ein andrer von den Hirten allen

Mag dir ein gütig Lächeln abgewinnen.

Ich sehe dich in Jugendfülle prangen,

Dein Lenz ist da, es ist die Zeit der Hoffnung,

Entfaltet ist die Blume deines Leibes;

Doch stets vergebens harr' ich, daß die Blume

Der zarten Lieb' aus ihrer Knospe breche

Und freudig reife zu der goldnen Frucht.

O, das gefällt mir nimmermehr und deutet

Auf eine schwere Irrung der Natur.

Das Herz gefällt mir nicht, das streng und kalt

Sich zuschließt in den Jahren des Gefühls.

Raimond. Laßt gut sein, Vater Arc! Laßt sie gewähren!

Die Liebe meiner trefflichen Johanna

Ist eine edle, zarte Himmelsfrucht,

Und still allmählich reift das köstliche!

Jetzt liebt sie noch, zu wohnen auf den Bergen,

Und von der freien Heide fürchtet sie
Herabzusteigen in das niedre Dach
Der Menschen, wo die engen Sorgen wohnen.
Oft seh' ich ihr aus tiefem Thal mit stillem
Erstaunen zu, wenn sie auf hoher Trift
In Mitte ihrer Herde ragend steht,
Mit edlem Leibe, und den ernsten Blick
Herabsenk't auf der Erde kleine Länder.
Da scheint sie mir was Höhres zu bedeuten,
Und dünn't mir's oft, sie stamm' aus andern Zeiten.
Thibaut. Das ist es, was mir nicht gefallen will.
Sie flieht der Schwestern fröhliche Gemeinschaft,
Die öden Berge sucht sie auf, verlässt
Ihr nächtlich Lager vor dem Hahnentrupf,
Und in der Schreckensstunde, wo der Mensch
Sich gern vertraulich an den Menschen schließt,
Schleicht sie, gleich dem einsiedlerischen Vogel,
Heraus ins graulich düst're Geisterreich
Der Nacht, tritt auf den Kreuzweg hin und pflegt
Geheime Zweisprach mit der Luft des Berges.
Warum erwählt sie immer diesen Ort
Und treibt gerade hierher ihre Herde?
Ich sehe sie zu ganzen Stunden sinnend
Dort unter dem Druidenbaum sitzen,
Den allegleichlichen Geschöpfe fliehn.
Denn nicht geheur ist's hier; ein böses Wesen
Hat seinen Wohnsitz unter diesem Baum
Schon seit der alten, grauen Heidenzeit.
Die Altesten im Dorf erzählen sich
Von diesem Baume schauerhaftie Mähren;
Seltsamer Stimmen wundersamen Klang
Bernimmt man oft aus seinen düstern Zweigen.
Ich selbst, als mich in später Dämmerung einst
Der Weg an diesem Baum vorübersührte,
Hab' ein gespenstisch Weib hier sitzen sehn.
Das frechte mir aus weitgefaltetem
Gewande langsam eine dritte Hand
Entgegen, gleich als winkt' es; doch ich eilte
Fürböh, und Gott befahl ich meine Seele.
Raimond (auf das Heiligenbild in der Kapelle zeigend).
Des Gnadenbildes segenreiche Nähe,
Das hier des Himmels Frieden um sich streut,
Nicht Satans Werk führt Eure Tochter her.

Thibaut. O nein, nein! Nicht vergebens zeigt sich's mir
In Träumen an und ängstlichen Gesichten.
Zu dreien Malen hab' ich sie gesehn
Zu Rheims auf unsrer Könige Stühle sitzen,
Ein funkeln Diadem von sieben Sternen
Auf ihrem Haupt, das Scepter in der Hand,
Aus dem drei weiße Lilien entsprangen,
Und ich, ihr Vater, ihre beiden Schwestern
Und alle Fürsten, Grafen, Erzbischöfe,
Der König selber neigten sich vor ihr.
Wie kommt mir solcher Glanz in meine Hütte?
O, das bedeutet einen tiefen Fall!
Sinnbildlich stellt mir dieser Warnungstraum
Das eitle Trachten ihres Herzens dar.
Sie schämt sich ihrer Niedrigkeit; weil Gott
Mit reicher Schönheit ihren Leib geschmückt,
Mit hohen Wundergaben sie gesegnet
Vor allen Hirtenmädchen dieses Thals,
So nährt sie stünd'gen Hochmuth in dem Herzen,
Und Hochmuth ist's, wodurch die Engel sieLEN,
Woran der Höllengeist den Menschen faszt.

Raimond. Wer hegt beschiednern, tugendlichern Sinn,
Als Eure fromme Tochter? Ist sie's nicht,
Die ihren ältern Schwestern freudig dient?
Sie ist die hochbegabteste von allen;
Doch seht Ihr sie, wie eine niedre Magd,
Die schwersten Pflichten still gehorsam üben,
Und unter ihren Händen wunderbar
Gedeihen Euch die Herden und die Saaten;
Um alles, was sie schafft, ergiehet sich
Ein unbegreiflich überschwenglich Glück.

Thibaut. Ja wohl! Ein unbegreiflich Glück! Mir kommt
Ein eigen Grauen an bei diesem Segen.
Nichts mehr davon. Ich schweige. Ich will schweigen;
Soll ich mein eigen theures Kind anklagen?
Ich kann nichts thun, als warnen, für sie beten.
Doch warnen muß ich: fliehe diesen Baum,
Bleib nicht allein und grabe keine Wurzeln
Um Mitternacht, bereite keine Tränke
Und schreibe keine Zeichen in den Sand;
Leicht aufzurüttzen ist das Reich der Geister,
Sie liegen wartend unter dücker Decke,
Und leise hörend stürmen sie heraus,

Bleib nicht allein, denn in der Wüste trat
Der Satansengel selbst zum Herrn des Himmels.

Dritter Auftritt.

Bertrand tritt auf, einen Helm in der Hand. **Thibaut. Raimond.**
Johanna.

Raimond. Still! Da kommt Bertrand aus der Stadt zurück.
Sieh, was er trägt!

Bertrand. Ihr staunt mich an, ihr seid
Berwundert ob des seltsamen Geräthes
In meiner Hand.

Thibaut. Das sind wir. Saget an,
Wie kommt Ihr zu dem Helm, was bringt Ihr uns
Das böse Zeichen in die Friedensgegend?

Johanna, welche in beiden vorigen Szenen still und ohne Anteil auf der Seite gestanden,
wird aufmerksam und tritt näher.)

Bertrand. Kann weiß ich selbst zu sagen, wie das Ding
Mir in die Hand geriet. Ich hatte eisernes
Geräth mir eingekauft zu Vaucouleurs;
Ein großes Drängen fand ich auf dem Markt;
Denn flücht'ges Volk war eben angelangt
Von Orleans mit böser Kriegespost.
Im Aufruhr lief die ganze Stadt zusammen,
Und als ich Bahn mir mache durchs Gewühl,
Da tritt ein braun Bohemerweib mich an
Mit diesem Helm, faßt mich ins Auge scharf
Und spricht: Gesell, Ihr suchet einen Helm,
Ich weiß, Ihr suchtet einen. Da! Nehmt hind
Um ein Geringes steht er Euch zu Raufe.
Geht zu den Lanzknechten, sagt ich ihr,
Ich bin ein Landmann, brauche nicht des Helmes.
Sie aber ließ nicht ab und sagte ferner:
Kein Mensch vermag zu sagen, ob er nicht
Des Helmes braucht. Ein stählern Dach fürs Haupt
Ist jezo mehr werth, als ein steinern Haus.
So trieb sie mich durch alle Gassen, mir
Den Helm aufzöthigend, den ich nicht wollte.
Ich sah den Helm, daß er so blank und schön
Und würdig eines ritterlichen Hauptes,
Und da ich zweifelnd in der Hand ihn wog,
Des Abenteuers Seltsamkeit bedenkend,
Da war das Weib mir aus den Augen schnell,
Hinweggerissen hatte sie der Strom
Des Volkes, und der Helm blieb mir in Händen.

Johanna (rasch und begierig darnach greisend).

Gebt mir den Helm!

Vertrand. Was frommt Euch dies Geräthe?

Das ist kein Schmuck für ein jungfräulich Haupt.

Johanna (entreist ihm den Helm).

Wein ist der Helm, und mir gehört er zu.

Thibaut. Was fällt dem Mädelchen ein?

Raimond. Laßt ihr den Willen.

Wohl ziemt ihr dieser kriegerische Schmuck,

Denn ihre Brust verschließt ein männlich Herz.

Denk nach, wie sie den Tigerwolf bezwang,

Das grimmig wilde Thier, das unsre Herden

Bermüstete, den Schrecken aller Hirten.

Sie ganz allein, die löwenherz'ge Jungfrau,

Stritt mit dem Wolf und rang das Lamm ihm ab,

Das er im blu'gen Nachen schon davon trug.

Welch tapfres Haupt auch dieser Helm bedeckt,

Er kann kein würdigeres zieren!

Thibaut (zu Vertrand). Sprecht!

Welch neues Kriegsunglück ist geschehn?

Was brachten jene Flüchtigen?

Vertrand. Gott helfe

Dem König und erbarme sich des Landes!

Geschlagen sind wir in zwei großen Schlachten,

Mitten in Frankreich steht der Feind, verloren

Sind alle Länder bis an die Loire.

Jetzt hat er seine ganze Macht zusammen

Geführt, womit er Orleans belagert.

Thibaut. Gott schütze den König!

Vertrand. Unermeßliches

Geschüß ist ausgebracht von allen Enden,

Und wie der Bienen dunkelnde Geschwader

Den Korb umschwärmen in des Sommers Tagen,

Wie aus geschwärzter Lust die Heuschreckenwolke

Herunterfällt und meilenlang die Felder

Bedeckt mit unabsehbarem Gewimmel,

So gos sich eine Kriegeswolke aus

Von Bölkern über Orleans' Gefilde,

Und von der Sprachen unverständlichem

Gemisch verworren dumpf erbraust das Lager.

Denn auch der mächtige Burgund, der Länder-

Gewaltige, hat seine Männer alle

Herbeigeführt, die Lütticher, Luxemburzer,

Die Hennegauer, die vom Lande Namur,
Und die das glückliche Brabant bewohnen,
Die üpp'gen Genter, die in Sammt und Seide
Stolzieren, die von Seeland, deren Städte
Sich reinsich aus dem Meerestwasser heben,
Die herdenmässenden Holländer, die
Von Utrecht, ja vom äußersten Westfriesland,
Die nach dem Eispol schaun, sie folgen alle
Dem Heerbann des gewaltig herrschenden
Burgund und wollen Orleans bezwingen.

Thibaut. O des unselig jammervollen Zwists,
Der Frankreichs Waffen wider Frankreich wendet!

Bertrand. Auch sie, die alte Königin, sieht man,
Die stolze Isabeau, die Bayefürstin,
In Stahl gekleidet durch das Lager reiten,
Mit gift'gen Stachelworten alle Böller
Zur Wut aufrütteln wider ihren Sohn,
Den sie in ihrem Mutterschoß getragen!

Thibaut. Fluch treffe sie! und möge Gott sie einst,
Wie jene stolze Isabell, verderben!

Bertrand. Der furchterliche Sal'sbury, der Mauern-
Berträumerer, führt die Belag'zung an,
Mit ihm des Löwen Bruder Lionel
Und Talbot, der mit mörderischem Schwert
Die Böller niedermähet in den Schlachten.
In frechem Muthe haben sie geschworen,
Der Schwach zu weihen alle Jungfrauen,
Und, was das Schwert geführt, dem Schwert zu opfern.
Vier hohe Warten haben sie erbaut,
Die Stadt zu überragen; oben späht
Graf Sal'sbury mit mordbegierigem Blick
Und zählt den schnellen Wandrer auf den Gassen.
Biel tausend Kugeln schon von Centners Last
Sind in die Stadt geschleudert, Kirchen liegen
Bertrümmert, und der königliche Thurm
Von Notre Dame beugt sein erhabnes Haupt.
Auch Pulvergänge haben sie gegraben,
Und über einem Höllenreiche steht
Die hange Stadt, gewärtig jede Stunde,
Daz es mit Donnersstrichen sich entzünde.
(Johanne horcht mit gespannter Aufmerksamkeit und setzt sich den Helm auf.)

Thibaut. Wo aber waren denn die tapfern Degen
Saintrailles, La Hire und Frankreichs Brustwehr,

Der heldenmuth'ge Bastard, daß der Feind
So allgewaltig reihend vorwärts drang?
Wo ist der König selbst, und siebt er müßig
Des Reiches Noth und seiner Städte Fall?

Bertrand. Zu Chinon hält der König seinen Hof;
Es fehlt an Volk, er kann das Feld nicht halten.
Was nützt der Führer Muth, der Helden Arm,
Wenn bleiche Furcht die Heere lähmt?
Ein Schrecken, wie von Gott herabgesandt,
Hat auch die Brust der Tapfersten ergriffen.
Umsonst erschallt der Fürsten Aufgebot.
Wie sich die Schafe bang zusammendrängen,
Wenn sich des Wolfs Heulen hören läßt,
So sucht der Franke, seines alten Ruhms
Vergessend, nur die Sicherheit der Burgen.
Ein einz'ger Ritter nur, hört' ich erzählen,
Hab' eine schwache Mannschaft aufgebracht
Und zieh' dem König zu mit sechzehn Fahnen.

Johanna (schnell). Wie heißt der Ritter?

Bertrand. Baudricour. Doch schwerlich
Möcht' er des Feindes Kunsthaft hintergehn,
Der mit zwei Heeren seinen Fersen folgt.
Johanna. Wo hält der Ritter? Sagt' mirs, wenn Ihr's wisset.
Bertrand. Er steht kaum eine Tagereise weit
Von Baucouleurs.

Thibaut (zu Johanna). Was kummerl's dich! Du fragst
Nach Dingen, Mädchen, die dir nicht geziemen.

Bertrand. Weil nun der Feind so mächtig und kein Schutz
Vom König mehr zu hoffen, haben sie
Zu Baucouleurs einmuthig den Beschluß
Gesäßt, sich dem Burgund zu übergeben.
So tragen wir nicht fremdes Joch und bleiben
Beim alten Königsstamme, ja vielleicht
Zur alten Krone fallen wir zurück,
Wenn einst Burgund und Frankreich sich versöhnen.

Johanna (in Begeisterung).
Nichts von Verträgen! Nichts von Uebergabe!
Der Netter naht, er rüstet sich zum Kampf.
Vor Orleans soll das Glück des Feindes scheitern;
Sein Maß ist voll, er ist zur Ernte reif.
Mit ihrer Sichel wird die Jungfrau kommen
Und seines Stolzes Saaten niedermähn;
Herab vom Himmel reiht sie seinen Ruhm,

Den er hoch an den Sternen aufgehängen.

Berzagt nicht! Fliehet nicht! Denn eh' der Roggen

Gelb wird, eh' sich die Mondesscheibe füllt,

Wird kein engländisch Rosz mehr aus den Wellen

Der prächtigströmenden Loire trinken.

Bertrand. Ach, es geschehen keine Wunder mehr.

Johanna. Es geschehn noch Wunder. Eine weiße Taube

Wird fliegen und mit Adlerslühnheit diese Geier

Anfallen, die das Vaterland zerreissen.

Darnieder kämpfen wird sie diesen stolzen

Burgund, den Reichsverräther, diesen Talbot,

Den himmelstürmend hunderthändigen,

Und diesen Salzburg, den Tempelschänder,

Und diese frechen Inselwohner alle

Wie eine Herde Lämmer vor sich jagen.

Der Herr wird mit ihr sein, der Schlachten Gott.

Sein zitterndes Geschöpf wird er erwählen,

Durch eine zarte Jungfrau wird er sich

Verherrlichen, denn er ist der Allmächtige!

Thibaut. Was für ein Geist ergreift die Dirn'?

Raimond. Es ist

Der Helm, der sie so kriegerisch beseelt.

Seht Eure Tochter an! Ihr Auge blickt,

Und glühend Feuer sprühen ihre Wangen.

Johanna. Dies Reich soll fallen? Dieses Land des Ruhms,

Das schönste, das die ew'ge Sonne sieht

In ihrem Lauf, das Paradies der Länder,

Das Gott liebt wie den Apfel seines Auges,

Die Fesseln tragen eines fremden Volks!

Hier scheiterte der Heiden Macht. Hier war

Das erste Kreuz, das Gnadenbild erhöhet,

Hier ruht der Staub des heil'gen Ludewig,

Von hier aus ward Jerusalem erobert.

Bertrand (erstaun). Hört ihre Rede! Woher schöpft sie

Die hohe Offenbarung? — Vater Arc!

Euch gab Gott eine wundervolle Tochter!

Johanna. Wir sollen keine eignen Könige

Mehr haben, keinen eingebornen Herrn;

Der König, der nie stirbt, soll aus der Welt

verschwinden, der den heil'gen Pflug beschlägt,

Der die Erft beschützt und fruchtbar macht die Erde,

Der die Leibeignen in die Freiheit führt,

Der die Städte freudig stellt um seinen Thron,

Der dem Schwachen beisteht und den Bösen schreckt,
Der den Neid nicht kennet, denn er ist der Größte,
Der ein Mensch ist und ein Engel der Erbarmung
Auf der feindsel'gen Erde! Denn der Thron
Der Könige, der von Golde schimmert, ist
Das Odbach der Verlassenen, hier steht
Die Macht und die Barmherzigkeit, es zittert
Der Schuldige, vertrauend naht sich der Gerechte
Und scherzet mit den Löwen um den Thron!
Der fremde König, der von außen kommt,
Dem keines Ahnherrn heilige Gebeine
In diesem Lande ruhn, kann er es lieben?
Der nicht jung war mit unsren Jünglingen,
Dem unsre Worte nicht zum Herzen tönen,
Kann er ein Vater sein zu seinen Söhnen?
Thibaut. Gott schütze Frankreich und den König! Wir
Sind friedliche Landleute, wissen nicht
Das Schwert zu führen, noch das kriegerische Ross
Zu tummeln. Laßt uns still gehorchein harren,
Wen uns der Sieg zum König geben wird.
Das Glück der Schlachten ist das Urtheil Gottes.
Und unser Herr ist, wer die heilige Oelung
Empfängt und sich die Kron' aufsetzt zu Rheims.
Kommt an die Arbeit! Kommt! Und denke jeder
Nur an das Nächste! Lassen wir die Großen,
Der Erde Fürsten um die Erde lösen;
Wir können ruhig die Zerstörung schauen,
Denn sturmfest steht der Boden, den wir bauen.
Die Flamme brenne unsre Dörfer nieder,
Die Saat zerstampfe ihrer Rosse Erltt,
Der neue Pflug bringt neue Säaten mit,
Und schnell erstehen die leichten Hütten wieder!
(Alle außer der Jungfrau gehen ab.)

Bieder Austritt.

Johanna allein.

Lebt wohl, ihr Berge, ihr geliebten Triften,
Ihr traulich stillen Thäler, lebet wohl!
Johanna wird nun nicht mehr auf euch wandeln,
Johanna sagt euch ewig Lebewohl!
Ihr Wiesen, die ich wässerte, ihr Bäume,
Die ich gepflanzt, grünnet fröhlich fort!
Lebt wohl, ihr Grotten und ihr kühlen Brunnen!
Du Echo, holde Stimme dieses Thals,

Die oft mir Antwort gab auf meine Lieder,
Johanna geht, und nimmer kehrt sie wieder!
Ihr Bläze alle meiner stillen Freuden,
Euch lasz ich hinter mir auf immerdar!
Zerstreuet euch, ihr Lämmer, auf der Heiden!
Ihr seid jetzt eine hirtenlose Schar;
Denn eine andre Herde muß ich weiden
Dort auf dem blut'gen Felde der Gefahr.
So ist des Geistes Ruf an mich ergangen,
Mich treibt nicht eitles, irdisches Verlangen,
Denn der zu Mosen auf des Horebs Höhen
Im feur'gen Busch sich flammend niedergießt
Und ihm befahl, vor Pharaos zu stehen,
Der einst den frommen Knaben Isaïs,
Den Hirten, sich zum Streiter ausersehen,
Der stets den Hirten gnädig sich bewies,
Er sprach zu mir aus dieses Baumes Zweigen:
„Geh hin! Du sollst auf Erden für mich zeugen.“

„In rauhes Erz sollst du die Glieder schnüren,
Mit Stahl bedecken deine zarte Brust,
Nicht Männerliebe darf dein Herz berühren
Mit stünd'gen Flammen eitler Erdenlust.
Nie wird der Brautkranz deine Locken zieren,
Dir blüht kein lieblich Kind an deiner Brust;
Doch werd' ich dich mit kriegerischen Ehren,
Vor allen Erdenfrauen dich verkären.“

„Denn wenn im Kampf die Mutigsten verzagen,
Wenn Frankreichs letztes Schicksal nun sich naht,
Dann wirst du meine Driflamme tragen
Und, wie die rasche Schnitterin die Saat,
Den stolzen Ueberwinder niederschlagen;
Umwälzen wirst du seines Glückes Stab,
Errettung bringen Frankreichs Heldensohnen,
Und Rheims befreien und deinen König krönen!
Ein Zeichen hat der Himmel uns verheißen,
Er sendet mir den Helm, er kommt von ihm,
Mit Götterkraft berühret mich sein Eisen,
Und mich durchflammt der Muth der Cherubim;
Ins Kriegsgewühl hinein will es mich reißen,
Es treibt mich fort mit Sturm's Ungestüm,
Den Heldruf hör' ich mächtig zu mir dringen,
Das Schlachetroß steigt, und die Trompeten klingen.

(Sie geht ab.)

Erster Aufzug.

Hoflager König Karl's zu Chinon.

Erster Auftritt.

Dunois und Du Chatel.

Dunois. Mein, ich extrag' es länger nicht. Ich sage
Mich los von diesem König, der unrühmlich
Sich selbst verläßt. Mir blutet in der Brust
Das tapf're Herz, und glüh'nde Thränen möcht' ich weinen,
Dass Räuber in das königliche Frankreich
Sich theilen mit dem Schwert, die eveln Städte,
Die mit der Monarchie gealtert sind,
Dem Feind die roß'gen Schlüssel überliesern,
Indesß wir hier in thatenloser Ruh
Die kostlich edle Rettungszeit verschwenden.
Ich höre Orleans bedroht, ich fliege
Herbei aus der entlegnen Normandie,
Den König denk' ich kriegerisch gerüstet
An seines Heeres Spize schon zu finden,
Und find' ihn — hier! umringt von Gaukelspielern.
Und Troubadours, spizfind'ge Räthsel lösend
Und der Goral galante Feste gebend,
Als waltete im Reich der tiefste Friede!
Der Connetable geht, er kann den Greul
Nicht länger ansehen. Ich verlafß ihn auch
Und übergeb' ihn seinem bösen Schicksal.
Du Chatel. Da kommt der König.

Zweiter Auftritt.

König Karl zu den Vorigen.

Karl. Der Connetable schickt sein Schwert zurück
Und sagt den Dienst mir auf. In Gottes Namen!
So sind wir eines mürr'schen Mannes los,
Der unverträglich uns nur meistern wollte.

Dunois. Ein Mann ist viel werth in so theurer Zeit;
Ich möcht ihn nicht mit leichtem Sinn verlieren.

Karl. Das sagst du nur aus Lust des Widerspruchs;
So lang er da war, warst du nie sein Freund.

Dunois. Er war ein stolz verdrießlich schwerer Narr
Und wußte nie zu enden; diesmal aber
Weiß er's. Er weiß zu rechter Zeit zu gehn,
Wo keine Ehre mehr zu holen ist,

Karl. Du bist in deiner angenehmen Laune,
Ich will dich nicht drin stören. — Du Chatel!
Es sind Gesandte da vom alten König
Mens, belobte Meister im Gesang
Und weit berühmt. Man muß sie wohl bewirthen
Und jedem eine goldne Kette reichen.
(Zum Bataard.)
Worüber lachst du?

Dunois. Daß du goldne Ketten
Aus deinem Munde schüttelst.

Du Chatel. Sire! Es ist
Kein Geld in deinem Schäze mehr vorhanden.

Karl. So schaffe welches. Edle Sänger dürfen
Nicht ungeehrt von meinem Hofe ziehn.
Sie machen uns den dürrten Scepter blühn,
Sie flechten den unsterblich grünen Zweig
Des Lebens in die unfruchtbare Krone,
Sie stellen herrschend sich den Herrschern gleich,
Aus leichten Wünschen bauen sie sich Throne,
Und nicht im Raumte liegt ihr harmlos Reich;
Drum soll der Sänger mit dem König gehen,
Sie beide wohnen auf der Menschheit Höhen.

Du Chatel. Mein königlicher Herr! Ich hab' dein Ohr
Verschont, so lang noch Rath und Hilfe war;
Doch endlich löst die Nothdurft mir die Zunge.
Du hast nichts mehr zu schenken, ach, du hast
Nicht mehr, wovon du morgen könntest leben!
Die hohe Flut des Reichthums ist zerlossen,
Und tiefe Ebbe ist in deinem Schäz.
Den Truppen ist der Sold noch nicht bezahlt,
Sie drohen murrend abzuziehn. Raum. weiß
Ich Rath, dein eignes königliches Haus
Nothdürftig nur, nicht fürstlich, zu erhalten.

Karl. Verpfände meine königlichen Zölle
Und laß dir Geld darlehn von den Lombarden.

Du Chatel. Sire, deine Kroneinkünfte, deine Zölle
Sind auf drei Jahre schon voraus verpfändet.

Dunois. Und unterdes geht Pfand und Land verloren.

Karl. Uns bleiben noch viel reiche, schöne Länder.

Dunois. So lang es Gott gefällt und Talbots Schwert!
Wenn Orleans genommen ist, magst du
Mit deinem König Mens Schafe hütten.

Karl. Stets übst du deinen Witz an diesem König;
Doch ist es dieser länderlose Fürst,
Der eben heut mich königlich beschenkte.

Dunois. Nur nicht mit seiner Krone von Neapel,
Um Gottes willen nicht! Denn die ist feil,
Hab' ich gehört, seitdem er Schafe weidet.

Karl. Das ist ein Scherz, ein heitres Spiel, ein Fest,
Das er sich selbst und seinem Herzen gibt,
Sich eine schuldlos reine Welt zu gründen
In dieser rauh barbar'schen Wirklichkeit.
Doch was er Großes, Königliches will —
Er will die alten Zeiten wieder bringen,
Wo zarte Minne herrschte, wo die Liebe
Der Ritter große Heldenherzen hob,
Und edle Frauen zu Gerichte saßen,
Mit zartem Sinne alles Feine schlüssigend.
In jenen Zeiten wohnt der heitre Greis,
Und wie sie noch in alten Liedern leben,
So will er sie, wie eine Himmelsstadt
In goldenen Wolken, auf die Erde setzen.
Gegründet hat er einen Liebeshof,
Wohin die edlen Ritter sollen wallen,
Wo leidliche Frauen herrlich sollen thronen,
Wo reine Minne wiederkehren soll,
Und mich hat er erwählt zum Fürst der Liebe.

Dunois. Ich bin so sehr nicht aus der Art geschlagen,
Dass ich der Liebe Herrschaft sollte schmäh'n.
Ich nenne mich nach ihr, ich bin ihr Sohn,
Und all mein Erbe liegt in ihrem Reich.
Mein Vater war der Prinz von Orleans,
Ihm war kein weiblich Herz unüberwindlich,
Doch auch kein feindlich Schloss war ihm zu fest.
Willst du der Liebe Fürst dich würdig nennen,
So sei der Tapfern Tapferster! Wie ich
Aus jenen alten Büchern mir gelesen,
War Liebe stets mit hoher Ritterthät
Gepaart, und Helden, hat man mich gelehrt,
Nicht Schäfer saßen an der Tafelrunde.
Wer nicht die Schönheit tapfer kann beschützen,
Verdient nicht ihren goldenen Preis. Hier ist
Der Fechtplatz! Kämpf um deiner Väter Krone!
Vertheidige mit ritterlichem Schwert
Dein Eigenthum und edler Frauen Ehre,

Und hast du dir aus Strömen Feindesbluts
Die angestammte Krone kühn erobert,
Dann ist es Zeit und steht dir fürstlich an,
Dich mit der Liebe Myrten zu bekronen.

Karl (zu einem Edelnecht, der hereintritt). Was gibt's?
Edelnecht. Rathsherrn von Orleans siehn um Gehör.
Karl. Führ sie herein!

(Edelnecht geht ab.)

Sie werden Hilfe fordern;

Was kann ich thun, der selber hilflos ist!

Dritter Auftritt.

Drei Rathsherren zu den Vorigen.

Karl. Willkommen, meine vielgetreuen Bürger
Aus Orleans! Wie steht's um meine gute Stadt?
Fährt sie noch fort, mit dem gewohnten Muth
Dem Feind zu widerstehn, der sie belagert?

Rathsherr. Ach, Sire! Es drängt die höchste Noth, und ständig
sich wachsend

Schwüllt das Verderben an die Stadt heran.
Die äußern Werke sind zerstört, der Feind
Gewinnt mit jedem Sturme neuen Boden.
Entblößt sind von Bertheidigern die Mauern,
Denn rastlos fechtend fällt die Mannschaft aus;
Doch wen'ge sehn die Heimatpforte wieder,
Und auch des Hungers Plage droht der Stadt.
Drum hat der edle Graf von Roche pierre,
Der drin befiehlt, in dieser höchsten Noth
Vertragen mit dem Feind, nach altem Brauch,
Sich zu ergeben auf den zwölften Tag,
Wenn binnen dieser Zeit kein Heer im Fels
Erschien, zahlreich genug, die Stadt zu retten.
(Dunois macht eine heftige Bewegung des Arms.)

Karl. Die Frist ist kurz.

Rathsherr. Und jezo sind wir hier
Mit Feinds Geleit, daß wir dein fürstlich Herz
Anslehen, deiner Stadt dich zu erbarmen
Und Hilf zu senden binnen dieser Frist,
Sonst übergibt er sie am zwölften Tage.

Dunois. Saintrailles konnte seine Stimme geben
Zu solchem schimpflichen Vertrag?

Rathsherr. Nein, Herr!
So lang der Tapfre lebte, durfte nie
Die Rede sein von Fried und Uebergabe.

Dunois. So ist er todt?

Kathsherr. An unsfern Mauern sank

Der eble Held für seines Königs Sache.

Karl. Saintrailles todt! O, in dem einz'gen Mann

Sinkt mir ein Herz!

(Ein Ritter kommt und spricht einige Worte leise mit dem Bastard, welcher betroffen ausschaut.)

Dunois.

Auch das noch!

Karl.

Nun! Was gibts?

Dunois. Graf Douglas sendet her. Die schott'schen Völker

Empören sich und drohen abzuziehn,

Wenn sie nicht heut den Rückstand noch erhalten.

Karl. Du Chatell

Du Chatel (wenn die erscheint). Sire! ich weiß nicht Rath.

Karl. Versprich,

Verpfände, was du hast, mein halbes Reich. —

Du Chatel. Hilft nichts! sie sind zu oft vertröstet worden!

Karl. Es sind die besten Truppen meines Heers!

Sie sollen mich jetzt nicht, nicht jetzt verlassen!

Kathsherr (mit einem Lachen).

O König, hilf uns! Unfrer Noth gedenke!

Karl (verzweiflungsvoll). Kann ich Armeen aus der Erde stampfen?

Wächst mir ein Kornfeld auf der flachen Hand?

Reicht mich in Stücke, reiht das Herz mir aus,

Und münzet es statt Goldes! Blut hab' ich

Für euch, nicht Silber hab' ich, noch Soldaten!

(Er sieht die Sorel hereintreten und eilt ihr mit ausgebreiteten Armen entgegen.)

Vierter Auftritt.

Agnes Sorel, ein Kästchen in der Hand, zu den Vorigen.

Karl. O meine Agnes! Mein geliebtes Leben!

Du kommst, mich der Verzweiflung zu entreißen!

Ich habe dich, ich flieh an deine Brust,

Nichts ist verloren, denn du bist noch mein.

Sorel. Mein theurer König!

(Mit angstlich fragendem Blick umherschauend.)

Dunois! Ist's wahr?

Du Chatell!

Du Chatel. Leider!

Sorel. Ist die Noth so groß?

Es fehlt am Gold? Die Truppen wollen abziehn?

Du Chatel. Ja, leider ist es so!

Sorel (ihm das Kästchen aufdringend). Hier, hier ist Gold,

Hier sind Juwelen. Schmelzt mein Silber ein!

Verkaufst, verpfändet meine Schlösser! Leihet

Auf meine Güter in Provence! Macht alles
Zu Gelde und befriedigt die Truppen!

Fort! keine Zeit verloren!

(Treibt ihn fort.)

Karl. Nun, Dunois? Nun, Du Chatel? Bin ich auch
Noch arm, da ich die Krone aller Frauen
Besitz? Sie ist ebel, wie ich selbst,
Geboren, selbst das Königliche Blut
Der Valois ist nicht reiner; zieren würde sie
Den ersten Thron der Welt; doch sie verschmäht ihn,
Nur meine Liebe will sie sein und heißen.
Erlaubte sie mir jemals ein Geschenk
Von höherm Werth, als eine frische Blume
Im Winter oder seltne Frucht? Von mir
Nimmt sie kein Opfer an und bringt mir alle!
Wagt ihren ganzen Reichthum und Besitz
Großmuthig an mein untersinkend Glück.
Dunois. Ja, sie ist eine Rasende, wie du.
Und wirft ihr Alles in ein brennend Haus,
Und schöpft in's leife Faß der Danaiden.
Dich wird sie nicht erretten, nur sich selbst
Wird sie mit dir verderben —

Gorel. Glaub' ihm nicht.
Er hat sein Leben zehnmal für dich
Gewagt und zirnt, daß ich mein Gold jetzt wage.
Wie? Hab ich dir nicht alles froh geopfert,
Was mehr geachtet wird, als Gold und Perlen,
Und sollte jetzt mein Glück für mich behalten?
Komm! laß uns allen überflüssigen Schmuck
Des Lebens von uns werfen! Laß mich dir
Ein edles Beispiel der Entzagung geben!
Verwandle deinen Hoffstaat in Soldaten,
Dein Gold in Eisen; alles, was du hast,
Wirf es entschlossen hin nach deiner Krone!
Komm! Komm! Wir theilen Mangel und Gefahr!
Das kriegerische Ross laß uns besteigen,
Den zarten Leib dem glüh'nden Pfeil der Sonne
Preisgeben, die Gewölke über uns
Zur Dede nehmen und den Stein zum Pfahl.
Der rauhe Krieger wird sein eignes Weh
Geduldig tragen, steht er seinen König,
Dem Aermsten gleich, ausdauern und entbehren!
Karl (lächeln). Ja, nun erfüllt sich mir ein altes Wort
Der Weissagung, das eine Nonne mir

Zu Clermont im prophet'schen Geiste sprach.
Ein Weib, verhieß die Nonne, würde mich
Zum Sieger machen über alle Feinde
Und meiner Vater Krone mir erkämpfen.
Fern such' ich sie im Feindeslager auf,
Das Herz der Mutter hoff' ich zu versöhnen;
Hier steht die Heldenin, die nach Rheims mich führt,
Durch meiner Agnes Liebe werd' ich siegen!
Sorel. Du wirst's durch deiner Freunde tapfres Schwert.
Karl. Auch von der Feinde Zwietracht hoff' ich viel.
Denn mir ist sichre Kunde zugekommen,
Dass zwischen diesen stolzen Lords von England
Und meinem Vetter von Burgund nicht alles mehr
So steht wie sonst. Drum hab' ich den La Hire
Mit Botschaft an den Herzog abgefertigt,
Ob mir's gelänge, den erzürnten Vater
Zur alten Pflicht und Treu zurückzuführen.
Mit jeder Stunde wart' ich seiner Ankunft.
Du Chatel (am Fenster). Der Ritter sprengt so eben in den Hof.
Karl. Willkommenner Vate! Nun, so werden wir
Bald wissen, ob wir weichen oder siegen.

Fünfter Auftritt.

La Hire zu den Vorigen.

Karl (geht ihm entgegen).
La Hire! Bringst du uns Hoffnung oder keine?
Erklär dich kurz. Was hab' ich zu erwarten?
La Hire. Erwarte nichts mehr als von deinem Schwert.
Karl. Der stolze Herzog lässt sich nicht versöhnen?
O, sprich! Wie nahm er meine Botschaft auf?
La Hire. Vor allen Dingen und bevor er noch
Ein Ohr dir könne leihen, fordert er,
Dass ihm Du Chatel ausgeliefert werde,
Den er den Mörder seines Vaters nennt.
Karl. Und weigern wir uns dieser Schmachbedingung?
La Hire. Dann sei der Bund zertrennt, noch eh' er anfing.
Karl. Hast du ihn drauf, wie ich dir anbefahl,
Zum Kampf mit mir gefordert auf der Brücke
Zu Montreau, allwo sein Vater fiel?
La Hire. Ich warf ihm deinen Handschuh hin und sprach:
Du wolltest deiner Hoheit dich begeben
Und als ein Ritter kämpfen um dein Reich.
Doch er versegte: nimmer thäl's ihm noth,

Um das zu fechten, was er schon besitze.
Doch wenn dich so nach Kämpfen lüstete,
So würdest du vor Orleans ihn finden,
Wohin er morgen willens sei zu gehn.
Und damit lehrt' er lachend mir den Rücken.

Karl. Erhob sich nicht in meinem Parlamente
Die reine Stimme der Gerechtigkeit?

La Hire. Sie ist verstimmt vor der Parteien Wuth.
Ein Schluß des Parlaments erklärte dich

Des Throns verlustig, dich und dein Geschlecht.
Dunois. Ha, frecher Stolz des hertgewordnen Bürgers!

Karl. Hast du bei meiner Mutter nichts versucht?

La Hire. Bei deiner Mutter?

Karl. Ja! Wie ließ sie sich vernehmen?

La Hire (nachdem er einige Augenblicke sich bedacht).
Es war gerad' das Fest der Königskrönung,

Als ich zu Saint Denis eintrat. Geschmückt,

Wie zum Triumph, waren die Pariser,

In jeder Gasse stiegen Ehrenbogen,

Durch die der engelländ'sche König zog.

Bestreut mit Blumen war der Weg und jauchzend,

Als hätte Frankreich seinen schönsten Sieg

Erfochten, sprang der Böbel um den Wagen.

Sorel. Sie jauchzten — jauchzten, daß sie auf das Herz
Des liebessollen, sanften Königs traten!

La Hire. Ich sah den jungen Harry Lancaster,

Den Knaben, auf dem königlichen Stuhl

Sanct Ludwigs's sitzen; seine stolzen Gehme

Bedford und Gloster standen neben ihm,

Und Herzog Philipp kniel' am Throne nieder

Und leistete den Eid für seine Länder.

Karl. O ehrvergess'ner Bair! Unwürd'ger Vetter!

La Hire. Das Kind war bang und strauchelte, da es

Die hohen Stufen an dem Thron hinan stieg.

Ein böses Dmen! murmelte das Volk,

Und es erhob ein schallendes Gelächter.

Da trat die alte Königin, deine Mutter,

Hinzu, und — mich entrüstet es, zu sagen!

Karl. Nun?

La Hire. In die Arme fasste sie den Knaben

Und setzt' ihn selbst auf deines Vaters Stuhl.

Karl. O Mutter! Mutter!

La Hire. Selbst die wüthenden

Burgundier, die mordgewohnten Banden,
Erglühen vor Scham bei diesem Anblick.
Sie nahm es wahr, und an das Volk gewendet
Rief sie mit lauter Stimm: Dankt mir's, Franzosen,
Dass ich den kranken Stamm mit reinem Zweig
Beredle, euch bewahre vor dem miß-
Gebornen Sohn des hirnverückten Vaters!

Der König verhüllt sich, Agnes eilt auf ihn zu und schlägt ihn in ihre Arme, alle ver-
kehrenden verlassen ihren Abhöfen, ihr Entfernen aus.)

Dunois. Die Wölfin! die wutschauende Megârel!

Karl (nach einer Pause zu den Rathsherrn).

Ihr habt gehört, wie hier die Sachen stehn.
Verweilt nicht länger, geht nach Orleans
Zurück und meldet meiner treuen Stadt:
Des Eides gegen mich entlasse ich sie.
Sie mag ihr Heil beherzigen und sich
Der Gnade des Burgundiers ergeben;
Er heißt der Gute, und wird menschlich sein.

Dunois. Wie, Sire! Du wolltest Orleans verlassen!

Rathsherr (kniet nieder).

Mein königlicher Herr! Zieh deine Hand
Nicht von uns ab! Gib deine treue Stadt
Nicht unter Englands harte Herrschaft hin.
Sie ist ein edler Stein in deiner Krone,
Und keine hat den Königen, deinen Ahnherrn,
Die Treue heiliger bewahrt.

Dunois. Sind wir
Geschlagen? Ist's erlaubt, das Feld zu räumen,
Eh' noch ein Schwertstreich um die Stadt geschehn?
Mit einem leichten Wörtlein, ehe Blut
Geslossen ist, denkst du die beste Stadt
Aus Frankreichs Herzen weg zu geben?

Karl. G'nug
Des Blutes ist geslossen und vergebens!
Des Himmels schwere Hand ist gegen mich,
Geschlagen wird mein Heer in allen Schlachten,
Mein Parlament verwirft mich, meine Hauptstadt,
Mein Volk nimmt meinen Gegner jauchzend auf,
Die mir die nächsten sind am Blut, verlassen,
Verrathen mich, die eigne Mutter nährt
Die fremde Feindesbrut an ihren Brüsten.
Wir wollen jenseits der Loire uns ziehn

Und der gewaltigen Hand des Himmels weichen,
Der mit dem Engelländer ist.

Gorel. Das wolle Gott nicht, daß wir, an uns selbst
Verzweifeln, diesem Reich den Rücken wenden!
Dies Wort kam nicht aus deiner tapfern Brust.
Der Mutter unnatürlich hohe That
Hat meines Königs Heldenherz gebrochen!
Du wirst dich wieder finden, männlich fassen,
Mit edlem Wuth dem Schicksal widerstehen,
Das grimmig dir entgegen kämpft.

Karl (in düstres Stimmen verloren). Ist es nicht wahr?

Ein finster furchtbares Verhängniß waltert
Durch Valois' Geschlecht; es ist verworfen
Von Gott, der Mutter Lasterhaten führten
Die Furien herein in dieses Hans.
Mein Vater lag im Wahnsinn zwanzig Jahre,
Drei ältere Brüder hat der Tod vor mir
Hinweggemäht, es ist des Himmels Schluß,
Das Haus des sechsten Karl's soll untergehn.

Gorel. In dir wird es sich neu verjüngt erheben!
Hab Glauben an dich selbst! O! nicht umsonst
Hat dich ein gnädig Schicksal aufgespart
Von deinen Brüdern allen, dich den jüngsten
Gerufen auf den ungeschosssten Thron.
In deiner sanften Seele hat der Himmel
Den Arzt für alle Wunden sich bereitet,
Die der Partien Wuth dem Lande schlug.
Des Bürgerkrieges Flammen wirst du löschen,
Mir sagt's das Herz, den Frieden wirst du pflanzen,
Des Frankenreiches neuer Stifter sein.

Karl. Nicht ich. Die rauhe, sturm bewegte Zeit
Heischt einen kraftbegabten Steuermann.
Ich hätt' ein friedlich Volk beglücken können,
Ein wild empörtes kann ich nicht bezähmen,
Nicht mir die Herzen öffnen mit dem Schwert,
Die sich entfremdet mir in Haß verschließen.

Gorel. Verblendet ist das Volk, ein Wahns betäubt es,
Doch dieser Laumel wird vorübergehn,
Erwachen wird, nicht fern mehr ist der Tag.
Die Liebe zu dem angestammten König,
Die tief gepflanzt ist in des Franken Brust,
Der alte Haß, die Eifersucht erwachen,
Die beide Völker ewig feindlich trennt;

Den stolzen Sieger stürzt sein eignes Glück.
Darum verlasse nicht mit Ueberreitung
Den Kampfplatz, ring um jeden Fußbreit Erde,
Wie deine eigne Brust vertheidige
Dies Orleans! Läß alle Fährten lieber
Versenken, alle Brücken niederbrennen,
Die über diese Scheide deines Reichs,
Das styg'sche Wasser der Loire, dich führen.

Karl. Was ich vermocht, hab' ich gethan. Ich habe
Mich dargestellt zum ritterlichen Kampf
Um meine Krone. Man verweigert ihn.
Umsonst verschwend' ich meines Volkes Leben,
Und meine Städte sinken in den Staub.
Soll ich, gleich jener unnatürlichen Mutter,
Mein Kind zertheilen lassen mit dem Schwert?
Nein, daß es lebe, will ich ihm entsagen.

Dunois. Wie, Sire, ist das die Sprache eines Königs?
Gibt man so eine Krone auf? Es fehlt
Der schlechteste deines Volkes Gut und Blut
An seine Meinung, seinen Hass und Liebe;
Partei wird alles, wenn das blut'ge Zeichen
Des Bürgerkrieges ausgehängen ist.
Der Adersmann verläßt den Pflug, das Weib
Den Rocken, Kinder, Greise waffnen sich.
Der Bürger zündet seine Stadt, der Landmann
Mit eignen Händen seine Saaten an,
Um dir zu schaden oder wohl zu thun
Und seines Herzens Wollen zu behaupten.
Nichts schont er selber und erwartet sich
Nicht Schonung, wenn die Ehre ruft, wenn er
Für seine Götter oder Götzen kämpft.
Drum weg mit diesem weichlichen Mitleiden,
Das einer Königsbrust nicht ziemt. Läß du
Den Krieg ausrasen, wie er angefangen.
Du hast ihn nicht leichtfertig selbst entflammt.
Für seinen König muß das Volk sich opfern,
Das ist das Schicksal und Gesetz der Welt.
Der Franke weiß es nicht und will's nicht anders.
Nichtswürdig ist die Nation, die nicht
Ihr Alles freudig fehlt an ihre Ehre.

Karl (zu den Rathsherren). Erwartet keinen anderen Bescheid!
Gott schütz euch! Ich kann nicht mehr!
Dunois.

Nun, so kehre

Der Siegesgott auf ewig dir den Rücken,
Wie du dem väterlichen Reich. Du hast
Dich selbst verlassen, so verloß ich dich.
Nicht Englands und Burgunds vereinte Macht,
Dich stützt der eigne Kleinmuth von dem Thron.
Die Könige Frankreichs sind geborne Helden,
Du aber bist unkriegerisch gezeugt.

(zu den Räthsherrn.)

Der König gibt euch auf. Ich aber will
In Orleans, meines Vaters Stadt, mich werfen
Und unter ihren Trümmern mich begraben.

(Er will gehen, Agnes Sorel hält ihn auf.)

Sorel (zum König). O, lasst ihn nicht im Zorne von dir gehn!
Sein Mund spricht rauhe Worte, doch sein Herz
Ist treu, wie Gold; es ist derselbe doch,
Der warm dich liebt und oft für dich geblutet.
Kommt, Dunois! Gesteht, daß Euch die Hize
Des edlen Zorns zu weit geführt. Du aber
Verzeih dem treuen Freund die heftige Rede!
O, kommt, kommt! Laßt mich eure Herzen schnell
Vereinigen, eh sich der rasche Zorn
Unlöschbar, der verderbliche, entflammt!

(Dunois fixt den König und scheint eine Antwort zu erwarten.)

Karl (zu Du Chatel). Wir gehen über die Loire. Laß mein
Geräth zu Schiffen bringen!

Dunois (schnell zu Sorel). Lebet wohl!

(Wendet sich schnell und geht, Räthsherrn folgen.)

Sorel (ringt verzweiflungsvoll die Hände).

O, wenn er geht, so sind wir ganz verlassen!
Folgt ihm, La Hire. O, sucht ihn zu beglück'gen.

(La Hire geht ab.)

Schäster Austritt.

Karl. Sorel. Du Chatel.

Karl. Ist denn die Krone ein so einziger Göt?
Ist es so bitter, schwer davon zu scheiden?
Ich kenne, was noch schwerer sich erträgt.
Von diesen trozig herzlichen Gemüthern
Sich meistern lassen, von der Gnade leben
Hochsinnig eigenwilliger Basallen,
Das ist das Harte für ein edles Herz
Und bitter, als dem Schicksal unterliegen!

(zu Du Chatel, der noch zaudert.)

Thu, was ich dir befohlen!

Du Chatel (wirkt sich zu seinen Füßen). O mein König!

Karl. Es ist beschlossen. Keine Worte weiter!

Du Chatel. Mach Frieden mit dem Herzog von Burgund!
Sonst seh' ich keine Rettung mehr für dich.

Karl. Du räthst mir dieses, und dein Blut ist es,
Womit ich diesen Frieden soll versiegeln?

Du Chatel. Hier ist mein Haupt. Ich hab' es oft für dich
Gewagt in Schlachten, und ich leg' es jetzt
Für dich mit Freuden auf das Blutgerüste.
Befriedige den Herzog! Ueberliefere mich
Der ganzen Strenge seines Zorns und laß
Mein fließend Blut den alten Haß versöhnen!

Karl (saget ihm eine Zeitlang gerührt und schweigend an).

Ist es denn wahr? Steht es so schlimm mit mir,
Dass meine Freunde, die mein Herz durchschauen,
Den Weg der Schande mir zur Rettung zeigen?
Ja jetzt erkenne' ich meinen tiefen Fall,
Denn das Vertraun ist hin auf meine Ehre.

Du Chatel. Bedenk —

Karl. Kein Wort mehr! Bringe mich nicht auf!
Müßt ich zehn Reiche mit dem Rücken schauen,
Ich rette mich nicht mit des Freundes Leben.
Thu, was ich dir befohlen. Geh und laß
Mein Herzgeräth einschiffen!

Du Chatel. Es wird schnell
Gethan sein.

(Steht auf und geht, Agnes Sorel weint bestrig.)

Siebenter Auftritt.

Karl und Sorel.

Karl (ihre Hand fassend). Sei nicht traurig, meine Agnes!
Auch jenseits der Loire liegt noch ein Frankreich,
Wir gehen in ein glücklicheres Land.
Da lacht ein milder, nie bewölter Himmel,
Und leichte Lüfte wehn, und sanftrre Sitten
Empfangen uns; da wohnen die Gefänge,
Und schöner blüht das Leben und die Liebe.

Sorel. O muß ich diesen Tag des Jammers schauen!
Der König muß in die Verbannung gehn,
Der Sohn auswandern aus des Vaters Hause
Und seine Wiege mit dem Rücken schauen.
O angenehmes Land, das wir verlassen,
Nie werden wir dich freudig mehr betreten.

Achter Auftritt.

La Hire kommt zurück. Karl und Sorel.

Sorel. Ihr kommt allein. Ihr bringt ihn nicht zurück?

La Hire! Was gibt's? Was sagt mir Euer Blick?

Ein neues Unglück ist geschehn!

La Hire. Das Unglück.

Hat sich erschöpft, und Sonnenschein ist wieder!

Sorel. Was ist's? Ich bitt' Euch.

La Hire (zum König). Ruf die Abgesandten

Bon Orleans zurück!

Karl. Warum? Was gibt's?

La Hire. Ruf sie zurück! Dein Glück hat sich gewendet,

Ein Treffen ist geschehn, du hast gesiegt.

Sorel. Gesiegt! O himmlische Mußt' des Wortes!

Karl. La Hire! dich täuscht ein fabelhaft Gerücht.

Gesiegt! Ich glaub' an keine Siege mehr.

La Hire. O, du wirst bald noch größre Wunder glauben.

Da kommt der Erzbischof. Er führt den Bastard

In deinen Arm zurück —

Sorel. O schöne Blume

Des Siegs, die gleich die edeln Himmelsfrüchte,

Fried' und Veröhnung, trägt.

Neunter Auftritt.

Erzbischof von Rheims. Dunois. Du Chatel mit Raoul, einem geharnischten Ritter, zu den Vorigen.

Erzbischof (führt den Bastard zu dem König und legt ihre Hände in einander)

Umarzt euch, Prinzen!

Laßt allen Groll und Haber jezo schwinden,

Da sich der Himmel selbst für uns erklärt.

(Dunois umarmt den König.)

Karl. Reicht mich aus meinem Zweifel und Erstaunen!

Was kündigt dieser feierliche Ernst mir an?

Was wirkte diesen schnellen Wechsel?

Erzbischof (führt den Ritter hervor und stellt ihn vor den König).

Redet!

Raoul. Wir hatten sechzehn Fühlein aufgebracht,

Lothringisch Volk, zu deinem Heer zu stoßen,

Und Ritter Baudricour aus Baucouleurs

War unser Führer. Als wir nun die Höhen

Bei Bermanton erreicht und in das Thal,

Das die Yonne durchströmt, herunter stiegen,

Da stand in weiter Ebene vor uns der Feind,

Und Waffen blitzen, da wir rückwärts sahn.
Umrungen sahn wir uns von beiden Heeren,
Nicht Hoffnung war zu siegen noch zu fliehn;
Da sank dem Tapfersten das Herz, und alles
Verzweiflungsvoll will schon die Waffen strecken.
Als nun die Führer mit einander noch
Rath suchten und nicht fanden, sieh, da stellte sich
Ein seltsam Wunder unsren Augen dar!
Denn aus der Tiefe des Gehölzes plötzlich
Trat eine Jungfrau mit behelmten Haupt
Wie eine Kriegsgöttin, schön zugleich
Und schrecklich anzusehn; um ihren Nacken
In dunkeln Ringen fiel das Haar; ein Glanz
Vom Himmel schien die Höhe zu umleuchten,
Als sie die Stimme erhob und also sprach:
Was zagt ihr, tapfre Franken! Auf den Feind!
Und wären sein mehr denn des Sands im Meere,
Gott und die heilige Jungfrau führt euch an!
Und schnell dem Fahnenträger aus der Hand
Riß sie die Fahne, und vor dem Zuge her
Mit kühnem Anstand schritt die Mächtige.
Wir, stumm vor Staunen, selbst nicht wollend, folgen
Der hohen Fahne und ihrer Trägerin,
Und auf den Feind gerad an stürmen wir.
Der, hochbetroffen, steht bewegungslos,
Mit weit geöffnet starrem Blick das Wunder
Anstaunend, das sich seinen Augen zeigt.
Doch schnell, als hätten Gottes Schreden ihn
Ergriffen, wendet er sich um
Zur Flucht, und Wehr und Waffen von sich werfend
Entschart das ganze Heer sich im Gefilde;
Da hilft kein Machtwort, keines Führers Ruf,
Vor Schreden sinnlos, ohne rückzuschaun,
Stürzt Mann und Ross sich in des Flusses Bette
Und läßt sich würgen ohne Widerstand;
Ein Schlachten war's, nicht eine Schlacht zu nennen!
Zweitausend Feinde deckten das Gefild,
Die nicht gerechnet, die der Fluß verschlang,
Und von den Unsern ward kein Mann vermißt.
Karl. Seltsam, bei Gott! höchst wunderbar und seltsam!
Sorel. Und eine Jungfrau wirkte dieses Wunder?
Wo kam sie her? Wer ist sie?
Raoul. Wer sie sei,

Will sie allein dem König offenbaren,
Sie nennt sich eine Seherin und gott-
Gesendete Prophetin und verspricht
Orleans zu retten, eh der Mond noch wechselt.

Ihr glaubt das Volk und dürstet nach Geschenken.
Sie folgt dem Heer, gleich wird sie selbst hier sein.

(Man hört Glocken und ein Geläut von Waffen, die aneinander geschlagen werden.)

Hört ihr den Aufmarsch? das Geläut der Glocken?

Sie ist's, das Volk begrüßt die Gottgesandte.

Karl (zu Du Chated). Führt sie herein!

(Zum Erzbischof.)

Was soll ich davon denken?

Ein Mädchen bringt mir Sieg und eben jetzt,
Da nur ein Götterarm mich retten kann!

Das ist nicht in dem Laufe der Natur,
Und darf ich — Bischof, darf ich Wunder glauben?

Viele Stimmen (hinter der Scene).

Heil! Heil der Jungfrau, der Erretterin!

Karl. Sie kommt! (Zu Dunois.)

Nehmt meinen Platz ein, Dunois!

Wir wollen dieses Wundermädchen prüfen.

Ist sie begeistert und von Gott gesandt,

Wird sie den König zu entdecken wissen.

(Dunois setzt sich, der König steht zu seiner Rechten, neben ihm Agnes Sorel, der Erzbischof mit den übrigen gegenüber, daß der mittlere Raum leer bleibt.)

Behinter Auftritt.

Die Vorigen. Johanna, begleitet von den Rathsherren und vielen Rittern, welche den Hintergrund der Scene anfüllen; mit edlem Anstande tritt sie vorwärts und schaut die Umstehenden der Reihe nach an.

Dunois (nach einer tiefen, feierlichen Stille).

Bist du es, wunderbares Mädchen —

Johanna (unterbricht ihn, mit Klarsicht und Höheit ihn anschauend).

Bastard von Orleans! Du willst Gott versuchen!

Steh auf von diesem Platz, der dir nicht ziemt,

An diesen Größeren bin ich gesendet.

(Sie geht mit entschiedenem Schritt auf den König zu, neigt ein Knie vor ihm und steht sofort wieder auf, juridisch stehend. Alle Anwesenden drücken ihr Erstaunen aus. Dunois verläßt seinen Sitz, und es wird Raum vor dem König.)

Karl. Du siehst mein Antlitz heut zum ersten Mal;

Bon wannen kommt dir diese Wissenschaft?

Johanna. Ich sah dich, wo dich niemand sah, als Gott.

(Sie nähert sich dem König und spricht geheimnisvoll.)

In jüngst verwichner Nacht, besinne dich,

Als alles um dich her in tiefem Schlaf
Begraben lag, da standst du auf von deinem Lager
Und hast ein brüstiges Gebet zu Gott.
Läß die hinausgehn, und ich nenne dir
Den Inhalt des Gebets.

Karl. Was ich dem Himmel
Vertraut, brauch ich vor Menschen nicht zu bergen.
Entdecke mir den Inhalt meines Flehns,
So zweif' ich nicht mehr, daß dich Gott begeistert.

Johanna. Es waren drei Gebete, die du thatst;
Gib wohl acht, Dauphin, ob ich dir sie nenne!
Zum ersten flehest du den Himmel an,
Wenn unrecht-Gut an dieser Krone hoffst,
Wenn eine andere schwere Schuld, noch nicht
Gebüßt von deiner Väter Zeiten her,
Diesen thränenvollen Krieg herbeigerufen:
Dich zum Opfer anzunehmen für dein Volk
Und auszuziehen auf dein einzig Haupt
Die ganze Schale seines Zorns.

Karl (tritt mit Schreien zurück).
Wer bist du, mächtig Wesen? Woher kommst du?

(Alle zeigen ihr Erstaunen.)

Johanna. Du thatst dem Himmel diese zweite Bitte:
Wenn es sein hoher Schluß und Wille sei,
Das Scepter deinem Stamme zu entwinden,
Dir alles zu entziehn, was deine Väter,
Die Könige in diesem Reich, besaßen —
Drei einz'ge Güter flehest du ihn an
Dir zu bewahren, die zufriedne Brust,
Des Freundes Herz und deiner Agnes Liebe.

(Der König verbirgt das Gesicht, heftig weinend; große Bewegung des Erstaunens unter den Anwesenden. Nach einer Pause.)

Soll ich dein dritt' Gebet dir nun noch nennen?

Karl. Genug! Ich glaube dir! So viel vermag
Kein Mensch! Dich hat der höchste Gott gesendet.

Erzbischof. Wer bist du, heilig wunderbares Mädchen?
Welch glücklich Land gebar dich? Sprich! Wer sind
Die gottgeliebten Eltern, die dich zeugten?

Johanna. Ehrwürd'ger Herr, Johanna nennt man mich.
Ich bin nur eines Hirten niedre Tochter
Aus meines Königs Flecken Dom Remi,
Der in dem Kirchensprengel liegt von Toul,
Und hütete die Schafe meines Vaters

Von Kind auf. Und ich hörte viel und oft
Erzählen von dem fremden Inselwald,
Das über Meer gekommen, uns zu knechten
Zu machen und den fremdgeborenen Herrn
Uns aufzuzwingen, der das Volk nicht liebt,
Und daß sie schon die große Stadt Paris
Inn' hätten und des Reiches sich erwächtigt.
Da rief ich flehend Gottes Mutter an,
Von uns zu wenden fremder Ketten Schmach,
Uns den einheimischen König zu bewahren.
Und vor dem Dorf, wo ich geboren, steht
Ein uralt Muttergottesbild, zu dem
Der frommen Pilgerfahrten viel geschah,
Und eine heilige Eiche steht darneben,
Durch vieler Wunder Segenstrafe berühmt.
Und in der Eiche Schatten saß ich gern,
Die Herde weidend, denn mich zog das Herz
Und ging ein Lamm mir in den wilsten Bergen
Verloren, immer zeigte mirs der Traum,
Wenn ich im Schatten dieser Eiche schlief.
Und einsmals, als ich eine lange Nacht
In frommer Andacht unter diesem Baum
Gefessen und dem Schlafe widerstand,
Da trat die Heilige zu mir, ein Schwert
Und Fahne tragend, aber sonst, wie ich,
Als Schäferin geseidet, und sie sprach zu mir:
„Ich bin's. Sieh' auf, Johanna! Lass die Herde!
„Dich ruft der Herr zu einem anderen Geschäft!
„Rimm diese Fahne! Dieses Schwert umgürtet dir!
„Damit vertilge meines Volkes Feinde,
„Und führe deines Herren Sohn nach Rheims,
„Und krön' ihn mit der königlichen Krone!“
Ich aber sprach: Wie kann ich solcher That
Mich unterwinden, eine zarte Magd,
Unkundig des verderblichen Gefechts!
Und sie versetzte: „Eine reine Jungfrau
„Vollbringt jedwedes Herrliche auf Erden,
„Wenn sie der ird'schen Liebe widersteht.
„Sieh mich an! Eine leusche Magd, wie du,
„Hab ich den Herrn, den göttlichen, geboren,
„Und göttlich bin ich selbst!“ Und sie berührte
Mein Augenlid, und als ich aufwärts sah,
Da war der Himmel voll von Engelnaben,

Die trugen weiße Lilien in der Hand,
Und früher Ton verschwehte in den Lüften.
Und so drei Nächte nach einander ließ
Die Heilige sich sehn und rief: "Steh auf, Johanna!
„Dich ruft der Herr zu einem anderen Geschäft!"
Und als sie in der dritten Nacht erschien,
Da zürnte sie, und schelten sprach sie dieses Wort:
„Gehorsam ist des Weibes Pflicht auf Erden,
„Das harte Dulden ist ihr schweres Los,
„Durch strengen Dienst muß sie geläutert werden,
„Die hier gedienet, ist dort oben groß."
Und also sprechend ließ sie das Gewand
Der Hirtin fallen, und als Königin
Der Himmel stand sie da im Glanz der Sonnen,
Und goldne Wollen trugen sie hinauf,
Langsam verschwindend, in das Land der Wonne.

(Alle sind gerührt, Agnes Sozal heftig weinend verbirgt ihr Gesicht an des Königs Brust.)

Erzbischof (nach einem langen Stillschweigen).

Vor solcher göttlichen Beglaubigung
Muß jeder Zweifel irb'scher Klugheit schweigen.
Die That bewahrt es, daß sie Wahrheit spricht;
Nur Gott allein kann solche Wunder wirken.

Dunois. Nicht ihren Wundern, ihrem Auge glaub' ich,
Der reinen Unschuld ihres Angesichts.

Karl. Und bin ich Sünd'ger solcher Gnade werth?
Untrüglich allerforschend Aug, du siehst
Mein Innerstes und kennest meine Demuth!

Johanna. Der Hohen Demuth leuchtet hell dort oben;
Du beugtest dich, drum hat er dich erhoben!

Karl. So werd' ich meinen Feinden widerstehn?

Johanna. Bezwungen leg' ich Frankreich dir zu Füßen!

Karl. Und Orleans, sagst du, wird nicht übergehn?

Johanna. Eh siehst du die Loire zurücke fließen.

Karl. Werb' ich nach Rheims als Ueberwinder ziehn?

Johanna. Durch tausend Feinde füh' ich dich dahin.

(Alle anwesende Ritter erregen ein Getöse mit ihren Lanzen und Schilden und geben Zeichen des Muhs.)

Dunois. Stell uns die Jungfrau an des Heeres Spize,
Wir folgen blind, wohin die Göttliche
Uns führt! Ihr Seherauge soll uns leiten,
Und schützen soll sie dieses tapfre Schwert!

La Hire. Nicht eine Welt in Waffen fürchten wir,
Wenn sie einher vor unsren Scharen zieht.

Der Gott des Sieges wandelt ihr zur Seite,
Sie führ' uns an, die Mächtige, im Streite!

(Die Ritter erregen ein großes Waffengetöß und treten vorwärts.)

Karl. Ja, heilig Mädelchen, führe du mein Heer,
Und seine Fürsten sollen dir gehorchen.
Dies Schwert der höchsten Kriegsgewalt, das uns
Der Kronfelsbärr im Born zurückgesendet,
Hat eine würdigere Hand gesunden.
Empfange du es, heilige Prophetin,
Und sei fortan —

Johanna. Nicht also, edler Dauphin!
Nicht durch dies Werkzeug irdischer Gewalt
Ist meinem Herrn der Sieg verliehn. Ich weiß
Ein ander Schwert, durch das ich siegen werde.
Ich will es dir bezeichnen, wie's der Geist
Mich lehrte; sende hin, und laß es holen!

Karl. Renn' es, Johanna!

Johanna. Sende nach der alten Stadt
Fierbohs, dort, auf Sankt Kathrinens Kirchhof,
Ist ein Gewölb, wo vieles Eisen liegt,
Von alter Siegesbeute aufgehäuft.
Das Schwert ist drunter, das mir dienen soll.
In dreien goldenen Lilien ist's zu kennen,
Dies Schwert laß holen, denn durch dieses wirst du siegen.

Karl. Man sende hin und thue, wie sie sagt.

Johanna. Und eine weiße Fahne laß mich tragen,
Mit einem Saum von Purpur eingefasst.
Auf dieser Fahne sei die Himmelskönigin
Zu sehen mit dem schönen Jesuknaben,
Die über einer Erdenkugel schwebt,
Denn also zeigte mir's die heil'ge Mutter.

Karl. Es sei so, wie du sagst.

Johanna (zum Erzbischof). Ehrwürd'ger Bischof,
Und sprechst den Segen über Eure Tochter!
(Knieet nieder.)

Erzbischof. Du bist gekommen, Segen auszutheilen,
Nicht zu empfangen. Geh mit Gottes Kraft!
Wir aber sind Unwürdige und Sünder.
(Sie steht auf.)

Edelnecht. Ein Herold kommt vom engelländ'schen Feldherrn.

Johanna. Laß ihn eintreten, denn ihn sendet Gott.
(Der König winkt dem Edelnecht, der hinangeht.)

Elster Auftritt.

Der Herold zu den Vorigen.

Karl. Was bringst du, Herold? Sage deinen Auftrag!

Herold. Wer ist es, der für Karl von Valois,

Den Grafen von Bonchien, das Wort hier führt?

Dunois. Nichtwürd'ger Herold! Niederträcht'ger Hube!

Erfreust du dich, den König der Franzosen

Auf seinem eignen Boden zu verlängern?

Dich schützt dein Wappenrock, sonst solltest du —

Herold. Frankreich erkennt nur einen einz'gen König,

Und dieser lebt im engelländ'schen Lager.

Karl. Seid ruhig, Better! Deinen Auftrag, Herold!

Herold. Mein edler Feldherr, den des Blutes jammert,

Das schon geslossen und noch fließen soll,

Hält seiner Krieger Schwert noch in der Scheide,

Und ehe Orleans im Sturme fällt,

Lässt er noch gütlichen Vergleich dir bieten.

Karl. Läßt hören!

Johanna (tritt hervor). Sire! Läßt mich an deiner statt
Mit diesem Herold reden.

Karl. Thu das, Mädchen!

Entscheide du, ob Krieg sei oder Friede.

Johanna (zum Herold).

Wer sendet dich und spricht durch deinen Mund?

Herold. Der Britten Feldherr, Graf von Salsbury.

Johanna. Herold, du lügst! Der Lord spricht nicht durch dich.

Nur die Lebend'gen sprechen, nicht die Toten.

Herold. Mein Feldherr lebt in Fülle der Gesundheit

Und Kraft, und lebt euch allen zum Verderben.

Johanna. Er lebte, da du abgingst. Diesen Morgen

Streckt' ihn ein Schuß aus Orleans zu Boden,

Als er vom Thurm La Tournelle niedersah.

— Du lügst, weil ich Entferntes dir verkünde?

Nicht meiner rede, deinen Augen glaubel

Begegnen wird dir seiner Leiche Zug,

Wenn deine Füße dich zurücke tragen!

Jetzt, Herold, sprich und sage deinen Auftrag!

Herold. Wenn du Verborgnes zu enthüllen weißt,

So kennst du ihn, noch eh ich dir ihn sage.

Johanna. Ich brauch' ihn nicht zu wissen, aber du

Vernimm den meinen jetzt! und diese Worte

Verkünde dem Fürsten, die dich sandten!

— König von England und ihr, Herzoge
Bedford und Gloster, die das Reich verwesen!
Gebt Rechenschaft dem Könige des Himmels
Von wegen des vergoss'nen Blutes! Gebt
Heraus die Schlüssel alle von den Städten,
Die ihr bezwungen wider göttlich Recht!
Die Jungfrau kommt vom Könige des Himmels,
Euch Frieden zu bieten oder blut'gen Krieg.
Wählt! Denn das sag ich euch, damit ihrs wisset:
Euch ist das schöne Frankreich nicht beschieden
Vom Sohne der Maria, sondern Karl,
Mein Herr und Dauphin, dem es Gott gegeben,
Wird königlich einziehen zu Paris,
Von allen Großen seines Reichs begleitet.
— Jetzt, Herold, geh und mach dich eilends fort,
Denn eh du noch das Lager magst erreichen
Und Botschaft bringen, ist die Jungfrau dort
Und pflanzt in Orleans das Siegeszeichen.

(Sie geht, alles seit sich in Bewegung, der Vorhang fällt.)

Zweiter Aufzug.

Gegend, von Felsen begrenzt.

Erster Auftritt.

Talbot und **Lionel**, englische Heerführer. **Philipp**, Herzog von Burgund. **Ritter Faustol** und **Chatillon** mit Soldaten und Fahnen.

Talbot. Hier unter diesen Felsen lasset uns
Halt machen und ein festes Lager schlagen,
Ob wir vielleicht die flücht'gen Böller wieder sammeln,
Die in dem ersten Schrecken sich zerstreut.
Stellt gute Wachen aus, besetzt die Höhn!
Zwar sichert uns die Nacht vor der Verfolgung,
Und wenn der Gegner nicht auch Flügel hat,
So fürch' ich keinen Ueberfall. Dennoch
Bedarf's der Vorsicht, denn wir haben es
Mit einem kecken Feind, und sind geschlagen.

(Ritter Faustol geht ab mit den Soldaten.)

Lionel. Geschlagen! Feldherr, nennt das Wort nicht mehr.
Ich darf es mir nicht denken, daß der Franke
Des Engelländers Rücken heut gesehn.
— O Orleans! Orleans! Grab unsers Ruhms!
Auf deinen Feldern liegt die Ehre Englands.
Beschimpfend lächerliche Niederlage!
Wer wird es glauben in der künftigen Zeit!

Die Sieger bei Poitiers, Crequi
Und Azincourt gejagt von einem Weibel!
Burgund. Das muß uns trösten. Wir sind nicht von Menschen
Besiegt, wir sind vom Teufel überwunden.
Talbot. Vom Teufel unserer Narrheit. Wie, Burgund?
Schreckt dies Gespenst des Pöbels auch die Fürsten?
Der Übergläubke ist ein schlechter Mantel
Für Eure Freigheit. Eure Völker flohn zuerst.
Burgund. Niemand hielt Stand. Das Fliehn war allgemein.
Talbot. Nein, Herr! Auf Eurem Flügel singt es an.
Ihr stürztet Euch in unser Lager, schreidend:
Die Höll' ist los, der Satan kämpft für Frankreich!
Und brachtet so die Unsern in Verwirrung.
Lionel. Ihr könnts nicht leugnen. Euer Flügel wich zuerst.
Burgund. Weil dort der erste Angriff war.
Talbot. Das Mädchen kannte unsers Lagers Blöfe,
Sie wußte, wo die Furcht zu finden war.
Burgund. Wie? Soll Burgund die Schuld des Unglücks tragen?
Lionel. Wir Engländer, waren wir allein,
Bei Gott, wir hätten Orleans nicht verloren!
Burgund. Nein, denn ihr hättest Orleans nie gesehn!
Wer bahnte Euch den Weg in dieses Reich,
Reicht' Euch die treue Freundschaft, als Ihr
An diese feindlich fremde Küste stieget?
Wer krönte Euren Heinrich zu Paris
Und unterwarf ihm der Franzosen Herzen?
Bei Gott! Wenn dieser starke Arm Euch nicht
Herein geführt, Ihr sahet nie den Rauch
Von einem fränkischen Kamine steigen.
Lionel. Wenn es die großen Worte thäten, Herzog,
So hättest Ihr allein Frankreich erobert.
Burgund. Ihr seid unlustig, weil Euch Orleans
Entging, und laßt nun Eures Hornes Galle
An mir, dem Bundesfreund, aus. Warum entging
Uns Orleans, als Eurer Habsucht wegen?
Es war bereit, sich mir zu übergeben,
Ihr, Euer Neid allein hat es verhindert.
Talbot. Nicht Eure wegen haben wir's belagert.
Burgund. Wie stünd's um Euch, zög' ich mein Heer zurück?
Lionel. Nicht schlimmer, glaubt mir, als bei Azincourt,
Wo wir mit Euch und mit ganz Frankreich fertig wurden.
Burgund. Doch thut's Euch sehr um unsre Freundschaft noth,
Und theuer laufte sie der Reichsverwefer.

Talbot. Ja, theuer, theuer haben wir sie heut
Vor Orleans bezahlt mit unsrer Ehre.

Burgund. Treibt es nicht weiter, Lord, es könnt' Euch reuen!
Verließ ich meines Herrn gerechte Fahnen,
Lud auf mein Haupt den Namen des Verräthers,
Um von dem Fremdling solches zu ertragen?
Was thu ich hier und sehe gegen Frankreich?
Wenn ich dem Undankbaren dienen soll,
So will ich's meinem angebornen König.

Talbot. Ihr steht in Unterhandlung mit dem Dauphin,
Wir wissens, doch wir werden Mittel finden,
Uns vor Verrath zu schützen.

Burgund. Tod und Hölle!
Begegnet man mir so? Chatillon!
Läßt meine Völker sich zum Aufbruch rüsten!
Wir gehn in unser Land zurück. (Chatillon geht ab.)

Lionel. Glück auf den Weg!
Nie war der Ruhm des Britten glänzender,
Als da er, seinem guten Schwert allein
Vertrauend, ohne Helfershelfer steht.
Es kämpfe jeder seine Schlacht allein;
Denn ewig bleibt es wahr! Französisch Blut
Und englisch kann sich redlich nie vermischen.

Zweiter Auftritt.

Königin Isabeau, von einem Pagen begleitet, zu den Vorigen.

Isabeau. Was muß ich hören, Feldherrn! Haltet ein!

Was für ein hirnverrückender Planet
Bewirkt Euch also die gesunden Sinne?
Zeigt, da Euch Eintracht nur erhalten kann,
Wollt Ihr in Haß euch trennen und Euch selbst
Befehlend Euren Untergang bereiten?

— Ich bitt' Euch, edler Herzog. Rüft den raschen
Befehl zurück! — Und Ihr, ruhmvoller Talbot,
Befängtiger den aufgebrachten Freund!
Kommt, Lionel, helft mir die stolzen Geister
Zufrieden-sprechen und Versöhnung stift'n.

Lionel. Ich nicht, Mylady. Mir ist alles gleich.
Ich denke so: Was nicht zusammen kann
Bestehen, thut am besten, sich zu lösen.

Isabeau. Wie? Wirk der Hölle Gaukelskunst, die uns
Im Treffen so verderblich war, auch hier
Noch fort, uns finnverwirrend zu behören?

Wer sing den Dank an? Redet!

(zu Talbot.) Edler Lord!

Seid Ihr's, der seines Vortheils so vergaß,
Den werthen Verbündgenossen zu verlegen?
Was wollt Ihr schaffen ohne diesen Arm?
Er baute Eurem König seinen Thron,
Er hält ihn noch und stützt ihn, wenn er will;
Sein Heer verstärkt euch und noch mehr sein Name.
Ganz England, strömt' es alle seine Bürger
Auf unsre Küsten aus, vermöchte nicht
Dies Reich zu zwingen, wenn es einig ist;
Nur Frankreich konnte Frankreich überwinden.

Talbot. Wir wissen den getreuen Freund zu ehren.
Dem falschen wehren, ist der Klugheit Pflicht.

Burgund. Wer treulos sich des Dankes will entschlagen,
Dem fehlt des Lügners freche Stirne nicht.

Isabeau. Wie, edler Herzog? Könntet Ihr so sehr
Der Scham absagen und der Fürstenehre,
In jene Hand, die Euren Vater mordete,
Die Eure zu legen? Wart Ihr rasant
Genug, an eine redliche Versöhnung

Zu glauben mit dem Dauphin, den Ihr selbst
An des Verderbens Rand gesleudert habt?
So nah dem Falle wolltet Ihr ihn halten
Und Euer Werk wahnfünig selbst zerstören?
Hier stehen Eure Freunde. Euer Heil

Ruht in dem festen Bunde nur mit England.
Burgund. Fern ist mein Sinn vom Frieden mit dem Dauphin;
Doch die Verachtung und den Uebermuth
Des stolzen Englands kann ich nicht ertragen.

Isabeau. Kommt! Haltet ihm ein rasches Wort zu gut.
Schwer ist der Kummer, der den Feldherrn drückt,
Und ungerecht, Ihr wißt es, macht das Unglück.
Kommt! Kommt! Umarmt euch, laßt mich diesen Riß
Schnell heilend schließen, eh er ewig wird.

Talbot. Was dünnet Euch, Burgund? Ein edles Herz
Bekennt sich gern von der Vernunft besiegt.
Die Königin hat ein kluges Wort geredet;
Laßt diesen Händedruck die Wunde heilen,
Die meine Zunge übereilend schlug.

Burgund. Madame sprach ein verständig Wort, und mein
Gerechter Zorn weicht der Nothwendigkeit.

Isabeau. Wohl! So besiegt den erneuten Bund

Mit einem brüderlichen Kuß, und mögen
Die Winde das Gesprochene verwehen!

(Burgund und Talbot umarmen sich.)

Lionel (betrachtet die Gruppe, für sich).

Glück zu dem Frieden, den die Furie stiftet!

Isabeau. Wir haben eine Schlacht verloren, Feldherren,

Das Glück war uns zuwider; darum aber
Entsinkt euch nicht der edle Muth. Der Dauphin
Verzweifelt an des Himmels Schutz und ruft
Des Satans Kunst zu Hilfe; doch er habe
Umsonst sich der Verdammnis übergeben,
Und seine Hölle selbst errett' ihn nicht.
Ein sieghaft Mädchen führt des Feindes Heer,
Ich will das eure führen, ich will euch
Statt einer Jungfrau und Prophetin sein.

Lionel. Madame, geht nach Paris zurück! Wir wollen

Mit guten Waffen, nicht mit Weibern siegen.

Talbot. Geht! Geht! Seit Ihr im Lager seid, geht alles
Zurück, kein Segen ist mehr in unsren Waffen.

Burgund. Geht! Eure Gegenwart schafft hier nichts Gutes;
Der Krieger nimmt ein Vergerniß an Euch.

Isabeau (sieht einen um den andern erstaunt an).

Ihr auch, Burgund? Ihr nehmet wider mich
Partei mit diesen undankbaren Lords?

Burgund. Geht! Der Soldat verliert den guten Muth,
Wenn er für Eure Sache glaubt zu fechten.

Isabeau. Ich hab' kaum Frieden zwischen Euch gestiftet,
So macht Ihr schon ein Bündniß wider mich?

Talbot. Geht, geht mit Gott, Madame. Wir fürchten uns
Vor keinem Teufel mehr, sobald Ihr weg seid.

Isabeau. Bin ich nicht eure treue Bundsgenossin?

Ist eure Sache nicht die meinige?

Talbot. Doch eure nicht die unfrige. Wir sind
In einem ehrlich guten Streit begriffen.

Burgund. Ich räche eines Vaters blut'gen Mord,
Die fromme Sohnspflicht heiligt meine Waffen.

Talbot. Doch grad' heraus! Was Ihr am Dauphin thut,
Ist weder menschlich gut, noch göttlich recht.

Isabeau. Fluch soll ihn treffen bis ins zehnte Glied!
Er hat gefrevelt an dem Haupt der Mutter.

Burgund. Er rächte einen Vater und Gemahl.

Isabeau. Er warf sich auf zum Richter meiner Sitten!

Lionel. Das war unehrerbietig von dem Sohn!

Isabeau. In die Verbannung hat er mich geschickt.

Talbot. Die öffentliche Stimme zu vollziehn.

Isabeau. Fluch treffe mich, wenn ich ihm je vergebe!

Und eh er herrscht in seines Vaters Reich —

Talbot. Eh opfert Ihr die Ehre seiner Mutter!

Isabeau. Ihr wißt nicht, schwache Seelen,

Was ein beleidigt Mutterherz vermag.

Ich liebe, wer mir Gutes thut, und hasse,

Wer mich verlebt, und ist's der eigne Sohn,

Den ich geboren, desto hassenwerther.

Dem ich das Dasein gab, will ich es rauben,

Wenn er mit ruchlos frechem Uebermuth

Den eignen Schöß verlebt, der ihn getragen.

Ihr, die ihr Krieg führt gegen meinen Sohn,

Ihr habt nicht Recht, noch Grund, ihn zu berauben.

Was hat der Dauphin schweres gegen Euch

Verschuldet? Welche Pflichten brach er Euch?

Euch treibt die Ehrfucht, der gemeine Neid;

Ich darf ihn hassen, ich hab ihn geboren.

Talbot. Wohl, an der Rache fühlt er seine Mutter!

Isabeau. Armsel'ge Gleisner, wie veracht' ich Euch,

Die Ihr euch selbst, sowie die Welt, belügt!

Ihr Engelländer streicht die Käuberhände

Nach diesem Frankreich aus, wo Ihr nicht Recht

Noch gült'gen Anspruch habt auf so viel Erde,

Als eines Pferdes Huf bedeckt. Und dieser Herzog,

Der sich den Guten schelten läßt, verkauft

Sein Vaterland, das Erbreich seiner Ahnen,

Dem Reichsfeind und dem fremden Herrn. Gleichwohl

Ist Euch das dritte Wort Gerechtigkeit.

Die Heuchelei veracht' ich. Wie ich bin,

So sehe mich das Aug' der Welt.

Burgund.

Wahr ifst!

Den Ruhm habt Ihr mit starkem Geist behauptet.

Isabeau. Ich habe Leidenschaften, warmes Blut,

Wie eine andre, und ich kam als Königin

In dieses Land, zu leben, nicht zu scheinen.

Soll' ich der Freud' absterben, weil der Fluch

Des Schicksals meine lebensfrohe Jugend

Zu dem wahnsinngen Gatten hat gefest?

Mehr als das Leben lieb' ich meine Freiheit,

Und wer mich hier verwundet — Doch warum

Wit Euch mich streiten über meine Rechte?

Schwer fließt das dicke Blut in Euren Adern,
Ihr kennt nicht das Vergnügen, nur die Wuth!
Und dieser Herzog, der sein Leben lang
Geschwankt hat zwischen Bös und Gut, kann nicht
Von Herzen hassen, noch von Herzen lieben.
Ich geh' nach Melun. Geht mir diesen da, (auf Lionel zeigend)
Der mir gefällt, zur Kurzweil und Gesellschaft,
Und dann macht, was Ihr wollt! Ich frage nichts
Nach den Burgundern noch den Engelländern.

(Sie winkt ihrem Bagen und will gehen.)

Lionel. Verlaßt Euch drauf! Die schönsten Frankenknaben,
Die wir erbeuteten, schicken wir nach Melun.

Isabeau (wurld kommend).

Wohl taugt Ihr, mit dem Schwerte drein zu schlagen,
Der Fraule nur weiß Bierliches zu sagen. (Sie geht ab.)

Dritter Auftritt.

Talbot. Burgund. Lionel.

Talbot. Was für ein Weib!

Lionel. Nun, eure Meinung, Feldherren!
Glehn wir noch weiter oder wenden uns
Zurück, durch einen schnellen, kühnen Streich
Den Schimpf des heut'gen Tages auszulöschen?

Burgund. Wir sind zu schwach, die Völker sind zerstreut,
Zu neu ist noch der Schrecken in dem Heer.

Talbot. Ein blinder Schrecken nur hat uns besiegt,
Der schnelle Eindruck eines Augenblicks.
Dies Furchtbild der erschreckten Einbildung
Wird, näher angesehn, in nichts verschwinden.
Drum ist mein Rath, wir führen die Armee
Mit Tagebruch über den Strom zurück
Dem Feind entgegen.

Burgund. Überlegt —

Lionel. Mit Eurer
Erlaubniß, hier ist nichts zu überlegen.
Wir müssen das Verlorne schleunig wieder
Gewinnen oder sind beschimpft auf ewig. —

Talbot. Es ist beschlossen. Morgen schlagen wir.
Und dies Phantom des Schreckens zu zerstören,
Das unsre Völker blendet und entmannt,
Läßt uns mit diesem jungfräulichen Teufel
Uns messen in persönlichem Gefecht.
Stellt sie sich unserm tapfern Schwert, nun dann,

So hat sie uns zum letzten Mal geschabt;
Stellt sie sich nicht — und seid gewiß, sie meidet
Den ernsten Kampf — so ist das Heer entzaubert.

Lionel. So sei's! Und mir, mein Feldherr, überlasset
Dies leichte Kampfspiel, wo kein Blut soll fließen.
Denn lebend denk ich das Gespenst zu fangen
Und vor des Bastards Augen, ihres Buhlen,
Trag ich auf diesen Armen sie herüber,
Zur Lust des Heers, in das britann'sche Lager.

Burgund. Versprechet nicht zu viel!

Talbot. Erreich' ich sie,

Ich denke sie so sanft nicht zu umarmen.

Kommt jezo, die ermüdete Natur
Durch einen leichten Schlummer zu erquicken,
Und dann zum Aufbruch mit der Morgentöthe! (Sie gehen ab.)

Vierter Auftritt.

Johanna mit der Fahne, im Helm und Brustharnisch, sonst aber weiblich gekleidet. Dunois, La Hire, Ritter und Soldaten zeigen sich oben auf dem Felsenweg, ziehen still darüber hinweg und erscheinen gleich darauf auf der Scene.

Johanna (zu den Rittern, die sie umgeben, indem der Zug oben immer noch fortwährt). Erstiegen ist der Wall, wir sind im Lager!

Jetzt werft die Hülle der verschwiegnen Nacht
Von euch, die euren stillen Zug verhehlte,
Und macht dem Feinde eure Schreckensnähe
Durch lauten Schlachtruf kund: — Gott und die Jungfrau!

Alle (rufen laut unter wildem Waffengeschoss).

Gott und die Jungfrau! (Trommeln und Trompeten.)

Schildwache (hinter der Scene). Feinde! Feinde! Feinde!
Johanna. Jetzt Fackeln her! Werft Feuer in die Zelte!

Der Flammen Wuth vermehre das Entsegen,

Und drohend rings umfange sie der Tod!

(Soldaten eilen fort, sie will folgen.)

Dunois (hält sie zurück).

Du hast das Deine nun erfüllt, Johanna!

Mitten in's Lager hast du uns geführt,

Den Feind hast du in unsre Hand gegeben.

Jetzt aber bleibe von dem Kampf zurück,

Uns überlass die blutige Entscheidung!

La Hire. Den Weg des Siegs bezeichne du dem Heer,

Die Fahne trag uns vor in reiner Hand:

Doch nimm das Schwert, das tödliche, nicht selbst.

Bersuche nicht den falschen Gott der Schlachten;
Denn blind und ohne Schonung waltet er.

Johanna. Wer darf mir Halt gebieten? Wer dem Geist
Vorschreiben, der mich führt? Der Pfeil muß fliegen,
Wohin die Hand ihn seines Schützen treibt.
Wo die Gefahr ist, muß Johanna sein,
Nicht heut, nicht hier ist mir bestimmt zu fallen;
Die Krone muß ich sehn auf meines Königs Haupt.
Dies Leben wird kein Gegner mir entreißen,
Bis ich vollendet, was mir Gott geheizt. (Sie geht ab.)
La Hire. Kommt, Dunois! Laßt uns der Helden folgen
Und ihr die tapf're Brust zum Schilde leih'n! (Gehen ab.)

Fünfter Austritt.

Englische Soldaten fliehen über die Bühne; hierauf Talbot.

Erster. Das Mädchen! Mitten im Lager!

Zweiter. Nicht möglich! Nimmermehr! Wie kam sie in das Lager?

Dritter. Durch die Lust! Der Teufel hilft ihr!

Vierter und Fünfter. Flieht! Flieht! Wir sind alle des Todes! (Gehen ab.)

Talbot (kommt). Sie hören nicht. — Sie wollen mir nicht stehn!

Gelöst sind alle Bände des Gehorsams;
Als ob die Hölle ihre Legionen
Verdammter Geister ausgespieen, reist
Ein Taumelwahn den Tapfern und den Feigen
Gehirnlos fort; nicht eine kleine Schar
Kann ich der Feinde Flut entgegenstellen,
Die wachsend, wogend in das Lager dringt!
— Bin ich der einzige Rüchterne, und alles
Muß um mich her in Fiebers Hitz rase?

Bor diesen fränk'schen Weichlingen zu fliehn,
Die wir in zwanzig Schlachten überwunden!

Wer ist sie denn, die Unbezwingliche,
Die Schreckengöttin, die der Schlachten Glück
Auf einmal wendet und ein schlichtern Heer
Von feigen Reh'n in Löwen umgewandelt?
Eine Gauklerin, die die gelernte Rolle
Der Helden spielt, soll wahre Helden schrezen?
Ein Weib entrifft mir allen Siegesruhm?

Soldat (flieht herein).

Das Mädchen! Flieh! Flieh, Feldherr!

Talbot (fällt ihr nieder). Flieh zur Hölle

Du selbst! Den soll dies Schwert durchbohren,

Wer mir von Furcht spricht und von feiger Flucht! (Er geht ab.)

Gehörter Auftritt.

Der Prospekt öffnet sich. Man sieht das englische Lager in vollen Flammen stehen. Trommeln, Flucht und Verfolgung. Nach einer Weile kommt Montgomery.

Montgomery (allein).

Wo soll ich hinstinken? Feinde rings umher und Tod.
Hier der ergrimmte Feldherr, der, mit droh'ndem Schwert
Die Flucht versperrend, uns dem Tod entgegentreibt.
Dort die Furchterliche, die verderblich um sich her
Wie die Brünst des Feuers rasen — und ringsum kein Busch,
Der mich verbärge, keiner Höhle sichrer Raum!
O, wär ich nimmer über Meer hierher geschifft,
Ich Unglücksel'ger! Eitler Wahn behörte mich,
Wohlfleilen Ruhm zu suchen in dem Frankenrieg,
Und jetzt führt mich das verderbliche Geschick
In diese blut'ge Mordschlacht. — Wär' ich weit von hier
Daheim noch an der Savern blühendem Gestad,
Im sichern Vaterhause, wo die Mutter mir
In Gram zurück blieb und die zarte, süße Braut.

(Johanna steht in der Ferne.)
Weh' mir! Was seh' ich! Dort erscheint die Schreckliche!
Aus Brandes Flammen, düster leuchtend, hebt sie sich,
Wie aus der Hölle Rachen ein Gejpenst der Nacht,
Hervor. — Wohin entrinn' ich! Schon ergreift sie mich
Mit ihren Feueraugen, wirft von fern
Der Blinde Schlingen nimmer fehlend nach mir aus.
Um meine Füße, fest und fester, wirret sich
Das Zauberknäul, daß sie gefesselt mir die Flucht
Versagen! Hinsehn muß ich, wie das Herz mir auch
Dagegen kämpfe, nach der tödtlichen Gestalt!

(Johanna thut einige Schritte ihm entgegen und bleibt wieder stehen.)
Sie naht! ich will nicht warten, bis die Grimmige
Zuerst mich anfällt! Bittend will ich ihre Knie
Umfassen, um mein Leben flehn — sie ist ein Weib —
Ob ich vielleicht durch Thränen sie erweichen kann!

(Sobald er auf sie zugehen will, tritt sie ihm rasch entgegen.)

Siebenter Auftritt.

Johanna. Montgomery.

Johanna. Du bist des Todes! Eine brit'sche Mutter zeugte dich.
Montgomery (fällt ihr zu Füßen).

Halt ein, Furchtbare! Nicht den Unvertheidigten
Durchbohre! Weggeworfen hab' ich Schwert und Schild,
Zu deinen Füßen sink' ich wehrlos, liegend hin.

Laß mir das Licht des Lebens, nimm ein Lösegeld!
Reich an Besitzthum wohnt der Vater mir daheim
Im schönen Lande Wallis, wo die schlängelnde
Gavern durch grüne Auen rollt den Silberstrom,
Und funzig Dörfer kennen seine Herrschaft an.
Mit reichem Golde läßt er den geliebten Sohn,
Wenn er mich im Frankenlager lebend noch vernimmt.

Johanna. Betrogner Thor! Verlorner! In der Jungfrau Hand
Bist du gefallen, die verderbliche, woraus
Nicht Rettung noch Erlösung mehr zu hoffen ist.
Wenn dich das Unglück in des Krokodils Gewalt
Gegeben oder des gesledten Tigers Klau'n,
Wenn du der Löwenmutter junge Brut geraubt,
Du könntest Mitleid finden und Barmherzigkeit,
Doch tödlich ist's, der Jungfrau zu begegnen.
Denn dem Geisterreich, dem strengen, unverleglichen,
Verpflichtet mich der furchtbar bindende Vertrag,
Mit dem Schwert zu tödten alles Lebende, das mir
Der Schlachten Gott verhängnissvoll entgegen schickt.

Montgomery. Furchtbar ist deine Rede, doch dein Blick ist sanft
Nicht schrecklich bist du in der Nähe anzuschau'n,
Es zieht das Herz mich zu der lieblichen Gestalt.
O, bei der Milde deines zärtlichen Geschlechts
Fleh' ich dich an. Erbarme meiner Jugend dich!

Johanna. Nicht mein Geschlecht beschwöre! Nenne mich nicht Weib!
Gleichwie die Körperlosen Geister, die nicht frein
Auf ird'sche Weise, schließ' ich mich an kein Geschlecht
Der Menschen an, dieser Panzer deckt kein Herz.

Montgomery. O, bei der Liebe heilig waltdem Gesez,
Dem alle Herzen huldigen, beschwör' ich dich!
Daheim gelassen hab' ich eine holde Braut,
Schön, wie du selbst bist, blühend in der Jugend Reiz.
Sie harret weinend des Geliebten Wiederkunft.
O, wenn du selber je zu lieben hoffst und hoffst
Beglückt zu sein durch Liebe, trenne grausam nicht
Zwei Herzen, die der Liebe heilig Bündniß knüpfst!

Johanna. Du rufest lauter irdisch fremde Götter an,
Die mir nicht heilig, noch verehrlich sind. Ich weiß
Nichts von der Liebe Bündniß, das du mir beschwörst,
Und nimmer kennen werd' ich ihren eitlen Dienst.
Bertheidige dein Leben, denn dir ruft der Tod.

Montgomery. O, so erbarme meiner jammervollen Eltern dich,

Die ich zu Hause verlassen. Ja, gewiß auch du
Verließest Eltern, die die Sorge quält um dich.

Johanna. Unglücklicher! Und du erinnerst mich daran,

Wie viele Mütter dieses Landes kinderlos,

Wie viele zarte Kinder vaterlos, wie viel

Verlobte Bräute Witwen worden sind durch euch!

Auch Englands Mütter mögen die Verzweiflung nun

Erfahren und die Thränen kennen lernen,

Die Frankreichs jammerolle Gattinnen geweint.

Montgomery. O, schwer ist's, in der Fremde sterben unbeweint.

Johanna. Wer rief euch in das fremde Land, den blühn'den Fleiß

Der Felsber zu verwüsten, von dem heim'schen Herd

Uns zu verjagen und des Krieges Feuerbrand

Zu werfen in der Städte friedlich Heilighum?

Ihr träumtet schon in eures Herzens eiteln Wahn,

Den freigebornen Franken in der Knechtschaft Schmach

Zu stürzen und dies große Land, gleichwie ein Boot,

An euer stolzes Meerschiff zu befestigen!

Ihr Thoren! Frankreichs königliches Wappen hängt

Am Throne Gottes. Eher rißt ihr einen Stern

Vom Himmelswagen, als ein Dorf aus diesem Reich,

Dem unzertrennlich ewig einigen! — Der Tag

Der Nachte ist gekommen; nicht lebendig mehr

Burücke messen werdet ihr das heil'ge Meer,

Das Gott zur Länderscheide zwischen euch und uns

Gesetzt, und das ihr frevelnd überschritten habt.

Montgomery läßt ihre Hand los.

O, ich muß sterben! Grausend faßt mich schon der Tod.

Johanna. Stirb, Freund! Warum so zaghaft zittern vor dem Tod,

Dem unentschickbaren Geschick? — Sieh mich an! Sieh!

Ich bin nur eine Jungfrau, eine Schäferin

Geboren; nicht des Schwerts gewohnt ist diese Hand,

Die den unschuldig frommen Hirschenstab geführt.

Doch, weggerissen von der heimlichen Flur,

Von Vaters Busen, und der Schwestern lieber Brust,

Muß ich hier, ich muß — mich treibt die Götterstimme, nicht

Eignes Gelüsten — euch zu bitterm Harm, mir nicht

Zur Freude, ein Gespenst des Schreckens, würgend gehn.

Den Tod verbreiten und sein Opfer sein zulegt!

Denn nicht den Tag der frohen Heimkehr werd' ich sehn.

Noch vielen von den Euren werd' ich tödlich sein,

Noch viele Witwen machen, aber endlich werd'

Ich selbst umkommen und erfüllen mein Geschick.

— Erfülle du auch deines. Greife frisch zum Schwert,
Und um des Lebens sühe Beute kämpfen wir.

Montgomery (steht auf).

Nun, wenn du sterblich bist, wie ich, und Waffen dich
Verwunden, kann's auch meinem Arm beschieden sein,
Zur Höll' dich sendend Englands Noth zu endigen.
In Gottes gnäd'ge Hände leg' ich mein Geschick.
Ruf du, Verdammte, deine Höllengeister an,
Dir beizustehen! Wehre deines Lebens dich!

(Er ergreift Schild und Schwert und bringt auf sie ein; kriegerische Musik erschallt in der Ferne, nach einem kurzen Gefechte fällt Montgomery.)

Achter Auftritt.

Johanna allein.

Dich trug dein Fuß zum Tode. — Fahre hin!
(Sie tritt von ihm weg und bleibt gedankenvoll stehen.)
Erhabne Jungfrau, du wirkst Mächtiges in mir!
Du rüsstest den untrügerischen Arm mit Kraft,
Dies Herz mit Unerbittlichkeit bewaffnest du.
In Mitleid schmilzt die Seele, und die Hand erbebt,
Als bräche sie in eines Tempels heil'gen Bau,
Den blüh'nden Leib des Gegners zu verlezen,
Schon vor des Eisens blanker Schneide schaudert mir,
Doch wenn es noth thut, alsbald ist die Kraft mir da,
Und nimmer irrend in der zitternden Hand regiert
Das Schwert sich selbst, als wär' es ein lebend'ger Geist.

Neunter Auftritt.

Ein Ritter mit geschlossenem Visier. Johanna.

Ritter. Verflucht! Deine Stunde ist gekommen,
Dich such' ich auf dem ganzen Feld der Schlacht,
Verdächtig Blendwerk! Fahre zu der Hölle
Zurück, aus der du aufgestiegen bist.

Johanna. Wer bist du, den sein böser Engel mir
Entgegen schickt? Gleich eines Fürsten ist
Dein Anstand, auch kein Britte scheinst du mir,
Denn dich bezeichnet die burgund'che Binde,
Vor der sich meines Schwertes Spize neigt.

Ritter. Verworf'ne, du verdientest nicht zu fallen
Von eines Fürsten edler Hand. Das Veil
Des Henkers sollte dein verdammtes Haupt
Vom Rumpfe trennen, nicht der tapf're Degen
Des königlichen Herzogs von Burgund.

Johanna. So bist du dieser edle Herzog selbst?

Nitter (schlägt das Bifler auf).

Ich bin's. Elende, zitter und verzweifle!
Die Satanskünste schützen dich nicht mehr.
Du hast bis jetzt nur Schwächlinge bezwungen,
Ein Mann steht vor dir.

Zehnter Auftritt.

Dunois und La Hire zu den Vorigen.

Dunois. Wende dich, Burgund!
Mit Männern kämpfe, nicht mit Jungfrauen.
La Hire. Wir schützen der Prophetin heilig Haupt,
Erst muß dein Degen diese Brust durchbohren —
Burgund. Nicht diese buhlerische Circe fürcht' ich,
Noch euch, die sie so schimpflich hat verwandelt.
Erröthe, Bastard, Schande dir, La Hire,
Dass du die alte Tapferkeit zu Künsten
Der Höll' erniedrigst, den verächtlichen
Schildknappen einer Teufelsbirne machst.
Kommt her! Euch allen biet' ich's! Der verzweifelt
An Gottes Schutz, der zu dem Teufel flieht.
(Sie bereiten sich zum Kampf, Johanna tritt dazwischen.)

Johanna. Haltet inne!

Burgund. Bitterst du für deinen Buhlen?
Vor deinen Augen soll er — (Dringt auf Dunois ein.)

Johanna. Haltet inne!
Trennt sie, La Hire! — Kein französisch Blut soll fließen!
Nicht Schwerter sollen diesen Streit entscheiden;
Ein andres ist beschlossen in den Sternen.
Aus einander, sag ich. — Höret und verehrt
Den Geist, der mich ergreift, der aus mir redet!

Dunois. Was hältst du meinen aufgehobnen Arm
Und hemmst des Schwertes blutige Entscheidung?
Das Eisen ist gezückt, es fällt der Streich,
Der Frankreich rächen und versöhnen soll.

Johanna (stellt sich in die Mitte und trennt beide Thelle durch einen weissen Zwischenraum; zum Bataile).
Tritt auf die Seite! (zu La Hire.) Bleib gefesselt stehen!

Ich habe mit dem Herzoge zu reden.

(Nachdem alles ruhig ist.)

Was willst du thun, Burgund? Wer ist der Feind,
Den deine Blicke mordbegierig suchen?
Dieser edle Prinz ist Frankreichs Sohn, wie du,
Dieser Tapfer ist dein Waffenfreund und Landsmann,
Ich selbst bin deines Vaterlandes Tochter.

Wir alle, die du zu vertilgen strebst,
Gehören zu den Deinen; unsre Arme
Sind aufgethan, dich zu empfangen, unsre Knie
Bereit, dich zu verehren; unser Schwert
Hat keine Spize gegen dich. Ehrwürdig
Ist uns das Antlitz, selbst im Feindeshelm,
Das unsers Königs theure Lüge trägt.

Burgund. Mit flüsser Rede schmeichlerischem Ton
Willst du, Sirene deine Opfer locken.
Arglist'ge, mich behörst du nicht. Verwahrt
Ist mir das Ohr vor deiner Rede Schlingen,
Und deines Auges Feuerpfeile gleiten
Um guten Harnisch meines Busens ab.
Zu den Waffen, Dunois!

Mit Streichen, nicht mit Worten lasz uns fechten.
Dunois. Erst Worte und dann Streiche. Fürchtest du
Vor Worten dich? Auch das ist Freigkeit
Und der Verräther einer bösen Sache.

Johanna. Uns treibt nicht die gebieterische Noth
Zu deinen Füßen; nicht als Flehende
Erscheinen wir vor dir. Blick um dich her
In Asche liegt das engelländ'sche Lager,
Und eure Toten decken das Gefild.
Du hörst der Franken Kriegsdrommete tönen,
Gott hat entschieden, unser ist der Sieg.
Des schönen Lorbeers frisch gebrochnen Zweig
Sind wir bereit mit unserm Freund zu theilen.
O, komm herüber! Edler Flüchtlings, komm
Herüber, wo das Recht ist und der Sieg.
Ich selbst, die Gottgesandte, reiche dir
Die schwesterliche Hand. Ich will dich rettend
Herüberziehn auf unsre reine Seite!
Der Himmel ist für Frankreich. Seine Engel,
Du siehst sie nicht, sie fechten für den König,
Sie alle sind mit Lilien geschmückt.
Lichtweiss, wie diese Fahne, ist unsre Sache,
Die reine Jungfrau ist ihr leusches Sinnbild.

Burgund. Verstrickend ist der Lüge trüglich Wort,
Doch ihre Rede ist wie eines Kindes.
Wenn böse Geister ihr die Worte leihen,
So ahnen sie die Unschuld siegreich nach.
Ich will nicht weiter hören. Zu den Waffen!
Mein Ohr, ich fühl's, ist schwächer als mein Arm.

Johanna. Du nennst mich eine Zauberin, gibst mir Künste
Der Hölle schuld. Ist Frieden stiften, daß
Versöhnen ein Geschäft der Hölle? Kommt
Die Eintracht aus dem ewg'nen Pfuhl hervor?
Was ist unschuldig, heilig, menschlich gut,
Wenn es der Kampf nicht ist um's Vaterland?
Seit wann ist die Natur so mit sich selbst
Im Streite, daß der Himmel die gerechte Sache
Verläßt, und daß die Teufel sie beschützen?
Ist aber das, was ich dir sage, gut,
Wo anderes als von oben kommt' ich's schöpfen?
Wer hätte sich auf meiner Schäfertrift
Zu mir gesellt, das kind'sche Hirtenmädchen
In königlichen Dingen einzeweih?
Ich bin vor hohen Fürsten nie gestanden,
Die Kunst der Rede ist dem Munde fremd.
Doch jetzt, da ich's bedarf, dich zu bewegen,
Besitz' ich Einsicht, hoher Dinge Kunde,
Der Länder und der Könige Geschick
Liegt sonnenhell vor meinem Kindesblick,
Und einen Donnerkeil füh' ich im Munde.

Burgund (lebhaft bewegt, schlägt die Augen zu ihr auf und betrachtet sie mit Erstaunen und Rührung).
Wie wird mir? Wie geschieht mir? Ist's ein Gott,
Der mir das Herz im tiefsten Busen wendet!
Sie trügt nicht, diese rührende Gestalt!
Nein, nein! Bin ich durch Zaubers Macht geblendet,
So ist's durch eine himmlische Gewalt;
Mir sagt's das Herz, sie ist von Gott gesendet.
Johanna. Er ist gerührt, er ist's! Ich habe nicht
Umsonst gesleht; des Bornes Donnerwolke schmilzt
Von seiner Stirne thränenthauend hin,
Und aus den Augen, Friede strahlend, bricht
Die goldne Sonne des Gefühls hervor.
Weg mit den Waffen, drücket Herz an Herz!
Er weint, er ist bezwungen, er ist unser!

{Schwert und Fahne entfalten ihr, sie eilt auf ihn zu mit ausgebreiteten Armen und umschlingt ihn mit leidenschaftlichem Umarmen. La Sire und Dunois lassen die Schwerter fallen und eilen ihn zu umarmen.)

Dritter Aufzug.

Hoflager des Königs zu Chalons an der Marne.

Erster Auftritt.

Dunois und La Sire.

Dunois. Wir waren Herzensefreunde, Waffenbrüder,

Für eine Sache haben wir den Arm
Und hielten fest in Noth und Tod zusammen.
Laßt Weiberliebe nicht das Band zertrennen,
Das jeden Schickalswechsel ausgehalten.

La Hire. Prinz, hört mich an!

Dunois. Ihr liebt das wunderbare Mädelchen
Und mir ist wohl bekannt, worauf Ihr sinnt.
Zum König denkt Ihr stehn'den Fußes jetzt
Zu gehen und die Jungfrau zum Geschenk
Euch zu erbitten. Eurer Tapferkeit
Kann er den wohlverdienten Preis nicht weigern.
Doch wißt, eh' ich in eines andern Arm
Sie sehe —

La Hire. Hört mich, Prinz!

Dunois. Es zieht mich nicht
Der Augen flüchtig schnelle Lust zu ihr.
Den unbeschwungenen Sinn hat nie ein Weib
Gerührt; bis ich die Wunderbare sah,
Die eines Gottes Schickung diesem Reich
Zur Retterin bestimmt und mir zum Weibe,
Und in dem Augenblick gelobt' ich mir
Mit heil'gem Schwur, als Braut sie heimzuführen.
Denn nur die Starke kann die Freundin sein
Des starken Mannes, und dies glüh'nde Herz
Sehnt sich, an einer gleichen Brust zu ruhn,
Die seine Kraft kann fassen und ertragen.

La Hire. Wie könnt' ich's wagen, Prinz, mein schwach' Verdienst
Mit Eures Namens Heldenruhm zu messen!
Wo sich Graf Dunois in die Schranken stellt,
Muß jeder andre Mitbewerber weichen.
Doch eine niedre Schäferin kann nicht
Als Gattin würdig Euch zur Seite stehn.
Das königliche Blut, das Eure Adern
Durchrinnt, verschmäht so niedrige Vermischung.

Dunois. Sie ist das Götterkind der heiligen
Natur, wie ich, und ist mir ebenbürtig.
Sie sollte eines Fürsten Hand entehren,
Die eine Braut der reinen Engel ist,
Die sich das Haupt mit einem Götterschein
Umgibt, der heller strahlt, als ird'sche Kronen,
Die jedes größte, höchste dieser Erde
Klein unter ihren Füßen liegen sieht;
Denn alle Fürstenthronen, auf einander

Gestellt, bis zu den Sternen fortgebaut,
Erreichten nicht die Höhe, wo sie steht
In ihrer Engelsmajestät!

La Hire. Der König mag entscheiden.

Dunois. Nein, sie selbst
Entscheide! Sie hat Frankreich frei gemacht,
Und selber frei muß sie ihr Herz verschenken.
La Hire. Da kommt der König!

Zweiter Auftritt.

Karl. Agnes Sorel. Du Chatel. Erzbischof u. Chatillon zu den Vorigen.

Karl (zu Chatillon). Er kommt! Er will als seinen König mich
Erlennen, sagt Ihr, und mir huldigen?

Chatillon. Hier, Sire, in deiner königlichen Stadt
Chalons will sich der Herzog, mein Gebieter,
Zu deinen Füßen werfen. Mir befahl er,
Als meinen Herrn und König dich zu grüßen.
Er folgt mir auf dem Fuß, gleich naht er selbst.

Sorel. Er kommt! O schöne Sonne dieses Tags,
Der Freude bringt und Frieden und Versöhnung.

Chatillon. Mein Herr wird kommen mit zweihundert Rittern,
Er wird zu deinen Füßen niederknien;
Doch er erwartet, daß du es nicht duldest,
Als deinen Vetter freundlich ihn umarmest.

Karl. Mein Herz glüht, an dem seinigen zu schlagen.
Chatillon. Der Herzog bittet, daß des alten Streits

Beim ersten Wiedersehn mit keinem Worte
Meldung gescheh.

Karl. Versenkt im Lethe sei
Auf ewig das Vergangene. Wir wollen
Nur in der Zukunft heitre Tage sehn.

Chatillon. Die für Burgund gefochten, alle sollen
In die Versöhnung aufgenommen sein.

Karl. Ich werde so mein Königreich verdoppeln!

Chatillon. Die Königin Isabeau soll in den Frieden
Mit eingeschlossen sein, wenn sie ihn annimmt.

Karl. Sie führet Krieg mit mir, nicht ich mit ihr.

Unser Streit ist aus, sobald sie selbst ihn endigt.

Chatillon. Zwölf Ritter sollen bürgen für dein Wert.

Karl. Mein Wort ist heilig.

Chatillon. Und der Erzbischof
Soll eine Hostie theilen zwischen dir und ihm
Zum Pfand und Siegel redlicher Versöhnung.

Karl. So sei mein Anteil an dem ew'gen Heil,
Als Herz und Handschlag bei mir einig sind.

Welch andres Pfand verlangt der Herzog noch?

Chatillon (mit einem Blick auf Du Chatel).

Hier seh' ich einen, dessen Gegenwart

Den ersten Gruß vergessen könnte. (Du Chatel geht schweigend.)

Karl.

Du Chatel! Bis der Herzog deinen Anblick

Ertragen kann, magst du verborgen bleiben!

(Er folgt ihm mit den Augen, dann eilt er ihm nach und umarmt ihn.)

Rechtschaffner Freund! Du wolltest mehr als dies

Für meine Ruhe thun!

(Du Chatel geht ab.)

Chatillon. Die andern Punkte nennt dies Instrument

Karl (am Erzbischof).

Bringt es in Ordnung. Wir genehm'gen alles;

Für einen Freund ist uns kein Preis zu hoch.

Geht, Dunois! nehmt hundert edle Ritter

Mit Euch und holt den Herzog freundlich ein.

Die Truppen alle sollen sich mit Zweigen

Bekränzen, ihre Brüder zu empfangen.

Zum Feste schmücke sich die ganze Stadt,

Und alle Glocken sollen es verkünden,

Dass Frankreich und Burgund sich neu verbünden.

(Ein Edelnecht kommt. Man hört Trompeten.)

Horch? Was bedeutet der Trompeten Ruf?

Edelnecht. Der Herzog von Burgund hält seinen Einzug. (Geht ab.)

Dunois (geht mit La Sire und Chatillon). Auf! Ihm entgegen!

Karl (an Sorel). Agnes, du weinst? Heinah' gebricht auch mir

Die Stärke, diesen Auftritt zu ertragen.

Wie viele Todesopfer mussten fallen,

Bis wir uns friedlich konnten wiedersehn!

Doch endlich legt sich jedes Sturmes Wut,

Tag wird es auf die dickeste Nacht, und kommt

Die Zeit, so reisen auch die spätesten Früchte!

Erzbischof (am Fenster).

Der Herzog kann sich des Gedränges kaum

Erledigen. Sie heben ihn vom Pferd,

Sie küssen seinen Mantel, seine Sporen.

Karl. Es ist ein gutes Volk, in seiner Liebe

Nachodernd wie in seinem Born. Wie schnell

Bergessen ist's, dass eben dieser Herzog

Die Väter ihnen und die Söhne schlug;

Der Augenblick verschlingt ein ganzes Leben!

Fas dich, Sorel! Auch deine heftige Freude

Möcht' ihm ein Stachel in die Seele sein;
Nichts soll ihn hier beschämen noch betrüben.

Dritter Auftritt.

Herzog von Burgund. **Dunois.** **La Hire.** **Chatillon** und noch
zwei andere Ritter von des Herzogs Gefolge. Der Herzog bleibt
am Eingang stehen; der König bewegt sich gegen ihn, sogleich nähert
sich Burgund, und in dem Augenblick, wo er sich auf ein Knie will
niederlassen, empfängt ihn der König in seinen Armen.

Karl. Ihr habt uns überrascht. Euch einzuholen
Gedachten wir, doch ihr habt schnelle Pferde.

Burgund. Sie trugen mich zu meiner Pflicht.

(Er umarmt die Sorel und läßt sie auf die Sitze.) Mit Eurer
Erlaubniß, Vase! Das ist unser Herrenrecht

Zu Arras, und kein schönes Weib darf sich

Der Sitte weigern.

Karl. Eure Hoffstatt ist
Der Sitz der Minne, sagt man, und der Markt,
Wo alles Schöne muß den Stapel halten.

Burgund. Wir sind ein handeltreibend Volk, mein König.
Was köstlich wächst in allen Himmelsstrichen,
Wird ausgestellt zur Schau und zum Genüß
Auf unserm Markt zu Brügg'; das höchste aber
Von allen Gütern ist der Frauen Schönheit.

Sorel. Der Frauen Treue gilt noch höhern Preis;
Doch auf dem Markte wird sie nicht gesehn.

Karl. Ihr steht in bösem Ruf und Leumund, Vetter,
Dass Ihr der Frauen schönste Tugend schmäht.

Burgund. Die Reizerei straft sich am schwersten selbst.
Wohl Euch, mein König! Früh hat Euch das Herz,
Was mich ein wildes Leben spät, gelehrt!

(Er bewirkt den Erzbischof und reicht ihm die Hand.)

Ehrenwürdiger Mann Gottes, Euren Segen!

Euch trifft man immer auf dem rechten Platz;

Wer Euch will finden, muß im Guten wandeln.

Erzbischof. Mein Meister rufe, wenn er will; dies Herz
Ist freudensatt, und ich kann fröhlich scheiden,
Da meine Augen diesen Tag gesehn!

Burgund (zu Sorel).

Man spricht, Ihr habt Euch Eurer edeln Steine

Veraubt, um Waffen gegen mich daraus

Zu schmieden? Wie? Seid Ihr so kriegerisch

Gesinnt? War's Euch so ernst, mich zu verderben?

Doch unser Streit ist nun vorbei; es findet
Sich alles wieder, was verloren war.
Auch Euer Schmuck hat sich zurück gefunden;
Zum Kriege wider mich war er bestimmt,
Nehmt ihn aus meiner Hand zum Friedenszeichen.

(Er empfängt von einem seiner Begleiter das Schmuckstück und überreicht es ihr geöffnet.
Agnes Sorel sieht den König betroffen an.)

Karl. Nimm das Geschenk, es ist ein zweifach theures Pfand
Der schönen Liebe mir und der Versöhnung.

Burgund (indem er eine brillante Rose in ihre Haare steckt).

Warum ist es nicht Frankreichs Königskrone?
Ich würde sie mit gleich geneigtem Herzen
Auf diesem schönen Haupt befestigen.

(Ihre Hand bedeutend fassend.)

Und — zählt auf mich, wenn Ihr vereint des Freundes
Bedürfen solltet!

(Agnes Sorel, in Thränen ausbrechend, tritt auf die Seite, auch der König bekämpft eine
große Bewegung, alle umstehenden blicken gerührt auf beide Fürsten.)

Burgund (nachdem er alle der Reihe nach angesehen, wirft er sich in die Arme
des Königs). O, mein König!

(In demselben Augenblick eilen die drei burgundischen Ritter auf Dunois, La Hire und den
Erzbischof zu und umarmen einander. Beide Fürsten liegen eine Zeitlang einander sprachlos
in den Armen.)

Euch konnt' ich hassen! Euch konnt' ich entsagen!

Karl. Still, still! Nicht weiter!

Burgund. Diesen Engländer
Konnt' ich krönen! Diesem Fremdling Treue schwören!

Euch, meinen König, in's Verderben stürzen!

Karl. Vergeht es! Alles ist verziehen. Alles
Tilgt dieser einz'ge Augenblick! Es war
Ein Schicksal, ein unglückliches Gestirn! •

Burgund (fist seine Hand).

Ich will gut machen! Glaubet mir, ich will's.

Alle Leiden sollen Euch erstatet werden,

Euer ganzes Königreich sollt Ihr zurück

Empfangen, nicht ein Dorf soll daran fehlen!

Karl. Wir sind vereint. Ich fürchte keinen Feind mehr.

Burgund. Glaubt mir, ich führe nicht mit frohem Herzen

Die Waffen wider Euch. O wütet Ihr —

Warum habt Ihr mir diese nicht geschickt? (Auf die Sorel zeigend.)

Nicht widerstanden hätt' ich ihren Thränen.

Nun soll uns keine Macht der Hölle mehr

Entzweien, da wir Brust an Brust geschlossen!

Jetzt hab ich meinen wahren Ort gefunden,

An diesem Herzen endet meine Irrfahrt.

Erzbischof (tritt zwischen beide).

Yhr seit vereinigt, Fürsten! Frankreich steigt,
Ein neu verjüngter Phönix, aus der Asche,
Uns lächelt eine schöne Zukunft an.
Des Landes tiefe Wunden werden heilen,
Die Dörfer, die verwüsteten, die Städte
Aus ihrem Schutt sich prangender erheben,
Die Felder decken sich mit neuem Grün:
Doch, die das Opfer eures Zwists gefallen,
Die Todten stehen nicht mehr auf; die Thränen,
Die eurem Streit geslossen, sind und bleiben
Geweint! Das kommende Geschlecht wird blühen;
Doch das vergangne war des Elends Raub,
Der Enkel Glück erweckt nicht mehr die Väter.
Das sind die Früchte eures Bruderzwists!
Laszt's euch zur Lehre dienen! Fürchtet die Gottheit
Des Schwerts, eh' ihr's der Scheid' entreicht. Loslassen
Kann der Gewaltige den Krieg; doch nicht
Gelehrig, wie der Fall sich aus den Lüften
Zurückswingt auf des Jägers Hand, gehorcht
Der wilde Gott dem Ruf der Menschenstimme.
Nicht zweimal kommt im rechten Augenblick,
Wie heut, die Hand des Reiters aus den Wolken.
Burgund. O Sire! Euch wohnt ein Engel an der Seite.
Wo ist sie? Warum seh' ich sie nicht hier?
Karl. Wo ist Johanna? Warum fehlt sie uns
In diesem festlich schönen Augenblick,
Den sie uns schenkte?

Erzbischof. . . . Sire! das heil'ge Mädchen
Liebt nicht die Ruhe eines müß'gen Hoff,
Und ruft sie nicht der göttliche Befehl
An's Licht der Welt hervor, so meidet sie
Verschämt den eitlen Blick gemeiner Augen.
Gewiß bespricht sie sich mit Gott, wenn sie
Für Frankreichs Wohlfahrt nicht geschäftig ist;
Denn allen ihren Schritten folgt der Segen.

Bvierter Auftritt.

Johanna zu den Vorigen.

Sie ist im Harnisch, aber ohne Helm, und trägt einen Kranz in den
Haaren.

Karl. Du kommst als Priesterin geschmückt, Johanna,
Den Bund, den du gestiftet, einzweihen?

Burgund. Wie schrecklich war die Jungfrau in der Schlacht,
Und wie umstrahlt mit Anmut sie der Friede!

Hab' ich mein Wort gelöst, Johanna? Bist du
Befriedigt, und verdien' ich deinen Beifall?

Johanna. Dir selbst hast du die größte Kunst erzeigt.

Fest schimmerst du in segenvollem Licht,

Da du vorhin in blutroth düsterm Schein
Ein Schreckensmond an diesem Himmel hingst. (Sie umschauend.)

Viel edle Ritter find' ich hier versammelt

Und alle Augen glänzen freudenhell;

Nur einem Traurigen hab' ich begegnet,

Der sich verborgen muß, wo alles jauht.

Burgund. Und wer ist sich so schwerer Schuld bewußt,
Dß er an unsrer Hulb verzweifeln müßte?

Johanna. Darf er sich nahm? O, sage, daß er's darf!

Nach dein Verdienst vollkommen. Eine Versöhnung

Ist keine, die das Herz nicht ganz befreit.

Ein Tropfen Haß, der in dem Freudenbecher

Zurückbleibt, macht den Segenstrank zum Gift.

Kein Unrecht sei so blutig, daß Burgund

An diesem Freudentag es nicht vergebe!

Burgund. Ha, ich verstehe dich!

Johanna. Und willst verzeih'n?

Du willst es, Herzog? Komm herein, Du Chatel!

(Sie öffnet die Thür und führt Du Chatel herein; dieser bleibt in der Entfernung stehen.)

Der Herzog ist mit seinen Feinden allen

Versöhnt, er ist es auch mit dir.

(Du Chatel tritt einige Schritte näher und sucht in den Augen des Herzogs zu lesen.)

Burgund. Was machst du

Aus mir, Johanna? Weißt du, was du forderst?

Johanna. Ein güt'ger Herr thut seine Pforten auf

Für alle Gäste, keinen schließt er aus;

Frei, wie das Firmament die Welt umspannt,

So muß die Gnade Freund und Feind umschließen.

Es schütt die Sonne ihre Strahlen gleich

Nach allen Räumen der Unendlichkeit;

Gleichmessend gießt der Himmel seinen Thau

Auf alle durstenden Gewächse aus.

Was irgend gut ist und von oben kommt,

Ist allgemein und ohne Vorbehalt;

Doch in den Falten wohnt die Finsterniß!

Burgund. O, sie kann mit mir schalten, wie sie will,

Mein Herz ist weiches Wachs in ihrer Hand.

Umarmet mich, Du Chatel! Ich vergeb' Euch.
Geist meines Vaters, zürne nicht, wenn ich
Die Hand, die dich gerödet, freundlich fasse.
Ihr Todesgötter, rechnet mir's nicht zu,
Dass ich mein schredlich Rachgelübde breche.
Bei euch dort unten in der ew'gen Nacht,
Da schlägt kein Herz mehr, da ist alles ewig,
Steht alles unbeweglich fest; doch anders
Ist es hier oben in der Sonne Licht.
Der Mensch ist, der lebendig fühlende,
Der leichte Raub des mächt'gen Augenblicks.

Karl (zur Johanna). Was dank' ich dir nicht alles, hohe Jungfrau!

Wie schön hast du dein Wort gelöst!
Wie schnell mein ganzes Schicksal umgewandelt!
Die Freunde hast du mir versöhnt, die Feinde
Mir in den Staub gestürzt und meine Städte
Dem fremden Toch entrissen. Du allein
Vollbrachtest alles. Sprich, wie lohn' ich dir!

Johanna. Sei immer menschlich, Herr, im Glück, wie du's.
Im Unglück warst, und auf der Große Gipfel
Bergiß nicht, was ein Freund wiegt in der Not;

Du hast's in der Erniedrigung erfahren.
Verweigre nicht Gerechtigkeit und Gnade
Dem letzten deines Volks; denn von der Herde
Verief dir Gott die Netterin. Du wirst
Ganz Frankreich sammeln unter deinen Scepter,
Der Ahn- und Stammherr großer Fürsten sein;
Die nach dir kommen, werden heller leuchten,
Als die dir auf dem Thron vorangegangen.
Dein Stamm wird blühn, solang' er sich die Liebe
Bewahrt im Herzen seines Volkes.

Der Hochmuth nur kann ihn zum Falle führen,
Und von den niedern Hütten, wo dir jetzt
Der Netter ausging, droht geheimnißvoll
Den schuldbesleckten Enkeln das Verderben!

Burgund. Erleuchtet Mädchen, das der Geist besetzt!
Wenn deine Augen in die Zukunft dringen,
So sprich mir auch von meinem Stamm! Wird er
Sich herrlich breiten, wie er angefangen?

Johanna. Burgund! Hoch bis zur Throneshöhe hast
Du deinen Stuhl gesetzt, und höher strebt
Das stolze Herz, es hebt bis in die Wolken
Den kühnen Bau. Doch eine Hand von oben

Wird seinem Wachsthum schleunig Halt gebieten.
Doch fürchte drum nicht deines Hauses Fall!
In einer Jungfrau lebt es glänzend fort,
Und sceptertragende Monarchen, Hirschen
Der Völker, werden ihrem Schöß entblühn.
Sie werden herrschen auf zwei großen Thronen,
Gesetze schreiben der bekannten Welt
Und einer neuen, welche Gottes Hand
Noch zudeckt hinter unbeschifften Meeren.

Karl. O, sprich, wenn es der Geist dir offenbaret,
Wird dieses Freundschaftsblündis, das wir jetzt
Erneut, auch noch die späten Enkelsöhne
Vereinigen?

Johanna (nach einem Stillschweigen).

Ihr Könige und Herrscher!
Fürchtet die Zwietracht! Wecket nicht den Streit
Aus seiner Höhle, wo er schläft; denn, einmal
Erwacht, bezähmt er spät sich wieder! Enkel
Erzeugt er sich, ein eiserneß Geschlecht,
Fortsündet an dem Brände sich der Brand.
Verlangt nicht mehr zu wissen! Freuet euch
Der Gegenwart! Lasß mich die Zukunft still
Bedenken!

Sorel. Heilig Mädchen, du erforschest
Mein Herz, du weißt, ob es nach Größe eitel strebt;
Auch mir gib ein erfreuliches Orakel.

Johanna. Mir zeigt der Geist nur große Weltgeschide;
Dein Schicksal ruht in deiner eignen Brust!

Dunois. Was aber wird dein eigen Schicksal sein,
Erhabnes Mädchen, das der Himmel liebt?
Dir blüht gewiß das schönste Glück der Erden,
Da du so fromm und heilig bist.

Johanna. Das Glück
Wohnt droben in dem Schöß des ew'gen Vaters.

Karl. Dein Glück sei fortan deines Königs Sorge!

Denn deinen Namen will ich herrlich machen

In Frankreich; selig preisen sollen dich

Die spätesten Geschlechter. Und gleich jetzt

Erfüll' ich es. Knie nieder!

(Er zieht das Schwert und berührt sie mit demselben.)

Und steh auf

Als eine Edle! Ich erhebe dich,
Dein König, aus dem Staube deiner dunkeln

Geburt. Im Grabe adl' ich deine Väter,
Du sollst die Lilie im Wappen tragen,
Den Besten sollst du ebenbürtig sein
In Frankreich; nur das königliche Blut
Von Balois sei edler, als das deine!
Der Größte meiner Großen fühle sich
Durch deine Hand geehrt; mein sei die Sorge,
Dich einem edeln Gatten zu vermählen.

Dunois (tritt hervor).

Mein Herz erkor sie, da sie niedrig war;
Die neue Ehre, die ihr Haupt umglänzt,
Erhöht nicht ihr Verdienst, noch meine Liebe.
Hier in dem Angesichte meines Königs
Und dieses heil'gen Bischofs reich' ich ihr
Die Hand als meiner fürslichen Gemahlin,
Wenn sie mich würdig hält, sie zu empfangen.

Karl. Unwiderstehlich Mädchen, du häufst Wunder
Auf Wunder! Ja, nun glaub' ich, daß dir nichts
Unmöglich ist. Du hast dies stolze Herz
Bezwingen, das der Liebe Allgewalt
Hohn sprach bis jetzt.

La Hire (tritt hervor). Johanna's schönster Schmuck,
Ken' ich sie recht, ist ihr bescheid'nes Herz.
Der Huldigung des Größten ist sie werth,
Doch nie wird sie den Wunsch so hoch erheben.
Sie strebt nicht schwindelnd ir'd'scher Höheit nach;
Die treue Neigung eines redlichen
Gemüths genügt ihr und das stille Los,
Das ich mit dieser Hand ihr anerbiete.

Karl. Auch du, La Hire? Zwei treffliche Bewerber,
An Heldentugend gleich und Kriegesruhm!
Willst du, die meine Feinde mir versöhnt,
Mein Reich vereinigt, mir die liebsten Freunde
Entzwein? Es kann sie einer nur besiegen,
Und jeden acht' ich solchen Preisess werth.
So rede du, dein Herz muß hier entscheiden.

Sorel (tritt näher). Die edle Jungfrau seh' ich überrascht,
Und ihre Wangen färbt die zücht'ge Scham.
Man geb' ihr Zeit, ihr Herz zu fragen, sich
Der Freundin zu vertrauen und das Siegel
Zu lösen von der festverschloßnen Brust.
Jetzt ist der Augenblick gekommen, wo
Auch ich der strengen Jungfrau schwesterlich

Mich nahen, ihr den treu verschwiegnen Busen
Darbieten darf. Man lass uns weiblich erst
Das Weibliche bedenken und erwarte,
Was wir beschließen werden.

Karl (im Begriff zu gehen). Also sei's!
Johanna. Nicht also, Sire! Was meine Wangen färbte,
War die Verwirrung nicht der blöden Scham.

Ich habe dieser edeln Frau nichts zu vertraun,
Desh' ich vor Männern mich zu schämen hätte.

Hoch ehrt mich dieser edeln Ritter Wahl;
Doch nicht verließ ich meine Schäfertrift,

Um weltlich eitle Hoheit zu erjagen,
Noch mir den Brautkranz in das Haar zu flechten,
Legt' ich die ehrne Waffenrustung an.

Berufen bin ich zu ganz anderm Werk,
Die reine Jungfrau nur kann es vollenden.
Ich bin die Kriegerin des höchsten Gottes,
Und keinem Manne kann ich Gattin sein.

Erzbischof. Dem Mann zur liebenden Gefährtin ist
Das Weib geboren; wenn sie der Natur
Gehorcht, dient sie am würdigsten dem Himmel.
Und hast du dem Befehle deines Gottes,
Der in das Feld dich rief, genug gethan,
So wirst du deine Waffen von dir legen
Und wiederkehren zu dem sanfteren
Geschlecht, das du verleugnet hast, das nicht
Berufen ist zum blut'gen Werk der Waffen.

Johanna. Ehrwürd'ger Herr, ich weiß noch nicht zu sagen,
Was mir der Geist gebieten wird zu thun;
Doch wenn die Zeit kommt, wird mir seine Stimme
Nicht schweigen, und gehorchen werd' ich ihr.
Jetzt aber heißt er mich mein Werk vollenden.
Die Stirne meines Herren ist noch nicht
Gekrönt, das heil'ge Del hat seine Scheitel
Noch nicht bereikt, noch heißt mein Herr nicht König.

Karl. Wir sind begriffen auf dem Weg nach Rheims.
Johanna. Lass uns nicht still stehn, denn geschäftig sind
Die Feinde rings, den Weg dir zu verschließen.
Doch mitten durch sie alle führ' ich dich!

Dunois. Wenn aber alles wird vollendet sein,
Wenn wir zu Rheims nun siegend eingezogen,
Wirst du mir dann vergönnen, heilig Wäldchen —

Johanna. Will es der Himmel, daß ich siegkroont

Jetzt ist's nicht Zeit, ermattet hinzusinken.
Weicht nicht dem Tod, gebietet der Natur
Mit Eurem mächt'gen Willen, daß sie lebe.

Talbot. Umsomst! Der Tag des Schicksals ist gekommen,
Der unsern Thron in Frankreich stürzen soll.
Vergebens in verzweiflungsvollem Kampf
Wagt' ich das Letzte noch, ihn abzuwenden.
Vom Strahl dahingeschmettert lieg' ich hier,
Um nicht mehr aufzustehn. Rheims ist verloren,
So eilt, Paris zu retten!

Lionel. Paris hat sich vertragen mit dem Dauphin;
So eben bringt ein Eilbot' uns die Nachricht.

Talbot (reißt den Verband ab).

So strömet hin; ihr Büche meines Bluts,
Denn überdrüßig bin ich dieser Sonne!

Lionel. Ich kann nicht bleiben. Fastolf, bringt den Feldherrn
An einen sichern Ort; wir können uns
Nicht lange mehr auf diesem Posten halten,
Die Unsern fliehen schon von allen Seiten,
Unwiderstehlich bringt das Mädchen vor —

Talbot. Unsinn, du siegst, und ich muß untergehn!
Mit der Dummheit kämpfen Götter selbst vergeben.
Erhabene Vernunft, lichhelle Tochter
Des göttlichen Hauptes, weise Gründlerin
Des Weltgebäudes, Führerin der Sterne,
Wer bist du denn, wenn du, dem tollen Ross
Des Aberwitzes an den Schweif gebunden,
Ohnmächtig rufend, mit dem Trunkenen
Dich sehend in den Abgrund stürzen mußt!
Verflucht sei, wer sein Leben an das Große
Und Würd'ge wendet und bedachte Plane
Mit weisem Geist entwirft! Dem Narrenkönig
Gehört die Welt —

Lionel. Mylord! Ihr habt nur noch
Für wenig Augenblicke Leben. Denkt
An Euren Schöpfer!

Talbot. Wären wir als Tapfere
Durch andre Tapfere besiegt, wir könnten
Uns trösten mit dem allgemeinen Schicksal,
Das immer wechselnd seine Kugel dreht.
Doch solchem groben Gaukelspiel erliegen!
War unser ernstes, arbeitsvolles Leben
Keines ernsthaften Ausgangs werth?

Lionel (reicht ihm die Hand.)

Mylord, fahrt wohl! Der Thränen schulb'gen Zoll
Will ich Euch redlich nach der Schlacht entrichten,
Wenn ich alsdann noch übrig bin. Jetzt aber
Ruft das Geschick mich fort, das auf dem Schlachtfeld
Noch richtend sitzt und seine Rose schüttelt.
Auf Wiedersehen in einer andern Welt!

Kurz ist der Abschied für die lange Freundschaft. (Geht ab.)

Talbot. Bald ist's vorüber, und der Erde geb' ich,

Der ew'gen Sonne die Atome wieder,
Die sich zu Schmerz und Lust in mir gefügt;
Und von dem mächt'gen Talbot, der die Welt
Mit seinem Kriegsrhum füllte, bleibt nichts übrig,
Als eine Handvoll leichten Staubs. So geht
Der Mensch zu Ende, und die einzige
Ausbeute, die wir aus dem Kampf des Lebens
Wegtragen, ist die Einsicht in das Nichts
Und herzliche Verachtung alles dessen,
Was uns erhaben schien und wünschenswerth.

Siebenter Auftritt.

Karl. Burgund. Dunois. Du Chatel und Soldaten treten auf.

Burgund. Die Schanze ist erstürmt.

Dunois.

Der Tag ist unser.

Karl (Talbot bemerkend).

Seht, wer es ist, der dort vom Licht der Sonne
Den unfreiwillig schweren Abschied nimmt!
Die Rüstung zeigt mir keinen schlechten Mann,
Geht, springt ihm bei, wenn ihm noch Hilfe kommt.

(Solaten aus des Königs Gefolge treten hinzu.)

Fastolf. Zurück! Bleibt fern! Habt Achtung vor dem Todten,
Dem ihr im Leben nie zu nah gewünscht!

Burgund. Was seh' ich! Talbot liegt in seinem Blut!

(Er geht auf ihn zu. Talbot sieht ihn starr an und stirbt.)

Fastolf. Hinweg, Burgund! Den letzten Blick des Helden
Bergiste nicht der Anblick des Verräthers!

Dunois. Furchtbarer Talbot! Unbezwinglicher!

Nimmst du vorlieb mit so geringem Raum,
Und Frankreichs weite Erde konnte nicht
Dem Streben deines Riesengeistes g'nügen.
Erst jetzt, Sire, begrüß' ich Euch als König;
Die Krone zitterte auf Eurem Haupt,
So lang ein Geist in diesem Körper lebte.

Karl (nachdem er den Todten stillschweigend betrachtet).
Ihn hat ein Höherer besiegt, nicht wir!
Er liegt auf Frankreichs Erde, wie der Held
Auf seinem Schild, den er nicht lassen wollte.
Bringt ihn hinweg! (Soldaten heben den Leichnam auf und tragen ihn fort.)
Fried' sei mit seinem Stanbe!
Ihm soll ein ehrenvolles Denkmal werden.
Mitten in Frankreich, wo er seinen Lauf
Als Held geendet, ruhe sein Gebein!
So weit, als er, drang noch kein feindlich Schwert;
Seine Grabschrift sei der Ort, wo man ihn findet.
Fastolf (gibt sein Schwert ab).
Herr, ich bin dein Gefangener.
Karl (gibt ihm sein Schwert zurück). Nicht also!
Die fromme Pflicht ehrt auch der rohe Krieg,
Frei sollt Ihr Eurem Herrn zu Grabe folgen.
Jetzt eilt, Du Chatel! Meine Agnes zittert;
Entreicht sie ihrer Angst um uns, bringt ihr
Die Botschaft, daß wir leben, daß wir siegten,
Und führt sie im Triumph nach Rheims! (Du Chatel geht ab.)

Achter Auftritt.

La Hire zu den Vorigen.

Dunois. Wo ist die Jungfrau?
La Hire. Wie? Das frag' ich Euch.
An Eurer Seite fechtend ließ ich sie.
Dunois. Von Eurem Arme glaubt ich sie beschützt,
Als ich dem König beizuspringen eilte.
Burgund. Im dichtsten Feindeshäusen sah ich noch
Vor kurzem ihre weiße Fahne wehn.
Dunois. Weh uns, wo ist sie? Böses ahnet mir!
Kommt, eilen wir, sie zu befreien.
Sie hat der kühne Murk zu weit geführt,
Umringt von Feinden kämpft sie ganz allein,
Und hilflos unterliegt sie jetzt der Menge.
Karl. Eilt, rettet sie!
La Hire. Ich folg' euch, kommt!
Burgund. Wir alle!
(Sie eilen fort.)

Eine andre, öde Gegend des Schlachtfeldes.
(Man sieht die Thürme vom Rheims in der Ferne, von der Sonne beleuchtet.)

Nennter Auftritt.

Ein Ritter in ganz schwarzer Rüstung mit geschlossenem Visier. **Johanna** verfolgt ihn bis auf die vordere Bühne, wo er stille steht und sie erwartet.

Johanna. Arglist'ger! Jetzt erkenn' ich deine Lüde!

Du hast mich trüglich durch verstellte Flucht
Vom Schlachtfeld weggelockt und Tod und Schicksal
Von vieler Brittenjöhne Haupt entfernt.
Doch jetzt ereilt dich selber das Verderben.

Schwarzer Ritter. Warum verfolgst du mich und hestest dich
So wuthentbrannt an meine Fersen? Mir
Ist nicht bestimmt, von deiner Hand zu fallen.

Johanna. Verhaft in tiefster Seele bist du mir,
Gleichwie die Nacht, die deine Farbe ist.

Dich weg zu tilgen von dem Licht des Tags
Treibt mich die unbezwingliche Begier.

Wer bist du? Deffne dein Visier! Hätt' ich
Den kriegerischen Talbot in der Schlacht
Nicht fallen sehn, so sagt' ich, du wärst Talbot.

Schwarzer Ritter. Schweigt dir die Stimme des Propheten-
geistes?

Johanna. Sie redet laut in meiner tiefsten Brust,
Doch mir das Unglück an der Seite steht.

Schwarzer Ritter. Johanna d'Arc! Bis an die Thore Rheims'
Bist du gebrochen auf des Sieges Flügeln
Dir g'nüge der erworbnen Ruhm! Entlasse
Das Glück, das dir als Sklave hat gedient,
Eh' es sich zürnend selbst befreit; es hast
Die Treu', und keinem dient es bis ans Ende.

Johanna. Was heißtest du in Mitte meines Laufs
Mich stille stehen und mein Werk verlassen?

Ich führ' es aus und löse mein Gelübde!

Schwarzer Ritter. Nichts kann dir, du Gewalt'ge, widerstehn,
In jedem Kampfe siegst du. Aber gehe
In keinen Kampf mehr. Höre meine Warnung!

Johanna. Nicht aus den Händen leg' ich dieses Schwert,
Als bis das stolze England niederliegt.

Schwarzer Ritter. Schau hin! Dort hebt sich Rheims mit
seinen Thürmen,

Das Ziel und Ende deiner Fahrt; die Kuppel
Der hohen Kathedrale siehst du leuchten,
Dort wirst du einzeln im Triumphgepräng',

Deinen König krönen, dein Gelübde lösen.

— Geh nicht hinein! Kehr' um! Höhr' meine Warnung!

Johanna. Wer bist du, doppelzüngig falsches Wesen,

Das mich erschrecken und verwirren will?

Was mähest du dir an, mir falsch Drakel

Betrüglich zu verläudigen?

(Der schwarze Ritter will abgehen, sie tritt ihm in den Weg.)

Nein, du siehest

Mir Reue oder stirbst von meinen Händen!

(Sie will einen Streit auf ihn führen.)

Schwarzer Ritter (berührt sie mit der Hand, sie bleibt unbeweglich stehen).

Tödte, was sterblich ist!

(Nacht, Blitz und Donnerschlag. Der Ritter versinkt.)

Johanna (steht anfangs erstaunt, fällt sich aber bald wieder).

Es war nichts Lebendes. Ein trüglich Bild

Der Hölle war's, ein widerspenst'ger Geist,

Heraufgestiegen aus dem Feuerpfahl,

Mein edles Herz im Busen zu erschüttern.

Wen fürcht' ich mit dem Schwerte meines Gottes?

Siegreich vollenden will ich meine Bahn,

Und küm' die Hölle selber in die Schranken,

Mir soll der Muth nicht weichen und nicht wanken!

(Sie will abgehen.)

Zehnter Auftritt.

Lionel. Johanna.

Lionel. Verschuldet! rüste dich zum Kampf! Nicht beide
Verlassen wir lebendig diesen Platz.

Du hast die Besten meines Volks getötet;

Der edle Talbot hat die große Seele

In meinen Busen ausgehaucht. Ich räche

Den Tapfern oder theile sein Geschick.

Und daß du wiffest, wer dir Ruhm verleiht,

Er sterbe oder siege, ich bin Lionel,

Der letzte von den Fürsten unsers Heers,

Und unbezwingen noch ist dieser Arm.

(Er bringt auf sie ein; nach einem kurzen Gescheite schlägt sie ihm das Schwert aus der Hand.)

Treuloses Glück!

(Er singt mit ihr.)

Johanna (ergreift ihn von hinten zu am Helmbusch und reiht ihm den Helm gewaltig herunter, daß sein Gesicht entblößt wird, zugleich zückt sie das Schwert mit der Rechten.)

Ekleide, was du suchtest,

Die heil'ge Jungfrau opfert dich durch mich!

(In diesem Augenblick steht sie ihm in's Gesicht; sein Andenkt ergreift sie, sie bleibt unbeweglich stehen und läßt dann langsam den Arm sinken.)

Lionel. Was zauberst du und hemmst den Todesstreich?

Nimm mir das Leben auch, du nahmst den Ruhm,

Ich bin in deiner Hand, ich will nicht Schonung.

(Sie gibt ihm ein Beiden mit der Hand, sich zu entfernen.)
Entfliehen soll ich? Dir soll ich mein Leben
Verdanken? Eher sterben!

Johanna (mit abgewandtem Gesicht).

Ich will nichts davon wissen, daß dein Leben
In meine Macht gegeben war.

Lionel. Ich hasse dich und dein Geschenk. Ich will
Nicht Schonung. Tödte deinen Feind, der dich
Verabscheut, der dich tödten wollte.

Johanna. Tödte mich

— Und fliehe!

Lionel. Ha! Was ist das?

Johanna (verbirgt das Gesicht). Wehe mir!

Lionel (tritt ihr näher). Du tödstest, sagt man, alle Engelländer,
Die du im Kampf bezwingst. Warum nur mich
Beschonen?

Johanna (erhebt das Schwert mit einer raschen Bewegung gegen ihn, läßt es aber,
wie sie ihn in's Gesicht sieht, schnell wieder sinken).

Heil'ge Jungfrau!

Lionel. Warum nennst du
Die Heil'ge? Sie weiß nichts von dir; der Himmel
Hat keinen Theil an dir.

Johanna (in der heftigsten Beängstigung). Was hab' ich
Gehan! Gebrochen hab' ich mein Gelübde!

(Sie ringt verzweifelt die Hände.)

Lionel (betrachtet sie mit Theilnahme und tritt ihr näher).
Unglücklich Mädchen! Ich beklage dich.
Du rübst mich; du hast Großmuth ausgelübt
An mir allein; ich fühle, daß mein Haß
Verschwindet, ich muß Untheil an dir nehmen.
Wer bist du? Woher kommst du?

Johanna. Fort! Entfliehe!

Lionel. Mich jammert deine Jugend, deine Schönheit!
Dein Anblick bringt mir an das Herz. Ich möchte
Dich gerne retten. Sage mir, wie kann ich's!
Komm! komm! Entfrage dieser gräßlichen
Verbindung! Wirs sie von dir, diese Waffen!

Johanna. Ich bin unwürdig, sie zu führen!

Lionel. Wirs
Sie von dir, schnell, und folge mir!

Johanna (mit Entsezen). Dir folgen!

Lionel. Du kannst gerettet werden. Folge mir!

Ich will dich retten, aber säume nicht.

Deinen König krönen, dein Gelübde lösen.

— Geh nicht hinein! Kehr' um! Hör' meine Warnung!

Johanna. Wer bist du, doppelzüngig falsches Wesen,

Das mich erschrecken und verwirren will?

Was maßest du dir an, mir falsch Drakel

Betrüglich zu verkündigen?

(Der schwarze Ritter will abgehen, sie tritt ihm in den Weg.)

Nein, du stehst

Mir Rede oder stirbst von meinen Händen!

(Sie will einen Streich auf ihn führen.)

Schwarzer Ritter (berührt sie mit der Hand, sie bleibt unbeweglich stehen).

Tödte, was sterblich ist!

(Nacht, Blitz und Donnerschlag. Der Ritter versinkt.)

Johanna (steht ansangs erschaut, fasst sich aber bald wieder).

Es war nichts Lebendes. Ein trüglich Bild

Der Hölle war's, ein widerspenst'ger Geist,

Heraufgestiegen aus dem Feuerpfahl,

Mein edles Herz im Busen zu erschüttern.

Wen fürch't ich mit dem Schwerte meines Gottes?

Siegreich vollenden will ich meine Bahn,

Und läm' die Hölle selber in die Schranken,

Mir soll der Muth nicht weichen und nicht wanken!

(Sie will abgehen.)

Zehnter Auftritt.

Lionel. Johanna.

Lionel. Verfluchte! rüste dich zum Kampf! Nicht beide

Verlassen wir lebendig diesen Platz.

Du hast die Besten meines Volks getötet;

Der edle Talbot hat die große Seele

In meinen Busen ausgehauht. Ich räche

Den Tapfern oder theile sein Geschick.

Und daß du wiffest, wer dir Ruhm verleiht,

Er sterbe oder siege, ich bin Lionel,

Der letzte von den Fürsten unsers Heers,

Und unbezwingen noch ist dieser Arm.

(Er bringt auf sie ein; nach einem kurzen Gesichte schlägt sie ihm das Schwert aus der Hand.)

Treuloses Glück!

(Er ringt mit ihr.)

Johanna ergreift ihn von hinten zu am Helmbusch und reicht ihm den Helm gewaltig herunter, daß sein Gesicht entblößt wird, zugleich zückt sie das Schwert mit der Rechten.)

Erkleide, was du suchtest,

Die heil'ge Jungfrau opfert dich durch mich!

(On diesem Augenblick steht sie ihm in's Gesicht; sein Anblick ergreift sie, sie bleibt unbeweglich stehen und läßt dann langsam den Arm sinken.)

Lionel. Was zauberst du und hemmst den Todesstreich?

Nimm mir das Leben auch, du nahmst den Ruhm,

Ich bin in deiner Hand, ich will nicht Schönung.

(Sie gibt ihm ein Zeichen mit der Hand, sich zu entfernen.)
Entfliehen soll ich? Dir soll ich mein Leben
Verdanken? Eher sterben!

Johanna (mit abgewandtem Gesicht).

Ich will nichts davon wissen, daß dein Leben
In meine Macht gegeben war.

Lionel. Ich hasse dich und dein Geschenk. Ich will
Nicht Schönung. Töte deinen Feind, der dich
Verabscheut, der dich tödten wollte.

Johanna. Töte mich

— Und fliehe!

Lionel. Ha! Was ist das?

Johanna (verbirgt das Gesicht). Wehe mir!

Lionel (tritt ihr näher). Du tödstest, sagt man, alle Engelländer,
Die du im Kampf bezwingst. Warum nur mich
Verschonen?

Johanna (erhebt das Schwert mit einer raschen Bewegung gegen ihn, läßt es aber,
wie sie ihn in's Gesicht sieht, schnell wieder sinken). Heilige Jungfrau!

Lionel. Warum nennst du
Die Heilige? Sie weiß nichts von dir; der Himmel
Hat keinen Theil an dir.

Johanna (in der heftigsten Beängstigung). Was hab' ich
Gehabt! Gebrochen hab' ich mein Gelübde!
(Sie ringt verzweifelt die Hände.)

Lionel (betrachtet sie mit Theilnahme und tritt ihr näher).
Unglücklich Mädchen! Ich beflage dich.
Du rührst mich; du hast Großmuth ausgeübt
An mir allein; ich fühle, daß mein Haß
Verschwindet, ich muß Anteil an dir nehmen.
Wer bist du? Woher kommst du?

Johanna. Fort! Entfliehe!

Lionel. Mich jammert deine Jugend, deine Schönheit!
Dein Anblick bringt mir an das Herz. Ich möchte
Dich gerne retten. Sage mir, wie kann ich's!
Komm! komm! Entfage dieser gräßlichen
Verbindung! Wirf sie von dir, diese Waffen!

Johanna. Ich bin unwürdig, sie zu führen!

Lionel. Wirf
Sie von dir, schnell, und folge mir!

Johanna (mit Entsezen). Dir folgen!

Lionel. Du kannst gerettet werden. Folge mir!

Ich will dich retten, aber säume nicht.

Jede Kraft in meinem Busen
Lösen sie in weichem Sehnen,
Schmelzen sie in Wehmuths-Thränen!

(Nach einer Faute lebhafter.)

Sollt' ich ihn tödten? Könnt' ich's, da ich ihm
In's Auge sah? Ihn tödten! Eher hätt' ich
Den Mordstahl auf die eigne Brust gezückt!
Und bin ich strafbar, weil ich menschlich war?
Ist Mitleid Sünde? Mitleid! Hörtest du
Des Mitleids Stimme und der Menschlichkeit
Auch bei den andern, die dein Schwert geopfert?
Warum verstummte sie, als der Walliser dich,
Der zarte Jungling, um sein Leben flehte?
Arglistig Herz! du lügst dem ew'gen Licht,
Dich trug des Mitleids fromme Stimme nicht!
Warum mußt' ich ihm in die Augen sehn!
Die Blüge schaun des edeln Angesichts!
Mit deinem Blick fing dein Verbrechen an,
Unglückliche! Ein blinder Werkzeug fordert Gott,
Mit blinden Augen mußtest du's vollbringen!
Sobald du sahst, verließ dich Gottes Schild,
Ergriffen dich der Hölle Schlingen!

(Die Sätze wiederholen, sie verfließt in eine sille Wehmuth.)

Frommer Stab! O, hätt' ich nimmer
Mit dem Schwerte dich vertauscht!
Hätt' es nie in deinen Zweigen,
Heil'ge Eiche, mir gerauscht!
Wärst du nimmer mir erschienen,
Hohe Himmelskönigin!
Nimm, ich kann sie nicht verdienen,
Deine Krone, nimm sie hin!

Ach, ich sah den Himmel offen
Und der Sel'gen Angesicht!
Doch auf Erden ist mein Hoffen,
Und im Himmel ist es nicht!
Mußtest du ihn auf mich laden,
Diesen furchtbaren Beruf!
Könnt' ich dieses Herz verhärten,
Das der Himmel fühlend schuf!

Willst du deine Macht verkünden,
Wähle sie, die frei von Sünden
Steht in deinem ew'gen Haus;
Deine Geister sende aus,

Die unsterblichen, die reinen,
Die nicht fühlen, die nicht weinen!
Nicht die zarte Jungfrau wähle,
Nicht der Hirtin weiche Seele!

Kümmert mich das Los der Schlachten,
Mich der Zwist der Könige?
Schuldlos trieb ich meine Lämmer
Auf des stillen Berges Höh'.
Doch du rissest mich in's Leben,
In den stolzen Fürstensaal,
Mich der Schuld dahin zu geben;
Ach! es war nicht meine Wahl!

Zweiter Auftritt.

Agnes Sorel. Johanna.

Sorel (kommt in lebhafter Haltung; wie sie die Jungfrau erblickt, eilt sie auf sie zu und fällt ihr um den Hals; plötzlich besinnt sie sich, lässt sie los und fällt vor ihr nieder).

Rein! Nicht so! Hier im Staub vor dir —

Johanna (will sie aufheben). Steh auf!

Was ist dir? Du vergißtest dich und mich.

Sorel. Laß mich, es ist der Freude Drang, der mich
Zu deinen Füßen niederwirft, ich muß
Mein überwallend Herz vor Gott ergießen;
Den Unstichtbaren bet' ich an in dir.
Du bist der Engel, der mir meinen Herrn
Nach Rheims geführt und mit der Krone schmückt.
Was ich zu sehen nie geträumt, es ist
Erfüllt! Der Krönungszug bereitet sich,
Der König steht im festlichen Ornat,
Versammelt sind die Pairs, die Mächtigen
Der Krone, die Insignien zu tragen,
Zur Kathedrale wallend strömt das Volk,
Es schallt der Reigen, und die Glocken tönen.

O, dieses Glückes Fülle trag' ich nicht!

(Johanna hebt sie sanft in die Höhe. Agnes Sorel hält einen Augenblick inne, indem sie der Jungfrau näher in's Auge sieht.)

Doch du bleibst immer ernst und streng; du kannst
Das Glück erschaffen, doch du theilst es nicht.
Dein Herz ist kalt, du fühlst nicht unsre Freuden,
Du hast der Himmel Herrlichkeit gesehn,
Die reine Brust bewegt kein irdisch Glück.

(Johanna ergreift ihre Hand mit Heftigkeit, lässt sie aber schnell wieder fahren.)

O, könntest du ein Weib sein und empfinden!

Leg' diese Rüstung ab; kein Krieg ist mehr,

Dritter Auftritt.

Dunois. *Da Chatel* und *La Hire* mit der Fahne der Johanna.

Dunois. Dich suchen wir, Johanna. Alles ist
Bereit, der König sendet uns, er will,
Dass du vor ihm die heil'ge Fahne tragest.
Du sollst dich schliegen an der Fürsten Reihe,
Die nächste an ihm selber sollst du gehn;
Denn er verleugnet's nicht, und alle Welt
Soll es bezeugen, dass er dir allein
Die Ehre dieses Tages zuerkennt.

La Hire. Hier ist die Fahne. Nimm sie, edle Jungfrau!

Die Fürsten warten und es harret das Volk.

Johanna. Ich vor ihm herziehn! Ich die Fahne tragen!

Dunois. Wem anders ziemt es! Welche andre Hand
Ist rein genug, das Heilighum zu tragen!
Du schwangst sie im Gefechte; trage sie
Zur Erde nun auf diesem Weg der Freude.

(*La Hire* will ihr die Fahne überreichen, sie hebt schaudernd davor zurück.)

Johanna. Hinweg! Hinweg!

La Hire. Was ist dir? Du erschrickst
Vor deiner eignen Fahne! Sieh sie an!

(Er rollt die Fahne auseinander.)

Es ist dieselbe, die du siegnd schwangst.
Die Himmelkönigin ist drauf gebildet,
Die über einer Erdenkugel schwiebt;
Denn also lehrte dich's die heil'ge Mutter.

Johanna (mit Entsegen hinschauend).

Sie ist's! sie selbst! Ganz so erschien sie mir.
Seht, wie sie herblickt und die Stirne faltet,
Zornglühend aus den finstern Wimpern schaut!

Sorel. O, sie ist außer sich! Komm zu dir selbst
Erkenne dich! Du siehst nichts Wirkliches!
Das ist ihr irdisch nachgeahmtes Bild,
Sie selber wandelt in des Himmels Hören!

Johanna. Furchtbare, kommst du, dein Geschöpf zu strafen?
Verderbe, strafe mich, nimm deine Blize,

Und laß sie fallen auf mein schuldig Haupt.

Gebrochen hab' ich meinen Bund, entweih't,

Gelästert hab' ich deinen heil'gen Namen!

Dunois. Weh uns! Was ist das? Welch unsel'ge Reden!
La Hire (erschauend zu *Da Chatel*).

Begreift Ihr diese seltsame Bewegung?

Du Chatel. Ich sehe, was ich seh'. Ich hab' es längst
Gefürchtet.

Dunois. Wie? Was sagt Ihr?

Du Chatel. Was ich denke,
Darf ich nicht sagen. Wollte Gott, es wäre
Vorüber, und der König wär' gekrönt!

La Hire. Wie? Hat der Schrecken, der von dieser Fahne
Ausging, sich auf dich selbst zurück gewendet?
Den Britten lasz vor diesem Zeichen zittern,
Den Feinden Frankreichs ist es fürchterlich,
Doch seinen treuen Bürgern ist es gnädig.

Johanna. Ja, du sagst recht! Den Freunden ist es hold,
Und auf die Feinde sendet es Entsetzen!
(Man hört den Krönungsmarsch.)

Dunois. So nimm die Fahne! Nimm sie! Sie beginnen
Den Zug, kein Augenblick ist zu verlieren!
(Sie dringen ihr die Fahne auf, sie ergreift sie mit bestigem Widerstreben und geht ab, die
andern folgen.)

Die Scene verwandelt sich in einen freien Platz vor der Kathedralekirche.

Vierter Auftritt.

Buschauer erfüllen den Hintergrund, aus ihnen heraus treten Bertrand, Claude Marie und Etienne und kommen vorwärts, in der Folge auch Margot und Louison. Der Krönungsmarsch erschallt
gedämpft aus der Ferne.

Bertrand. Hört die Musik! Sie sind's! Sie nahen schon!
Was ist das Beste? Steigen wir hinauf
Auf die Plattforme oder drängen uns
Durch's Volk, daß wir vom Aufzug nichts verlieren?

Etienne. Es ist nicht durchzukommen. Alle Straßen sind
Von Menschen voll gedrängt zu Ross und Wagen.
Lasst uns hierher an diese Häuser treten;
Hier können wir den Zug gemächlich sehn,
Wenn er vorüber kommt.

Claude Marie. Ist's doch, als ob
Halb Frankreich sich zusammen hier gefunden!
So allgewaltig ist die Flut, daß sie
Auch uns im fernen lothringischen Land
Hat aufgehoben und hieher gespült!

Bertrand. Wer wird
In seinem Winkel müßig sitzen, wenn
Das Große sich begibt im Vaterland!
Es hat auch Schweiß und Blut genug gelöstet,
Bis daß die Krone kam auf's rechte Haupt

Und Euer Gram beleidigt dieses Fest.

Kommt! Fliehn wir aus der Stadt mit eil'gen Schritten!
Thibaut. Sahst du mein unglückselig Kind? Hast du
Sie recht betrachtet?

Raimond. O, ich hitt' Euch, flieht.

Thibaut. Bemerkest du, wie ihre Schritte wankten,

Wie bleich und wie verfört ihr Antliz war!

Die Unglückselige fühlt ihren Zustand;

Das ist der Augenblick, mein Kind zu retten,

Ich will ihn nutzen.

(Er will gehen.)

Raimond. Bleibt! Was wollt Ihr thun?

Thibaut. Ich will sie überraschen, will sie stürzen

Von ihrem eiteln Glück; ja, mit Gewalt

Will ich zu ihrem Gott, dem sie entsagt,

Zurück sie führen.

Raimond. Ach, erwägt es wohl!

Stürzt Euer eigen Kind nicht in's Verderben!

Thibaut. Lebt ihre Seele nur, ihr Leib mag sterben.

(Johanna stürzt aus der Kirche heraus, ohne ihre Fahne. Volk bringt zu, aborirt sie und
fegt ihre Kleider; sie wird durch das Gedränge im Hintergrunde aufgehalten.)

Sie kommt! Sie ist's! Bleich stürzt sie aus der Kirche!

Es treibt die Angst sie aus dem Heilighum.

Das ist das göttliche Gericht, das sich

An ihr verkündigt!

Raimond. Lebt wohl!

Verlangt nicht, daß ich länger Euch begleite!

Ich kam voll Hoffnung, und ich geh' voll Schmerz.

Ich habe Eure Tochter wieder gefehn

Und fühle, daß ich sie aufs neu' verliere.

(Er geht ab, Thibaut entfernt sich auf der entgegengesetzten Seite.)

Neunter Auftritt.

Johanna. Volk. Hernach ihre Schwestern.

Johanna (hat sich des Volks erwehrt und kommt vorwärts).

Ich kann nicht bleiben. Geister jagen mich,

Wie Donner schallen mir der Orgel Töne,

Des Doms Gewölbe stürzen auf mich ein,

Des freien Himmels Weite muß ich suchen!

Die Fahne ließ ich in dem Heilighum,

Nie, nie soll diese Hand sie mehr berühren!

Mir war's, als hätt' ich die geliebten Schwestern,

Margot und Louison, gleich einem Traum

An mir vorübergleiten sehn. Ach!

Es war nur eine täuschende Erscheinung!

Fern sind sie, fern und unerreichbar weit,
Wie meiner Kindheit, meiner Unschuld Glück!

Margot (hervortretend).

Sie ist's! Johanna ist's!

Louison (ellt ihr entgegen). O meine Schwester!

Johanna. So war's kein Wahns. Ihr seid es. Ich umfass' euch.

Dich, meine Louison! dich, meine Margot!

Hier, in der fremden, menschenreichen Dede

Umfang' ich die vertraute Schwesterbrust!

Margot. Sie kennt uns noch, ist noch die gute Schwester.

Johanna. Und eure Liebe führt euch zu mir her

So weit, so weit! Ihr zürnt der Schwester nicht,

Die lieblos ohne Abschied euch verließ!

Louison. Dich führte Gottes dunkle Schickung fort.

Margot. Der Ruf von dir, der alle Welt bewegt,

Der deinen Namen trägt auf allen Zungen,

Hat uns erweckt in unserm stillen Dorf

Und hergeführt zu dieses Festes Feier.

Wir kommen, deine Herrlichkeit zu sehn,

Und wir sind nicht allein!

Johanna (schnell). Der Vater ist mit euch!

Wo, wo ist er? Warum verbirgt er sich?

Margot. Der Vater ist nicht mit uns.

Johanna. Nicht? Er will sein Kind

Nicht sehn? Ihr bringt mir seinen Segen nicht?

Louison. Er weiß nicht, daß wir hier sind.

Johanna. Weiß es nicht?

Warum nicht? Ihr verwirret euch? Ihr schweigt

Und seht zur Erde? Sagt, wo ist der Vater?

Margot. Seitdem du weg bist —

Louison (winkt ihr).

Margot!

Margot. Ist der Vater

Schwermüthig worden.

Johanna. Schwermüthig!

Louison.

Tröste dich!

Du kennst des Vaters ahnungsvolle Seele!

Er wird sich fassen, sich zufrieden geben,

Wenn wir ihm sagen, daß du glücklich bist.

Margot. Du bist doch glücklich? Ja, du mußt es sein,

Da du so groß bist und geehrt!

Johanna. Ich bin's,

Da ich euch wieder sehe, eure Stimme

Vernehme, den geliebten Ton, mich heim

Wie dich der Himmel sieht, daß wir anbetend
Im Staube dich verehren.
(Ein allgemeines Stillschweigen; jedes Auge ist auf die Jungfrau gerichtet.)
Johanna (plötzlich auffahrend). Gott! Mein Vater!

Elster Auftritt.

Thibaut tritt aus der Menge und steht ihr gerade gegenüber.
Mehrere Stimmen. Ihr Vater!

Thibaut. Ja, ihr jammervoller Vater,
Der die Unglückliche gezeugt, den Gottes
Gericht hertreibt, die eigne Tochter anzulagern.

Burgund. Ha! Was ist das!
Du Chatel. Jetzt wird es schrecklich tagen!
Thibaut (zum König).
Gerettet glaubst du dich durch Gottes Macht?

Betrogner Fürst! Verblendet Volk der Franken!
Du bist gerettet durch des Teufels Kunst.
(Sie treten mit Entsegen zurück.)

Dunois. Ras't dieser Mensch?
Thibaut. Nicht ich, du aber rasest,

Und diese hier, und dieser weise Bischof,
Die glauben, daß der Herr der Himmel sich
Durch eine schlechte Magd verkünden werde.
Läß sehn, ob sie auch in des Vaters Stirn
Der dreisten Lüge Gaukelspiel behauptet,
Womit sie Volk und König hinterging.

Antworte mir im Namen des Dreieinen:
Gehörst du zu den Heiligen und Neuen?

(Allgemeine Stille; alle Blicke sind auf sie gespannt; sie steht unbeweglich.)

Sorel. Gott, sie verstummt!

Thibaut. Das muß sie vor dem furchtbar'n Namen,
Der in der Hölle Tiefen selbst
Gefürchtet wird! Sie eine Heilige,
Von Gott gesendet? An verfluchter Stätte
Ward es ersonnen, unter'm Zauberbaum,
Wo schon von Alters her die bösen Geister
Den Sabbat halten. Hier verkaufte sie
Dem Feind der Menschen ihr unsterblich Theil,
Daz er mit kurzem Weltruhm sie verherrliche.
Läß sie den Arm aufstreifen, seht die Punkte,
Womit die Hölle sie gezeichnet hat!

Burgund. Entsetzlich! Doch dem Vater muß man glauben,
Der wider seine eigne Tochter zeugt.

Dunois. Nein, nicht zu glauben ist dem Rasenden,
Der in dem eignen Kind sich selber schändet.

Sorel (zur Johanna.)

O, rede! Brich dies unglücksel'ge Schweigen!
Wir glauben dir! Wir trauen fest auf dich!
Ein Wort aus deinem Mund, ein einziger Wort
Soll uns genügen. Aber sprich! Bernichte
Die gräßliche Beschuldigung! Erkläre,
Du seist unschuldig, und wir glauben dir.

(Johanna steht unbeweglich; Agnes Sorel tritt mit Entsegen von ihr hinweg.)

La Hire. Sie ist erschreckt. Erstaunen und Entsezen
Schließt ihr Mund. Vor solcher gräßlichen
Anklage muß die Unschuld selbst erbeben. (Er nähert sich ihr.)
Däß dich, Johanna. Fühle dich. Die Unschuld
Hat eine Sprache, einen Siegerblick,
Der die Verleumündung mächtig niederschlägt!
In edlem Born erhebe dich, blick' auf,
Beschäm'e, strafe den unwürd'gen Zweifel,
Der deine heil'ge Tugend schmäht.

(Johanna steht unbeweglich; La Hire tritt entsezt zurück; die Bewegung vermehrt sich.)

Dunois. Was zagt das Volk? Was zittern selbst die Fürsten?
Sie ist unschuldig. Ich verbürge mich,
Ich selbst, für sie mit meiner Fürstenehre.
Hier werf' ich meinen Ritterhandschuh hin;
Wer wag't's, sie eine Schuldige zu nennen?

(Ein heftiger Donnerschlag; alle stehen entsezt.)

Thibaut. Antwortet bei dem Gott, der oben donnert!
Sprich, du seist schuldlos. Lengn' es, daß der Feind
In deinem Herzen ist, und straf' mich Lügen!

(Ein zweiter, stärkerer Schlag; das Volk entsezt nach allen Seiten.)

Burgund. Gott schütz' uns! Welche furchterliche Zeichen!

Du Chatel (zum König).

Kommt, kommt, mein König! Fliehet diesen Ort!

Erzbischof (zur Johanna).

Im Namen Gottes frag' ich dich: Schweigst du
Aus dem Gefühl der Unschuld oder Schuld?
Wenn dieses Donners Stimme für dich zeugt,
So fasse dieses Kreuz und gib ein Zeichen!

(Johanna bleibt unbeweglich. Neue heftige Donnerschläge. Der König, Agnes Sorel, Erzbischof, Burgund, La Hire und Du Chatel gehen ab.)

Zwölfter Auftritt.

Dunois. Johanna.

Dunois. Du bist mein Weib. Ich hab' an dich geglaubt
Beim ersten Blicke, und also denk' ich noch.

Dir glaub' ich mehr, als diesen Zeichen allen,
Als diesem Donner selbst, der oben spricht.
Du schweigst in edlem Born, verachtest es,
In deine heil'ge Unschuld eingehüllt,
So schändlichen Verdacht zu widerlegen.
Veracht' es, aber mir vertraue dich;
An deiner Unschuld hab' ich nie gezweifelt.
Sag' mir kein Wort; die Hand nur reiche mir
Zum Pfand und Zeichen, daß du meinem Arme
Getrost vertraust und deiner guten Sache.
(Er reicht ihr die Hand hin, sie wendet sich mit einer zuckenden Bewegung von ihm hinweg;
er bleibt mit starrer Entfernen stehen.)

Dreizehnter Auftritt.

Johanna. **Du Chatel.** **Dunois.** **Zuletzt Raimond.**

Du Chatel (zurückkommen).

Johanna d'Arc! Der König will erlauben,
Dß Ihr die Stadt verlasset ungekränkt.
Die Thore stehn Euch offen. Fürchtet keine
Beleidigung. Euch schützt des Königs Frieden!
Folgt mir, Graf Dunois! Ihr habt nicht Ehre,
Hier länger zu verweilen. Welch ein Ausgang!

(Er geht. Dunois fährt aus seiner Erstarrung auf, wirkt noch einen Blick auf Johanna und geht ab. Diese sieht einen Augenblick ganz allein. Endlich erscheint Raimond, bleibt eine Weile in der Ferne stehen und betrachtet sie mit stiller Sömerz. Dann tritt er auf sie zu und fasst sie bei der Hand.)

Raimond. Ergreift den Augenblick. Kommt, kommt! Die Straßen
Sind leer. Gebt mir die Hand. Ich will Euch führen.
(Bei seinem Anblit gibt sie das erste Zeichen der Empfindung, sieht ihn stark an und blickt
zum Himmel; dann ergreift sie ihn heftig bei der Hand und geht ab.)

Fünfter Aufzug.

Ein wilder Wald.

In der Ferne Köhlerhütten. Es ist ganz dunkel. Heftiges Donnern und
Blitzen, dazwischen Schießen.

Erlster Auftritt.

Köhler und Köhlerweib.

Köhler. Das ist ein grausam mörd'risch Ungewitter,
Der Himmel droht in Feuerbächen sich
Herabzuziehen, und am hellen Tag
Iß's Nacht, daß man die Sterne könnte sehn.
Wie eine Idsgelass'ne Hölle tobt
Der Sturm, die Erde hebt, und krachend beugen
Die altverjährten Eschen ihre Krone.
Und dieser furchterliche Krieg dort oben,
Der auch die wilden Thiere Sanfimuth lehrt,

Daß sie sich zähm in ihre Gruben bergen,
Kann unter Menschen keinen Frieden stiften.
Aus dem Geheul der Winde und des Sturms
Heraus hört ihr das Knallen des Geschützes;
Die beiden Heere stehen sich so nah,
Doch nur der Wald sie trennt, und jede Stunde
Kann es sich blutig furchterlich entladen.

Köhlerweib. Gott steh' uns bei! Die Feinde waren ja
Schön ganz auf's Haupt geschlagen und zerstreut.
Wie kommt's, daß sie auf's neu' uns ängstigen?
Köhler. Das macht, weil sie den König nicht mehr fürchten;
Seitdem das Mädchen eine Hexe ward
Zu Rheims, der böse Feind uns nicht mehr hilft,
Geht alles rückwärts.
Köhlerweib. Horch! Wer naht sich da?

Zweiter Auftritt.

Raimond und **Johanna** zu den Vorigen.

Raimond. Hier seh' ich Hütten. Kommt, hier finden wir
Ein Obdach vor dem wüth'gen Sturm. Ihr haltet's
Nicht länger aus, drei Tage schon seid ihr
Herumgeirrt, der Menschen Auge fliehend,
Und wilde Wurzeln waren eure Speise.

(Der Sturm legt sich, es wird hell und heiter.)

Köhler. Es sind mitleid'ge Köhler. Kommt herein!
Köhler. Ihr scheint der Ruhe zu bedürfen. Kommt!
Was unser schlechtes Dach vermag, ist Euer.

Köhlerweib. Was will die zarte Jungfrau unter Waffen?
Doch freilich! Jetzt ist eine schwere Zeit,
Wo auch das Weib sich in den Panzer steckt!
Die Königin selbst, Frau Isabeau, sagt man,
Läßt sich gewaffnet sehn in Feindes Lager,
Und eine Jungfrau, eines Schäfers Dirn,
Hat für den König, unsren Herrn, gefochten.

Köhler. Was redet ihr? Geht in die Hütte, bringt
Der Jungfrau einen Becher zur Erquickung.
(Köhlerweib geht nach der Hütte.)

Raimond (zur Johanna).
Ihr seht, es sind nicht alle Menschen grausam;
Auch in der Wildnis wohnen sanfte Herzen.
Erheiteret euch! Der Sturm hat ausgetobt,
Und friedlich strahlend geht die Sonne nieder.

Köhler. Ich denk', ihr wollt zu unsers Königs Heer,
Weil ihr in Waffen reiset. Seht euch vor!

Die Engelländer stehen nah gelagert,
Und ihre Scharen streifen durch den Wald.

Raimond. Weh uns! Wie ist da zu entkommen?

Köhler. Bleibt,

Bis mein Bub' zurück ist aus der Stadt.
Der soll euch auf verborgnen Pfaden führen,
Dass ihr nichts zu befürchten habt. Wir kennen
Die Schläge.

Raimond (zu Johanna). Legt den Helm ab und die Rüstung;
Sie macht Euch kenntlich und beschützt Euch nicht.

(Johanna schüttelt den Kopf.)
Köhler. Die Jungfrau ist sehr traurig. Still! Wer kommt da?

Dritter Auftritt.

Köhlerweib kommt aus der Hütte mit einem Becher. Köhlerbub.

Köhlerweib. Es ist der Bub, den wir zurück erwarten.

(Zur Johanna.)

Trinkt, edle Jungfrau! Mög' Gott Euch gesegnen!

Köhler (zu seinem Sohn).

Kommst du, Anet? Was bringst du?

Köhlerbub (hat die Jungfrau in's Auge gesetzt, welche eben den Becher an den Mund setzt; er erkennt sie, tritt auf sie zu und reicht ihr den Becher vom Munde).

Mutter! Mutter!

Was macht ihr? Wen bewirthet ihr? Das ist die Hexe
Von Orleans!

Köhler und Köhlerweib. Gott sei uns gnädig!
(Vetrennen sich und entstehen.)

Vierter Auftritt.

Raimond. Johanna.

Johanna (gesetzt und sanft).

Du siehst, mir folgt der Fluch, und alles flieht mich;
Sorg' für dich selber und verlasse mich auch.

Raimond. Ich Euch verlassen! Jetzt! Und wer soll Euer
Begleiter sein?

Johanna. Ich bin nicht unbegleitet.

Du hast den Donner über mir gehört.

Mein Schicksal führt mich. Sorge nicht, ich werde
An's Ziel gelangen, ohne dass ich's suche.

Raimond. Wo wollt ihr hin? Hier stehen die Engelländer,
Die Euch die grimmig blut'ge Rache schwören,
Dort stehen die Unsern, die euch ausgestoßen,
Verbannt —

Johanna. Mich wird nichts treffen, als was sein muss.

Raimond. Wer soll Euch Nahrung suchen? Wer Euch schützen

Vor wilden Thieren und noch wilbren Menschen?
Euch pflegen, wenn Ihr krank und elend werdet?

Johanna. Ich kenne alle Kräuter, alle Wurzeln;
Von meinen Schafen lernt' ich das Gesunde
Vom Gift'gen unterscheiden. Ich verstehe
Den Lauf der Sterne und der Wolken Zug,
Und die verborgnen Quellen hör' ich rauschen.
Der Mensch braucht wenig, und an Leben reich
Ist die Natur.

Raimond (fasst sie bei der Hand). Wollt Ihr nicht in Euch gehn?
Euch nicht mit Gott versöhnen? in den Schöß
Der heil'gen Kirche reuend wiederkehren?

Johanna. Auch du hältst mich der schweren Sünde schuldig?

Raimond. Muß ich nicht? Euer schweigendes Geständniß —

Johanna. Du, der mir in das Elend nachgefolgt,
Das einz'ge Wesen, das mir treu geblieben,
Sich an mich leitet, da mich alle Welt
Aussießt, du hältst mich auch für die Verworfnen,
Die ihrem Gott entsagt?

(Raimond schweigt.)

O, das ist hart!

Raimond (erstaunt). Ihr waret wirklich keine Zauberin?

Johanna. Ich eine Zauberin!

Raimond. Und diese Wunder,
Ihr hättet sie vollbracht mit Gottes Kraft
Und seiner Heiligen?

Johanna. Mit welcher sonst!

Raimond. Und Ihr verstimmtet auf die gräßliche
Beschuldigung? Ihr redet jetzt, und vor dem König,
Wo es zu reden galt, verstimmtet Ihr!

Johanna. Ich unterwarf mich schweigend dem Geschick,
Das Gott, mein Meister, über mich verhängte.

Raimond. Ihr konntet Eurem Vater nichts erwidern!

Johanna. Weil es vom Vater kam, so kam's von Gott,
Und väterlich wird auch die Prüfung sein.

Raimond. Der Himmel selbst bezeugte Eure Schuld!

Johanna. Der Himmel sprach, drum schwieg ich.

Raimond. Wie? Ihr konntet
Mit einem Wort Euch reinigen, und ließt
Die Welt in diesem unglücksel'gen Irrthum?

Johanna. Es war kein Irrthum, eine Schickung war's.

Raimond. Ihr littet alle diese Schmach unschuldig,
Und keine Klage kam von Euren Lippen!

Ich staune über Euch, ich steh' erschüttert,
Im tiefsten Busen kehrt sich mir das Herz!
O, gerne nehm' ich Euer Wort für Wahrheit,
Denn schwer ward mir's, an Eure Schuld zu glauben.
Doch kommt' ich träumen, daß ein menschlich Herz
Das Ungeheure schweigend würde tragen!

Johanna. Verdient ich's, die Gefendete zu sein,
Wenn ich nicht blind des Meisters Willen ehrte?
Und ich bin nicht so elend, als du glaubst.
Ich leide Mangel, doch das ist kein Unglück
Für meinen Stand; ich bin verbannt und flüchtig,
Doch in der Dede lernt' ich mich erkennen.
Da, als der Ehre Schimmer mich umgab,
Da war der Streit in meiner Brust; ich war
Die Unglückseligste, da ich der Welt
Am meisten zu beneiden schien. Jetzt bin ich
Geheilt, und dieser Sturm in der Natur,
Der ihr das Ende drohte, war mein Freund,
Er hat die Welt gereinigt und auch mich.
In mir ist Friede. Komme, was da will,
Ich bin mir keiner Schwäche mehr bewußt!

Raimond. O, kommt, kommt, laßt uns eilen, Eure Unschuld
Laut, laut vor aller Welt zu offenbaren!

Johanna. Der die Verwirrung sandte, wird sie lösen!
Nur, wenn sie reif ist, fällt des Schicksals Frucht!
Ein Tag wird kommen, der mich reiniget,
Und die mich jetzt verworfen und verdammt,
Sie werden ihres Wahnes inne werden,
Und Thränen werden meinem Schicksal fließen.

Raimond. Ich sollte schweigend dulden, bis der Zufall —

Johanna (ihre Hant fassenb).

Du siehst nur das Natürliche der Dinge,
Denn deinen Blick umhüllt das ird'sche Band.
Ich habe das Unsterbliche mit Augen
Gesehen. Ohne Götter fällt kein Haar
Vom Haupt des Menschen. Siehst du dort die Sonne
Am Himmel niedergehen? So gewiß
Sie morgen wiederkehrt in ihrer Klarheit,
So unausbleiblich kommt der Tag der Wahrheit!

Fünfter Auftritt.

Königin Isabeau mit Soldaten erscheint im Hintergrunde.

Isabeau (noch hinter der Scene). Dies ist der Weg ins engelländ'sche Lager!

Raimond. Weh uns! Die Feinde!

(Soldaten treten auf, bemerken im Hervorkommen die Johanna und taumeln erschrocken zurück.)

Isabeau. Nun! Was hält der Zug?

Soldaten. Gott sieh' uns bei!

Isabeau. Erschreckt euch ein Gespenst?

Seid ihr Soldaten? Memmen seid ihr! Wie?

(Sie drängt sich durch die andern, tritt hervor und fährt zurück, wie sie die Jungfrau erblickt.)

Was seh' ich! Ha! (Schnell fasst sie sich und tritt ihr entgegen.)

Ergib dich! Du bist meine

Gefangene!

Johanna. Ich bin's.

(Raimond entflieht mit Zeichen der Verzweiflung.)

Isabeau (zu den Soldaten). Legt sie in Ketten!

(Die Soldaten nähern sich der Jungfrau schüchtern; sie reicht den Arm hin und wird gesesselt.)

Ist das die Mächtige, Gefürchtete,

Die eure Scharen wie die Lämmer scheuchte,

Die jetzt sich selber nicht beschützen kann?

Thut sie nur Wunder, wo man Glauben hat,

Und wird zum Weib, wenn ihr ein Mann begegnet?

(Zur Jungfrau.)

Warum verließest du dein Heer? Wo bleibt

Graf Dunois, dein Ritter und Beschützer?

Johanna. Ich bin verbannt.

Isabeau (erschauend zurücktretend). Was? Wie? Du bist verbannt?

Verbannt vom Dauphin?

Johanna. Frage nicht! Ich bin

In deiner Macht, bestimme mein Geschick.

Isabeau. Verbannt, weil du vom Abgrund ihn gerettet,

Die Krone ihm hast aufgesetzt zu Rheims,

Zum König über Frankreich ihn gemacht?

Verbannt! Daran erkenn' ich meinen Sohn!

Führt sie in's Lager. Zeiget der Armee

Das Furchtgespenst, vor dem sie so gezittert!

Sie eine Zauberin? Ihr ganzer Zauber

Ist euer Wahns und euer feiges Herz!

Eine Nörrin ist sie, die für ihren König

Sich opferte und jetzt den Königstohn

Dafür empfängt. Bringt sie zu Lionel!

Das Glück der Franken send' ich ihm gebunden;

Gleich folg' ich selbst.

Johanna. Zu Lionel! Törmorde mich

Gleich hier, eh' du zu Lionel mich sendest.

Isabeau (zu den Soldaten). Gehorchet dem Befehle! Fort mit ihr!

(Geht ab.)

Schäster Austritt.

Johanna. Soldaten.

Johanna (zu den Soldaten).

Engländer! Duldet nicht, daß ich lebendig
Aus eurer Hand entkomme! Rächtet euch!
Zieht eure Schwerter, taucht sie mir in's Herz,
Reißt mich entseelt zu eures Feldherrn Füßen!
Denkt, daß ich's war, die eure Trefflichsten
Getötet, die kein Mitleid mit euch trug,
Die ganze Ströme engelländ'schen Bluts
Berglossen, euren tapfern Heldenkönen!
Den Tag der frohen Wiederkehr geraubt!
Nehmt eine blut'ge Rache! tödtet mich!
Ihr habt mich jetzt; nicht immer möchtet ihr
So schwach mich sehn —

Anführer der Soldaten. Thut, was die Königin befahl!
Johanna. Soll' ich
Noch unglücksel'ger werden, als ich war!
Furchtbare Heil'ge! Deine Hand ist schwer!
Hast du mich ganz aus deiner Huld verstoßen?
Kein Gott erscheint, kein Engel zeigt sich mehr,
Die Wunder ruhn, der Himmel ist verschlossen. (Sie folgt den Soldaten.)

Das französische Lager.

Siebenter Austritt.

Dunois zwischen dem Erzbischof und Du Chatel.

Erzbischof. Bezwinge! Euren finstern Unmuth, Prinz!
Kommt mit uns! Rehrt zurück zu Eurem König!
Verlasset nicht die allgemeine Sache
In diesem Augenblick, da wir, auf's neu'
Bedränget, Eures Heldenarms bedürfen.
Dunois. Warum sind wir bedrängt? Warum erhebt
Der Feind sich wieder? Alles war gethan,
Frankreich war siegend, und der Krieg geendigt.
Die Netterin habt ihr verbann't; nun rettet
Euch selbst! Ich aber will das Lager
Nicht wieder sehen, wo sie nicht mehr ist.
Du Chatel. Nehmt bessern Rath an, Prinz! Entlaßt uns nicht
Mit einer solchen Antwort!
Dunois. Schweigt, Du Chatel!
Ich hasse Euch, von Euch will ich nichts hören.
Ihr seid es, der zuerst an ihr gezweifelt.

Erzbischof. Wer ward nicht irr' an ihr und hätte nicht
Gewankt an diesem unglückselgen Tage,

Da alle Zeichen gegen sie bewiesen!

Wir waren überrascht, betäubt; der Schlag

Trug zu erschütternd unser Herz. Wer konnte

In dieser Schreckensstunde prüfend wägen?

Heute kehrt uns die Besonnenheit zurück;

Wir sehn sie, wie sie unter uns gewandelt,

Und keinen Tadel finden wir an ihr.

Wir sind verwirrt. Wir fürchten, schweres Unrecht

Gethan zu haben. Neue fühlt der König,

Der Herzog klagt sich an, La Hire ist trostlos,

Und jedes Herz hüllt sich in Trauer ein.

Dunois. Sie eine Lügnerin! Wenn sich die Wahrheit
Verkörpern will in sichtbarer Gestalt,

So muß sie ihre Blüge an sich tragen!

Wenn Unschuld, Treue, Herzenseinigkeit

Auf Erden irgendwohnt, auf ihren Lippen

In ihren klaren Augen muß sie wohnen!

Erzbischof. Der Himmel schläge durch ein Wunder sich

In's Mittel und erleuchte dies Geheimniß,

Das unser sterblich Auge nicht durchdringt!

Doch, wie sich's auch entwirren mag und lösen,

Eins von den beiden haben wir verschuldet:

Wir haben uns mit höll'schen Zauberwaffen

Vertheidigt oder eine Heilige verbannt!

Und beides ruft des Himmels Zorn und Strafen

Herab auf dieses unglückselge Land!

Achter Auftritt.

Eia Edelmann zu den Vorigen, hernach Raimond.

Edelmann. Ein junger Schäfer fragt nach deiner Hoheit,

Er fordert dringend, mit dir selbst zu reden,

Er komme, sagt er, von der Jungfrau —

Dunois. Eile!

Bringe' ihn herein! Er kommt von ihr!

(Edelmann öffnet dem Raimond die Thüre. Dunois eilt ihm entgegen.)

Wo ist sie?

Wo ist die Jungfrau?

Raimond. Heil Euch, edler Prinz!

Und Heil mir, daß ich diesen frommen Bischof,

Den heil'gen Mann, den Schirm der Unterdrückten

Den Vater der Verlaßnen bei Euch finde!

Dunois. Wo ist die Jungfrau?

Erzbischof.

Sag' es uns, mein Sohn!

Raimond. Herr, sie ist keine schwarze Zauberin!

Bei Gott und allen Heiligen bezeng' ich's.

Im Irrthum ist das Volk. Ihr habt die Unschuld
Verbaunt, die Gottgesendete verstoßen!

Dunois. Wo ist sie? Sage!

Raimond. Ihr Gefährte war ich

Auf ihrer Flucht in dem Ardennenwald;

Mir hat sie dort ihr Innersies gebeichtet.

In Martern will ich sterben, meine Seele

Hab' keinen Anteil an dem ew'gen Heil,

Weun sie nicht rein ist, Herr, von aller Schuld!

Dunois. Die Sonne selbst am Himmel ist nicht reiner!

Wo ist sie? Sprich!

Raimond. O, wenn Euch Gott das Herz

Gewendet hat, so eilt, so rettet sie!

Sie ist gefangen bei den Engelländern.

Dunois. Gefangen! Was!

Erzbischof. Die Unglückselige!

Raimond. In den Ardennen, wo wir Obbach suchten,

Ward sie ergriffen von der Königin

Und in der Engelländer Hand geließert.

O, rettet sie, die euch gerettet hat,

Von einem grausenvollen Tode!

Dunois. Zu den Waffen! Auf! Schlagt Lärmen! Führt die Trommeln!

Führt alle Böller in's Gefecht! Ganz Frankreich

Bewaffne sich! Die Ehre ist verpfändet,

Die Krone, das Palladium entwendet

Sezt alles Blut, sezt euer Leben ein!

Frei muss sie sein, eh' noch der Tag sich endet! (Gehen ab.)

Ein Wartthurm, oben eine Deffnung.

Reunter Auftritt.

Johanna und Lionel.

Fastolf (etwas hereintretend). Das Volk ist länger nicht zu bändigen.

Sie fordern wütend, daß die Jungfrau sterbe.

Ihr widersteht vergebens. Tödet sie

Und werft ihr Haupt von dieses Thurmes Zinnen.

Ihr fließend Blut allein versöhnt das Heer.

Isabeau (kommt). Sie setzen Leitern an, sie laufen Sturm!

Befriediget das Volk. Wollt ihr erwarten,

Bis sie den ganzen Thurm in blinder Wuth

Umlehren, und wir alle mit verberben?

Ihr könnt sie nicht beschützen. Gebt sie hin.

Lionel. Laßt sie anstürmen! Laßt sie wüthend toben!

Dies Schloß ist fest, und unter seinen Trümern

Begrab' ich mich, eh' mich ihr Wille zwingt.

Antworte mir, Johanna! Sei die Meine,

Und gegen eine Welt beschütz' ich dich.

Isabeau. Seid Ihr ein Mann?

Lionel. Verstoßen haben dich

Die Deinen; aller Pflichten bist du ledig

Für dein unwürdig Baterland. Die Feigen,

Die um dich warben, sie verliehen dich;

Sie wagten nicht den Kampf um deine Ehre.

Ich aber, gegen mein Volk und das deine

Behaupt' ich dich. Einst liehest du mich glauben,

Dass dir mein Leben theuer sei! Und damals

Stand ich im Kampf als Feind dir gegenüber;

Heute hast du keinen Freund als mich!

Johanna. Du bist

Der Feind mir, der verhasste, meines Volks.

Nichts kann gemein sein zwischen dir und mir.

Nicht lieben kann ich dich; doch wenn dein Herz

Sich zu mir neigt, so las' es Segen bringen

für unsre Völker. Führe deine Heere

Hinweg von meines Baterlandes Boden,

Die Schlüssel aller Städte gib heraus,

Die ihr bezwungen, allen Raub vergütet,

Gib die Gefangnen ledig, sende Geiseln

Des heiligen Vertrags, so bietet' ich dir

Den Frieden an in meines Königs Namen.

Isabeau. Willst du in Banden uns Gesetze geben?

Johanna. Thu es bei Zeiten, denn du mußt es doch.

Frankreich wird nimmer Englands Fesseln tragen.

Nie, nie wird das geschehen! Cher wird es

Ein weites Grab für eure Heere sein.

Gefallen sind euch eure Besten, denkt

Auf eine sichre Rückkehr; euer Ruhm

Ist doch verloren, eure Macht ist hin.

Isabeau. Könnt Ihr den Trost der Niedenden ertragen?

Behnter Auftritt.

Ein Hauptmann kommt eilig.

Hauptmann. Eilt, Feldherr, eilt, das Heer zur Schlacht zu stellen!

Die Franken rücken an mit fliegenden Fahnen,

Bon ihren Waffen blüht das ganze Thal.

Erzbischof.

Sag' es uns, mein Sohn!

Raimond. Herr, sie ist keine schwarze Zauberin!

Bei Gott und allen Heiligen bezeug' ich's.

Im Irrthum ist das Volk. Ihr habt die Unschuld
Verbannt, die Gottgesendete verstoßen!

Dunois. Wo ist sie? Sage!

Raimond.

Ihr Gefährte war ich

Auf ihrer Flucht in dem Ardennenwald;

Mir hat sie dort ihr Innersies gebeichtet.

In Martern will ich sterben, meine Seele

Hab' keinen Anteil an dem ew'gen Heil,

Wenn sie nicht rein ist, Herr, von aller Schuld!

Dunois. Die Sonne selbst am Himmel ist nicht reiner!

Wo ist sie? Sprich!

Raimond. O, wenn Euch Gott das Herz

Gewendet hat, so eilt, so rettet sie!

Sie ist gefangen bei den Engelländern.

Dunois. Gefangen! Was!

Erzbischof. Die Unglückselige!

Raimond. In den Ardennen, wo wir Obdach suchten,

Ward sie ergriffen von der Königin

Und in der Engelländer Hand geliefert.

O, rettet sie, die euch gerettet hat,

Von einem grausenvollen Tode!

Dunois. Zu den Waffen! Auf! Schlagt Männer! Röhrt die Trommeln!

Führt alle Völker in's Gefecht! Ganz Frankreich

Bewaffne sich! Die Ehre ist verpfändet,

Die Krone, das Palladium entwendet

Sezt alles Blut, sezt euer Leben ein!

Frei muß sie sein, eh' noch der Tag sich endet! (Gehen ab.)

Ein Wartthurm, oben eine Deffnung.

Neunter Auftritt.

Johanna und Lionel.

Fastolf (etw^{ig} hereintretend). Das Volk ist länger nicht zu händigen.

Sie fordern wütend, daß die Jungfrau sterbe.

Ihr widersteht vergebens. Tödet sie

Und werft ihr Haupt von dieses Thurmes Zinnen.

Ihr fließend Blut allein versöhnt das Heer.

Isabeau (kommt). Sie segnen Leitern an, sie laufen Sturm!

Befriediget das Volk. Wollt ihr erwarten,

Bis sie den ganzen Thurm in blinder Wuth

Umkehren, und wir alle mit verderben?

Ihr könnt sie nicht beschützen. Gebt sie hin.

Lionel. Laßt sie anstürmen! Laßt sie wütend toben!

Dies Schloß ist fest, und unter seinen Trümmern

Begrab' ich mich, eh' mich ihr Wille zwingt.

Antworte mir, Johanna! Sei die Meine,

Und gegen eine Welt beschütz' ich dich.

Isabeau. Seid Ihr ein Mann?

Lionel. Verstoßen haben dich

Die Deinen; aller Pflichten bist du ledig

für dein unwürdig Baterland. Die Feigen,

Die um dich warden, sie verließen dich;

Sie wagten nicht den Kampf um deine Ehre.

Ich aber, gegen mein Volk und das deine

Behaupt' ich dich. Einst ließest du mich glauben,

Daß dir mein Leben thuer sei! Und damals

Stand ich im Kampf als Feind dir gegenüber;

Heute hast du keinen Freund als mich!

Johanna. Du bist

Der Feind mir, der verhasste, meines Volks.

Nichts kann gemein sein zwischen dir und mir.

Nicht lieben kann ich dich; doch wenn dein Herz

Sich zu mir neigt, so lasß es Segen bringen

für unsre Völker. Führe deine Heere

Hintweg von meines Baterlandes Boden,

Die Schlüssel aller Städte gib heraus,

Die ihr bezwungen, allen Raub vergüte,

Gib die Gefangnen ledig, sende Geiseln

Des heiligen Vertrags, so biet' ich dir

Den Frieden an in meines Königs Namen.

Isabeau. Willst du in Banden uns Geseze geben?

Johanna. Thu es bei Beiten, denn du mußt es doch.

Frankreich wird nimmer Englands Fesseln tragen.

Nie, nie wird das geschehen! Eher wird es

Ein weites Grab für eure Heere sein.

Gefallen sind euch eure Besten, denkt

Auf eine sichre Rückkehr; euer Ruhm

Ist doch verloren, eure Macht ist hin.

Isabeau. Könnt Ihr den Troz der Rasenden ertragen?

Be hinter Auftritt.

Ein Hauptmann kommt eilig.

Hauptmann. Eilt, Feldherr, eilt, das Heer zur Schlacht zu stellen!

Die Franken rücken an mit fliegenden Fahnen,

Von ihren Waffen blügt das ganze Thal.

Johanna (gegeistert).

Die Franken rücken an! Jetzt, stolzes England,
Heraus in's Feld! Jetzt gilt es, frisch zu fechten!
Fastolf. Unsinnige, bezähme deine Freude!
Du wirst das Ende dieses Tags nicht sehn.

Johanna. Mein Volk wird siegen, und ich werde sterben;
Die Tapfern brauchen meinen Arm nicht mehr.

Lionel. Ich spalte dieser Weichlinge. Wir haben
Sie vor uns hergeschleucht in zwanzig Schlachten,
Eh' dieses Heldenmädchen für sie stritt!
Das ganze Volk veracht' ich bis auf Eine,
Und diese haben sie verbannt. Kommt, Fastolf!
Wir wollen ihnen einen zweiten Tag
Bei Crequi und Poitiers bereiten.

Ihr, Königin, bleibt in diesem Thurm, bewacht
Die Jungfrau, bis das Treffen sich entschieden,
Ich las' Euch funfzig Ritter zur Bedeckung.

Fastolf. Was? Sollen wir dem Feind entgegen gehn
Und diese Wüthende im Rücken lassen?

Johanna. Erschreckt dich ein gefesselt Weib?

Lionel. Gib mir
Dein Wort, Johanna, dich nicht zu befreien!

Johanna. Mich zu befreien ist mein einz'ger Wunsch.

Isabeau. Legt ihr dreifache Fesseln an! Mein Leben
Verblürg' ich, daß sie nicht entkommen soll.

(Sie wird mit schweren Ketten um den Leib und die Arme gefesselt.)

Lionel (zur Johanna).

Du willst es so! Du zwingst uns! Noch steht's bei dir!
Entsage Frankreich, trage Englands Fahne,
Und du bist frei, und diese Wüthenden,
Die jetzt dein Blut verlangen, dienen dir.

Fastolf (bringend).

Fort, fort, mein Felsenherr!

Johanna. Spare deine Worte!

Die Franken rücken an. Vertheid'ge dich!

(Krompeten erklingen. Lionel eilt fort.)

Fastolf. Ihr wißt, was Ihr zu thun habt, Königin!

Erklärt das Glück sich gegen uns, seht Ihr,
Dß unsre Völker fliehen —

Isabeau einen Dolch zeigend). Sorget nicht!

Sie soll nicht leben, unsern Fall zu sehn.

Fastolf (zur Johanna).

Du weißt, was dich erwartet. Jetzt erlebe

Glück für die Waffen deines Volks!

(Er geht ab.)

Erster Auftritt.

Isabeau. Johanna. Soldaten.

Johanna. Das will ich!
Daran soll niemand mich verhindern. Horch!
Das ist der Kriegsmarsch meines Volks! Wie mutig
Er in das Herz mir schallt und siegverkündend!
Verderben über England! Sieg den Franken!
Auf, meine Tapfern! Auf! Die Jungfrau ist
Euch nah; sie kann nicht vor euch her, wie sonst,
Die Fahne tragen, schwere Bande fesseln sie;
Doch frei aus ihrem Kerker schwingt die Seele
Sich auf den Flügeln eures Kriegsgesangs.

Isabeau (zu einem Soldaten).
Steig auf die Warte dort, die nach dem Feld
Hin steht, und sag' uns, wie die Schlacht sich wendet.
(Soldat steigt hinauf.)

Johanna. Muth, Muth, mein Volk! Es ist der letzte Kampf!
Den einen Sieg noch, und der Feind liegt nieder!

Isabeau. Was siehst du?

Soldat. Schon sind sie an einander.
Ein Wüthender auf einem Berberross
Im Tigerfell, sprengt vor mit den Gendarmen.

Johanna. Das ist Graf Dunois! Frisch, wacker Streiter!
Der Sieg ist mit dir!

Soldat. Der Burgunder greift
Die Brücke an.

Isabeau. Das zehn Lanzen ihn
In's falsche Herz einbringen, dem Verräther!

Soldat. Lord Fastolf thut ihm manhaft Widerstand.
Sie sijen ab, sie kämpfen Mann für Mann,
Des Herzogs Leute und die unfrigen.

Isabeau. Siehst du den Dauphin nicht? Erkennst du nicht
Die königlichen Zeichen?

Soldat. Alles ist
In Staub vermengt. Ich kann nichts unterscheiden.

Johanna. Hätt' er mein Auge, oder stünd' ich oben,
Das Kleinste nicht entginge meinem Blick!

Das wilde Huhn kann ich im Fluge zählen,
Den Fall erkenn' ich in den höchsten Lüften.

Soldat. Am Graben ist ein furchterlich Gedräng';
Die Größten, scheint's, die Ersten kämpfen dort.

Isabeau. Schwebt unsre Fahne noch?

Soldat. Hoch flattert sie.

Dreizehnter Auftritt.

La Hire mit Soldaten kommt. Bei seinem Eintritt streckt das Volk der Königin die Waffen.

La Hire (naht ihr ehrsteng). Königin, unterwerfst Euch
Der Allmacht. — Eure Ritter haben sich
Ergeben, aller Widerstand ist unnütz!
— Nehmt meine Dienste an! Befehlt, wohin
Ihr wollt begleitet sein.

Isabeau. Jedweder Ort
Gilt gleich, wo ich dem Dauphin nicht begegne.
(Gibt ihr Schwert ab und folgt ihm mit den Soldaten.)

Die Scene verwandelt sich in das Schlachtfeld.

Vierzehnter Auftritt.

Soldaten mit stiegen den Fahnen erfüllen den Hintergrund. Vor ihnen der König und der Herzog von Burgund; in den Armen beider Fürsten liegt Johanna, tödlich verwundet, ohne Zeichen des Lebens. Sie treten langsam vorwärts. Agnes Sorel stürzt herein.

Sorel (wirkt sich an des Königs Brust).

Ihr seid befreit! — Ihr lebt! — Ich hab' Euch wieder!
König. Ich bin befreit. — Ich bin's um diesen Preis!

(Zeigt auf Johanna.)

Sorel. Johanna! Gott! Sie stirbt!

Burgund. Sie hat geendet!

Seht einen Engel scheiden! Seht, wie sie daliegt,
Schmerzlos und ruhig, wie ein schlafend Kind!
Des Himmels Friede spielt um ihre Blüte;
Kein Atem hebt den Busen mehr, doch Leben
Ist noch zu spüren in der warmen Hand.

König. Sie ist dahin. — Sie wird nicht mehr erwachen,
Ihr Auge wird das Erd'sche nicht mehr schauen.

Schon schwelt sie droben, ein verklärter Geist,
Sieht unsfern Schmerz nicht mehr und unsre Freue.

Sorel. Sie schlägt die Augen auf, sie lebt!

Burgund (erstaunt). Nehrt sie
Uns aus dem Grab zurück? Zwingt sie den Tod?

Sie richtet sich empor! Sie steht!

Johanna (sieht ganz aufgerichtet und schaut umher). Wo bin ich?

Burgund. Bei deinem Volk, Johanna, bei den Deinen!

König. In deiner Freunde, deines Königs Armen!

Johanna (nachdem sie ihn lange starr angesehen).

Nein, ich bin keine Zauberin! Gewiß,
Ich bin's nicht.

König. Du bist heilig wie die Engel;
Doch unser Auge war mit Nacht bedeckt.

Johanna (sieht heiter lächeln umher).

Und ich bin wirklich unter meinem Volk,
Und bin nicht mehr verachtet und verstoßen?
Man flucht mir nicht, man sieht mich gütig an?
— Ja, jetzt erkenn' ich alles deutlich wieder!
Das ist mein König! Das sind Frankreichs Fahnen!
Doch meine Fahne seh' ich nicht. Wo ist sie?
Nicht ohne meine Fahne darf ich kommen;
Von meinem Meister ward sie mir vertraut,
Vor seinem Thron muß ich sie niederlegen;
Ich darf sie zeigen, denn ich trug sie treu.

König (mit abgewandtem Gesicht). Geht ihr die Fahne!
(Man reicht sie ihr. Sie sieht ganz frei ausgerichtet, die Fahne in der Hand. — Der Himmel ist von einem rostigen Schein beleuchtet.)

Johanna. Seht ihr den Regenbogen in der Luft?
Der Himmel öffnet seine gold'nen Thore,
Im Chor der Engel steht sie glänzend da,
Sie hält den ew'gen Sohn an ihrer Brust,
Die Arme streckt sie lächelnd mir entgegen.
Wie wird mir? — Leichte Wolken heben mich. —
Der schwere Panzer wird zum Flügellkleide.
Hinauf! — hinauf! — die Erde flieht zurück: —
Kurz ist der Schmerz, und ewig ist die Freude!

(Die Fahne entfällt ihr, sie sinkt tot auf barfuß nieder. — Alle stehen lange in sprachloser Rührung. — Auf einen leisen Wink des Königs werden alle Fahnen sanft auf sie niedergelassen, daß sie ganz davon bedeckt wird.)

Johanna. Könnt' ich nur durch der Mauer Nische schauen,
Mit meinem Blick wollt' ich die Schlacht regieren!

Soldat. Weh mir, was seh' ich, unser Feldherr ist
Umzingelt!

Isabeau (wirkt den Dolch auf Johanna).

Stirb, Unglückliche!

Soldat (schnell). Er ist befreit.

Im Rücken fässt der tapfere Fastolf

Den Feind, er bricht in seine dichtsten Scharen.

Isabeau zieht den Dolch zurück.

Das sprach dein Engel!

Soldat. Sieg! Sieg! Sie entfliehen!

Isabeau. Wer flieht?

Soldat. Die Franken, die Burgunder fliehn,

Bedacht mit Flüchtigen ist das Gefilde.

Johanna. Gott! Gott! So sehr wirst du mich nicht verlassen!

Soldat. Ein schwer verwundeter wird dort geführt.

Viel Volk sprengt ihm zu Hilf, es ist ein Fürst.

Isabeau. Der Unsern einer oder Fränkischen?

Soldat. Sie lösen ihm den Helm; Graf Dunois ist's.

Johanna (greift mit trampflauster Anstrengung in ihre Ketten).

Und ich bin nichts als ein gefesselt Weib!

Soldat. Sieh! Halt! Wer trägt den himmelblauen Mantel,

Verbrämt mit Gold?

Johanna (lebhaft). Das ist mein Herr, der König!

Soldat. Sein Ross wird scheu, es überschlägt sich, stürzt,

Er windet schwer arbeitend sich hervor,

(Johanna begleitet diese Worte mit lebhaften Bewegungen.)

Die Unsern nahen schon in vollem Lauf,

Sie haben ihn erreicht, umringen ihn —

Johanna. O, hat der Himmel keine Engel mehr!

Isabeau (hohnlächelnd).

Jetzt ist es Zeit! Jetzt, Nettierin, errette!

Johanna (stirzt auf die Kniee, mit gewaltsam heftiger Stimme betend).

Höre mich, Gott, in meiner höchsten Noth!

Hinauf zu dir, in heißem Flehenwunsch,

In deine Himmel send' ich meine Seele.

Du kannst die Fäden eines Spinngeweb's

Stark machen, wie die Tau'e eines Schiff's;

Leicht ist es deiner Allmacht, ehrne Bände

In dünn's Spinngewebe zu verwandeln.

Du willst, und diese Ketten fallen ab,

Und diese Thurmwand spaltet sich. Du hälst

Dem Simson, da er blind war und gefesselt
Und seiner stolzen Feinde bittern Spott
Er duldet. Auf dich vertrauend fässt' er
Die Pfosten seines Kerlers mächtig an
Und neigte sich und stürzte das Gebäude —

Soldat. Triumph! Triumph!

Isabeau.

Was ist's?

Soldat.

Der König ist

Gefangen!

Johanna (springt auf).

So sei Gott mir gnädig!

(Sie hat ihre Ketten mit beiden Händen kraftvoll gefaßt und zerrissen. In demselben Augenblick stürzt sie sich auf den nächststehenden Soldaten, entzieht ihm sein Schwert und erstirbt. Alle sehen ihr mit starrem Erstaunen nach.)

Zwölfter Auftritt.

Vorige ohne Johanna.

Isabeau (nach einer langen Pause).

Was war das? Träumte mir? Wo kam sie hin?
Wie brach sie diese zentnerschweren Bände?
Nicht glauben würd' ich's einer ganzen Welt,
Hätt' ich's nicht selbst gesehn mit meinen Augen.

Soldat (auf der Warte).

Wie? Hat sie Flügel? Hat der Sturmwind sie
Hinabgeführt?

Isabeau. Sprich, ist sie unten?

Soldat. Mitten
Im Kampfe schreitet sie. Ihr Lauf ist schneller,
Als mein Gesicht. Jetzt ist sie hier — jetzt dort. —
Ich sehe sie zugleich an vielen Orten!
— Sie theilt die Haufen. — Alles weicht vor ihr,
Die Franken steh'n, sie stellen sich auf's neu!
— Weh' mir! Was seh' ich! Unsre Böller werfen
Die Waffen von sich, unsre Fahnen sinken —

Isabeau. Was? Will sie uns den sichern Sieg entreißen?

Soldat. Grad auf den König bringt sie an. — Sie hat ihn
Erreicht. — Sie reißt ihn mächtig aus dem Kampf.
— Lord Fastolf stürzt. — Der Feldherr ist gefangen.

Isabeau. Ich will nicht weiter hören. Komm herab!

Soldat. Flieht, Königin! Ihr werdet überfallen.

Gewaffnet Volk bringt an den Thurm heran. (Er steigt herunter.)

Isabeau (das Schwert ziehend). So fechtet, Memmen!

The Articles.

§ 1. Definite, der, the.

Sing. m.	f.	n.	Plur.	Sing. m.	f.	n.	(No plur.)
N. <i>Der</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	the	Die	N. <i>Ein</i>	<i>eine</i>	<i>ein</i>
G. <i>Des</i>	<i>der</i>	<i>des</i>	of the	Der	G. <i>Ein es</i>	<i>einer</i>	<i>ein es</i>
D. <i>Dem</i>	<i>der</i>	<i>dem</i>	to the	Den	D. <i>Ein em</i>	<i>einer</i>	<i>ein em</i>
A. <i>Den</i>	<i>die</i>	<i>das</i>	the	Die	A. <i>Ein en</i>	<i>eine</i>	<i>ein</i>

§ 3. Like *der*, *die*, *das* are declined — *diefer* this, *jener* that, *jeder* each, *keiner* none (*pron.*), *welcher* who or which, *solcher* such a, and *mander* many a.

§ 4. The possessive adjectives *mein* my, *dein* thy (*s.*), *sein* his or its, *ihr* her or their, *unser* our, *euer* your (*pl.*), *Ihr* your (*polite*); and *lein* (not a or) no, are declined, *in the singular*, like *ein*, *eine*, *ein*, and, *in the plural*, like *der*, *die*, *das*.

Obs. Some of the prepositions are frequently contracted with the last letter of the dative *dem*, *der*, *dem*, and the accusative *das*. Thus *stande-an* for *an das*; *aufs* for *auf das*; *durchs* for *durch das*; *ins* for *in das*; *fürs* for *für das*; *ums* for *um das*; *-an* for *an dem*; *beim* for *bei dem*; *im* for *in dem*; *vom* for *von dem*; *gut* for *zu dem*; *gut* for *zu der*.

Substantives or Nouns.

§ 5. These may be divided into *four* declensions, known by their case-endings:

Comparative Table of Declensions.							
	<i>sing. fem. pl.</i>	<i>sing. wife pl.</i>		<i>sing. fork pl.</i>			
I.	N. — <i>-en, n(en)</i>	Die Frau	die Frauen	die Gabel	die Gabeln		I. (New or weak)
	G. — <i>-en, n(en)</i>	Der Frau	der Frauen	der Gabel	der Gabeln		
	D. — <i>-en, n(en)</i>	Der Frau	den Frauen	der Gabel	den Gabeln		
	A. — <i>-en, n(en)</i>	Die Frau	die Frauen	die Gabel	die Gabeln		
	<i>masc.</i>	<i>boy</i>		<i>student</i>			
II.	N. — <i>-n, en</i>	Der Knabe	die Knaben	der Student	die Studenten		II. (weak)
	G. — <i>n, en</i>	Des Knaben	der Knaben	des — en	der Studenten		
	D. — <i>n, en</i>	Dem Knaben	den Knaben	dem — en	den Studenten		
	A. — <i>n, en</i>	Den Knaben	die Knaben	den — en	die Studenten		
	<i>masc. & neut.</i>	<i>bird</i>					
III.	N. — <i>(“)e or -er</i>	Der Vogel	die Vögel	das Ruder	die Ruder		III. (weak)
	G. — <i>es</i>	Des Vogels	der Vögel	des Ruder	der Ruder		
	D. — <i>(“)n</i>	Dem Vogel	den Vögeln	dem Ruder	den Ruder		
	A. — <i>(“)e or -er</i>	Den Vogel	die Vögel	das Ruder	die Ruder		
	<i>masc. & neut.</i>	<i>tree</i>		<i>book</i>			
IV.	N. — <i>(“)e or -er</i>	Der Baum	die Bäume	das Buch	die Bücher		IV. (strong)
	G. — <i>es or -es</i>	Des Baumes	der Bäume	des Buches	der Bücher		
	D. — <i>(“)en, -ern</i>	Dem Baume	den Bäumen	dem Buche	den Büchern		
	A. — <i>(“)e or -er</i>	Den Baum	die Bäume	das Buch	die Bücher		

§ 6. The four different declensions comprise:

I.

All *fem.* nouns.

They *all* remain unchanged in the *sing.*; and form their *plur.*, as a rule, by adding — *en*; — *n* to those in *e*, *el*, *er*; and — *neu* to those in *in*.

20 fem. nouns in *niss* & *sal*, and 30 true *monosyllables*, ending in a *consonant*, take *“er*; as — die *Axt*, *Baum*, *Braut*, *Brust*, *Frucht*, *Gans*, *Hand*, *Kraut*, *Kuh*, *Kunst*, *Magd*, *Macht*, *Maus*, *Macht*, *Nuss*, *Stadt*, *Wand*, *Wurst*, &c. *Mutter* & *Tochter*, change into *Mutter* & *Tochter*.

II.

(Polysyll.) *Masc. Nouns*

(names of *living beings* only), viz. All *masc.* nouns ending in *el*, *en*, *er*, *then*, *lein* (*dim. n.*); and (*er* — *e* (*ne*)). Also *der Städt*, *cheese*. They take — *s* (*only*) in the *gen. sing.*, and (*“*) in the *dat. plur.*, when not already ending in *n*.

15 *monosyllables* which have lost that *e* in modern times, as — *der Ahn*, *Bär*, *Fürst*, *Graf*, *Herr*, *Hirt*, *Wenich*, *Öchs*, *Brins*, & *Masc. foreign nouns*

not ending in *al*, *an*, *ir* & *er*, which add — *en* to the *nom. sing.*

* *Gen. sing. des Herrn*.

III.

Polyphylabes only, viz.

All *masc.* & *neut.* nouns ending in *el*, *en*, *er*, *then*, *lein* (*dim. n.*); and (*er* — *e* (*ne*)). Also *der Städt*, *cheese*. They take — *s* (*only*) in the *gen. sing.*, and (*“*) in the *dat. plur.*, when not already ending in *n*.

[About 30 (especially foreign) *masc. nouns* (in or unaccented) take — *en*, and a few in *e*, *el*, *er* take — *n* in the *plur.*, and do not modify their stem-vowel.

Plur. of Mutter & Tochter

IV.

All (*mon.*) *masc.* & *neut.* nouns not belonging to the *II & III* declension. The few *polysyllables* take — *s*, but *monos.* especially when ending in *dentals* or *sibilants* (*ß*, *ch*, *ts*, *sh*, *ʒ*, *ʒ*) take — *es* in the *gen.*, and sometimes — *t* in the *dat. sing.*, as euphony may require. In the *plural*, they add — *“e* (*or -er*) to all (*ex:* 1) *“e* (*or -er*) to all (*ex:* 10) *monos.*, *masc. roots*; derived *masculines* in *at*, *idh*, *ig*, *ling*, & those of *foreign origin* in *accented* *al*, *an*, *at*, *er*, *or & en*; & to all *polysyll*

neuters accented on the last syllable, or ending in *niss* & *sal*. 2) *“er* to almost all *neuter monosyllables*; 6 *polys.* *neuters* beginning with *Ge* —, and *all nouns* ending in *thum* (*Eng. dom*), which are also *neuter*, *exc.* *der Reichthum* and *der Erthum*.

General Rules on the Declensions.

§ 7. The preceding table shows that—

I. *In the Singular* — (1) *Masc.* and *neuter* nouns (*exc. the masculines of the second declension*) are declined alike. — No *feminine* changes in the singular. (2) — The *genitive* of all nouns (*exc. feminines, and the masculines of the second declension*) ends in *ß* (or *es*, if euphony requires it).

Obs. 1. — Polysyllables generally take *ß* instead of *es* in the gen. sing., except those ending in a sibilant or German hissing sound — *s, ss, ʃ, tʃ, ʒ, ʃʒ*, which must take *es*.

Obs. 2. — As for monosyllables, not only those ending in sibilants, but also those ending in *dentals* (*b, t, þ*) or *gutturals* (*h, g, k, c*), take the full inflection *es*.

Obs. 3. — The *dative sing.* takes, as a rule, *e* when the *genitive* is *es*.

(3) — The *accusative* of all nouns (*exc. the masculines of the second declension*) is like the nominative.

II. *In the Plural* — (1) The *nominative*, *genitive*, and *accusative* are always alike.

(2) — The *dative plural* of all declinable words ends in *u*.

(3) — *Monosyllables* having *a, o, u, au*, in their root, generally modify this vowel into *ä, ö, ü, äu*. Nouns with a double vowel drop *one* of them when they are modified; as—*der Saal*, saloon, *pl. Säle*.

(4) — Nouns forming their plural in — *en* or *u* (I & II decl.) never modify their stem-vowel; and all their cases are alike.

Obs. 1. — As the chief difficulties and irregularities consist in the formation of the *nom. plural*, which, together with the gen. singular, may be considered as the distinguishing mark of the four declensions, its terminations will always be given in *small type* after the noun to which it belongs.

Obs. 2. — Besides the termination and the number of syllables, the *gender* of a noun is a very important item in determining its declension. Hence the proper form of the definite article should be used in learning every noun, as this serves to fix the gender.

Obs. 3. — Compound nouns take the gender and follow the declension of their last component.

Peculiarities in Declension.

§ 8. Nouns (formerly always ending in *en*) which take *ß* in the *gen. sing.* and — *u* in *all the other cases*:

Der Buchstabe, letter *der Funfe*, spark; *der Haufe*, heap; *der Wille*, will;
of the alphabet; " Gedanke, thought; " Samt seed; " Wille, gen. — *enß*;
der Freude, peace; " Glaube, faith; " Schäfe, injury; " Herr, g. *ens*; *acc.* —

§ 9. Nouns which take *ß* (or *es*) in the *gen. sing.*, and — *en* or (after *e, i, r*) — *u* in the *plural*:

Der Ahn, ancestor; *der Mast*, mast; *der Stachel*, sting; *Das Auge*, eye;
der Vater, Bavarian; " Nachbar, neighbour; " Stiefel, boot; " Bett, bed;
der Bauer, peasant; *der Pantoffel*, slipper; *der Strahl*, ray; *das Ende*, end;
der Dorn, thorn; " Pfau, peacock; " Strauß, ostrich; " Hemd, shirt;
der Forst, forest; *der Schmerz*, pain; *der Unterthan*, subject; *das Leid*, sorrow;
der Gau, district; " See, lake; " Better, cousin; " Maß, measure;
der Gevatter, godfather; *der Sporn*, spur; " Vorfaß, ancestor; " Ohr, ear;
der Vorbeir, laurel; " Staat, state; " Bins, interest; " Web, woe.

§ 10. Nouns with *two* plural forms, each having a *different meaning*:

<i>Band</i> , <i>n.</i>	<i>Bänder</i> , ribbons;	<i>Bünde</i> , ties.
<i>Bant</i> , <i>f.</i>	<i>Bante</i> , benches;	<i>Banten</i> , banks (<i>money</i>).
<i>Bett</i> , <i>n.</i>	<i>Bette</i> , beds;	<i>Betten</i> , beddings.
<i>Ding</i> , <i>n.</i>	<i>Dinge</i> , things;	<i>Dinger</i> , little creatures.
<i>Dorn</i> , <i>m.</i>	<i>Dorne</i> or <i>Dörner</i> , thorns;	<i>Dornen</i> , thorns (<i>coll.</i>)
<i>Gesicht</i> , <i>n.</i>	<i>Gesichter</i> , faces;	<i>Gesichte</i> , visions.
<i>Horn</i> , <i>n.</i>	<i>Hörner</i> , horns;	<i>Hörne</i> , kinds of horn.
<i>Waben</i> , <i>m.</i>	<i>Waben</i> , shops;	<i>Waben</i> , shutters.
<i>Wand</i> , <i>n.</i>	<i>Wänder</i> , (<i>sep.</i>) countries;	<i>Wände</i> , provinces, lands.
<i>Wicht</i> , <i>n.</i>	<i>Wichte</i> , candles;	<i>Wichter</i> , lights.
<i>Wond</i> , <i>m.</i>	<i>Wonde</i> , satellites;	<i>Wonden</i> , months (<i>poet.</i>)
<i>Ort</i> , <i>m.</i>	<i>Orter</i> , (<i>single</i>) places;	<i>Orte</i> , places (<i>coll.</i>)
<i>Gau</i> , <i>f.</i>	<i>Gäne</i> , sows;	<i>Gauen</i> , wild boars.
<i>Strauß</i> , <i>m.</i>	<i>Strauß(e)n</i> , ostriches;	<i>Strauße</i> , nosegays.
<i>Stüdf</i> , <i>n.</i>	<i>Stüdfe</i> , pieces;	<i>Stüden</i> , fragments.
<i>Lüch</i> , <i>n.</i>	<i>Lücher</i> , handkerchiefs;	<i>Lüche</i> , kinds of cloth.
<i>Wort</i> , <i>n.</i>	<i>Wörter</i> , (<i>single</i>) words;	<i>Worte</i> , expressions.
<i>Zoll</i> , <i>m.</i>	<i>Zölle</i> , inches;	<i>Zölle</i> , tolls, dues.

§ 11. Nouns used only in the plural:	§ 12. Nouns forming their plural by combination:
Die Alpen, Alps.	Leute, people.
Blätter, small-pox.	Matern, measles.
Briefschaften, papers.	Molken, whey.
Eltern, parents.	Ostern, Easter.
Einfünfte, revenue.	Ringsten, Whituntide.
Fassten, Lent.	Ränke, tricks.
Ferien, vacation.	Sparten, fees.
Gebrüder, brothers.	Tümmer, ruins.
Gleißhüster, " & sisters.	Truppen, troops.
Gliedmaßen, limbs.	Untosten, expenses.
Kosten, costs.	Weihnachten, Christmas.
	sing. plur.
Der Bund, alliance;	die Bündnisse.
die Ehre, honour;	Ehrenbezeugungen.
die Gunst, favour;	Gunstbezeugungen.
das Lob, praise;	Lobeserhebungen.
der Rath, advice;	Rathschläge.
der Streit, quarrel;	Streitigkeiten.
der Tod, death;	Todesfälle.
das Unglück, misfortune;	Unglücksfälle.
die Vorsicht, precaution;	Vorsichtsmäßregeln.

§ 18. *Masculine and neuter nouns indicating measure, weight, value, and number*, when preceded by a numeral, form *no plural*; but feminines, and all nouns denoting a space of time (no matter of what gender), take the regular plural; thus — *acht Fuß lang*, eight feet long; *vier Volt breit*, four inches wide; *sieben Pfund Zucker*, seven pounds of sugar; *zwei Mark*, two marks; *zweiundfünfzig Pfund Papier*, five quires of paper; *tausend Mann Infanterie* (or *Infanterie*) a thousand foot; — but *elf Flaschen Wein*, eleven bottles of wine; *drei Tassen Thee*, three cups of tea; *zwei Monate*, two months; *acht Tage*, eight days (or a week.)

§ 14. Substantives compounded with — *mann* mostly change it in the plural into — *leute*:

Der Edelmann, nobleman; pl. Edelleute.	Der Hofmann, courtier; pl. Hofleute.
„ Handelsmann, tradesman; „ Handelsleute.	„ Kaufmann, merchant; „ Kaufleute.
„ Hauptmann, captain; „ Hauptleute.	„ Seemann, sailor; „ Seeleute.

§ 15. Non-Germanized Foreign Nouns.

Mostly of the *masc.* and *neuter* gender, add only *s* in the *gen. sing.*, if the nominative has not an *s* already. They retain their *original* ending of the *nom. plur.* in all the four plural cases (except *das Museum* and other Latin nouns in *um*, which change *um* into *en*). Feminines remain, of course, unchanged in the *singular*.

N.	G.	G.	D.	D.	Singular	Plural
der Medicus, Chef;	das Verbum, Sofa,	Thema,	Stubium.			die
des Medicus, Chef;	des Verbums, Sofas,	Themas,	Stubiums.			der
dem Medicus, Chef;	dem Verbum, Sofa,	Thema,	Stubium.			den
den Medicus, Chef;	das Verbum, Sofa,	Thema,	Stubium.			den

Declension of Proper Names.

§ 16. Geographical proper names are declined like common nouns, — masculines and feminines *with*, and neuters *without* the definite article; as —

SN. Deutschland; der Rhein; die Themse; || SD. Deutschland; dem Rhein (e); der Themse; G. Deutschland's; des Rhein(e)s; der Themse; || A. Deutschland. den Rhein. die Themse.

Obs. Names of countries and places (*n.*) ending in *s*, *t*, or *z*, must be used with *van* or a noun in apposition instead of the gen. inflection; as — *Gen. van Paris, der Stadt Paris, &c.*

§ 17. Proper names of persons, when (exceptionally) preceded by the definite article, remain invariable in the singular, and, in the plural, are declined like common nouns, without, however, modifying the stem-vowel.

§ 18. Proper names of persons, *not* preceded by the definite article, take **s** (or 's for surnames) in the genitive singular. All (*exc. foreign*) masculines ending in sibilants **s**, **ſh**, **ſſ**, **h**, **t**, **tſ**, **k**, add **ens** in the genitive and, sometimes **n** or **en** in the dat. and acc. Feminines in **e** add only **ns** in the gen. (and sometimes **n** in the dat. and acc.) singular; as —

R. Heinrich;	Wipf;	Goethe;	Luise.	Der Ludwig;	die Marie.	Die Ludwige;	die Marien.
G. Heinrich;	Wipfens;	Goethe ^b ;	Luise ^a .	des Ludwig;	der Marie.	der Ludwige;	der Marien.
A. Heinrich;	Wipf(en);	Goethe;	Luise(n).	dem Ludwig;	der Marie.	den Ludwigen;	den Marien.
A. Heinrich;	Wipf(en);	Goethe;	Luise(n).	der Ludwig;	die Marie.	die Ludwige;	die Marien.

Obs. 1. When a proper name is preceded by a title, such as Herr, with the article, the common noun only is declined; as — *das Haus des Doctors Zimmermann*, the house of Dr. Carpenter; *die Thaten des Königs Friedrich*, the deeds of King Frederick.

Obs. 2. The names *Iesu Christus* are declined thus — *G. Iesu Christi, D. Iesu Christi, A. Iesum Christum.*

§ 49. Gender of Nouns.

<i>Masculine</i> are —	<i>Feminine</i> are —	<i>Neuter</i> are —
(1) — Names of men and male animals.	(1) — Names of women and female animals.	(1) — The names of the young of animals.
(2) — Names of fishes and <i>large</i> birds.	(2) — Names of <i>smaller</i> birds and insects.	(2) — The letters of the alphabet, and all kinds of words used substantively (particularly infinitives & verbal nouns).
(3) — Names of seasons, months, and days; of mountains, stones, winds, or points of the compass.	(3) — Names of Arts & Sciences, and most (European) rivers.	(3) — Names of metals, countries, and places.
(4) — Monosyllabic nouns derived from verbal stems.	(4) — Disyllabic nouns in <i>e</i> , denoting <i>inanimate</i> objects.	(4) — Nouns ending in <i>sel</i> , <i>sel</i> , <i>thum</i> , and <i>all</i> diminutives in <i>sel</i> & <i>lein</i> .
(5) — Most nouns in <i>all</i> , <i>en</i> , <i>im</i> , <i>ig</i> , <i>ing</i> , and <i>w</i> .	(5) — Derivative nouns ending in <i>et</i> , <i>in</i> , <i>ett</i> , <i>elt</i> , <i>laff</i> , <i>ung</i> , <i>st</i> , <i>nt</i> ; and those of foreign origin in <i>te</i> , <i>su</i> , <i>if</i> , and <i>tat</i> .	(5) — Most collective nouns, and names of actions with the prefix. <i>Ge</i> — which have for their vowel <i>e</i> , <i>i</i> , <i>ə</i> & <i>u</i> .
(6) — 5 words ending in <i>ee</i> : <i>Schne</i> , <i>See</i> (lake), <i>Thee</i> , <i>Küff</i> , and <i>Flie</i> .		

§ 20. Principal Exceptions:

(1) — Diminutives, and compound words, which (exc. a few in <i>mut</i> & <i>theil</i>) take the gender of their last component.	(1) — <i>Das Weib</i> , woman; <i>das Frauengimmer</i> , the female; and all diminutives.	(8) — <i>Der Stahl</i> , steel; <i>der Binfzinc</i> , zinc; <i>die Platin</i> , platinum; — <i>die Schwei</i> , Switzerland; <i>die Türkei</i> , Turkey.
(4) — Those ending in <i>t</i> are feminine, as — <i>die That</i> , deed, &c.	(3) — <i>Der Rhein</i> , Rhine; <i>Redar</i> , <i>Ro</i> , <i>Don</i> , <i>do</i> ; — also compounds with -fluss & -strom.	(4) — <i>Der Stöpfel</i> , stopper; <i>die Trübsal</i> , sadness; <i>die Wühlfal</i> , Troublesomeness; <i>die Drangsal</i> , misery; — <i>der Reichtum</i> , wealth; <i>der Irrthum</i> , mistake.
(5) — <i>Das Metall</i> , metal; <i>Almosen</i> , alms; <i>Bedien</i> , basin; <i>Kissen</i> , cushion; <i>Wappen</i> , coat of arms; <i>Beichen</i> , sign; — and all infinitives used substantively.	(4) — <i>Der Käse</i> , cheese; <i>das Auge</i> , eye; <i>das Erbe</i> , end; <i>das Erbe</i> , inheritance. — Cp. § 6. III.	(5) — <i>Die Geschichte</i> , history, and a few others.
	(5) — <i>Das Gechir</i> , clavum; <i>das Gefücht</i> , seal; <i>ber Biermut</i> , wormwood; <i>ber Bismut</i> , bismuth.	

Obs. 1 — Names of animals to which an idea of *strength*, *superior size*, &c. may be attached, are *masculine*; and on the other hand, where comparative *weakness*, *inferiority*, *smallness*, or *delicacy of body* is intimated, they are, as a rule, of the *feminine* gender. — Generic appellatives for animals, the males and females of which are particularized by distinct names, having a corresponding gender, are *neuter*; as — *das Stier*, horse; *der Hengst*, stallion; *die Stute*, mare; — *das Huhn*, fowl; *der Hahn*, cock; *die Henne*, hen.

Obs. 2 — Feminine nouns can generally be derived (a) from masc. nouns by the addition of *in* and modification of the stem-vowel in monosyllables; (b) from verbs by adding *ung*, (*nung*) or *ert* to their stem.

Nouns of two Genders.

§ 21. To indicate their different meaning, the following nouns have a double gender:

<i>masc.</i>	<i>neuter.</i>	<i>masc.</i>	<i>neuter.</i>	<i>masc.</i>	<i>fem.</i>
<i>Band</i> , volume; <i>auer</i> , peasant; <i>Bund</i> , alliance; <i>Chor</i> , chorus; <i>Erbe</i> , heir; <i>Gehalt</i> , contents; <i>Hatz</i> , Hars mount; <i>Hohn</i> , reward;	<i>ribbon</i> ; <i>cage</i> ; <i>bundle</i> ; <i>choir</i> ; <i>inheritance</i> ; <i>salary</i> ; <i>resin</i> ; <i>wages</i> .	<i>Mensch</i> , man(<i>kind</i>); <i>Reis</i> , rice; <i>Reis</i> , rice; <i>Schilt</i> , shield; <i>Stift</i> , peg; <i>Thell</i> , part of a whole; <i>Thor</i> , fool;	<i>wench</i> (<i>pl.-er</i>); <i>knife</i> ; <i>twig</i> ; <i>sign-board</i> ; <i>charit. instit.</i> ; <i>share</i> ; <i>gate</i> ; <i>merit</i> .	<i>Geisel</i> , hostage; <i>Heide</i> , heathen; <i>Gut</i> , hat; <i>Siefer</i> , jaw; <i>Stift</i> , peg; <i>Thell</i> , part of a whole; <i>Thor</i> , fool; <i>Gerdienst</i> , gain; <i>merit</i> .	<i>scourge</i> ; <i>heath</i> ; <i>guard</i> ; <i>pine</i> ; <i>intelligence</i> ; <i>conductor</i> ; <i>ladder</i> ; <i>mangle</i> ; <i>sea</i> .

Declension of Adjectives.

§ 22. Adjectives (and participles) used as *predicates* (and following the noun, or the verb *sein*, *werben*, *bleiben*, &c.) are *invariable*. When used *attributively* (and preceding the noun which they qualify) adjectives are declined in *three* different ways according to the presence of either of the articles or their absence.

First Form — preceded by the *definite article* (or a substitute for it).

<i>S.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>Pl.</i>	<i>Sing.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>Plur.</i>	<i>N. B.</i>
<i>N.</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>en</i>	<i>der gute</i>	<i>die gute</i>	<i>das gute</i>	<i>die guten</i>	<i>die guten</i>	Nom. sing., and. accus.
<i>G.</i>	<i>en</i>	<i>en</i>	<i>en</i>	<i>en</i>	<i>des guten</i>	<i>der guten</i>	<i>des guten</i>	<i>der guten</i>	<i>der guten</i>	sing. <i>jem.</i> & <i>neut.</i> — <i>e</i> ; all other cases
<i>D.</i>	<i>en</i>	<i>en</i>	<i>en</i>	<i>en</i>	<i>dem guten</i>	<i>der guten</i>	<i>dem guten</i>	<i>dem guten</i>	<i>den guten</i>	
<i>A.</i>	<i>en</i>	<i>e</i>	<i>e</i>	<i>en</i>	<i>den guten</i>	<i>die gute</i>	<i>das gute</i>	<i>die guten</i>	<i>die guten</i>	— <i>en</i> .

Second Form — preceded by the indefinite article (or a substitute for it).

	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>Pl.</i>	<i>Sing.</i>	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>Plur.</i>	<i>N. B.</i>
N.	er	e	es		ein großer	eine große	ein großes			Nom. & acc.
G.	en	en	en		eines großen	einer großen	eines großen			sing. like the definit. artic.
D.	en	en	en		einem großen	einer großen	einem großen		Nil.	Gen. & dat. of all genders:
A.	en	e	es		einem großen	eine große	ein großes			— en.

Third Form — not preceded by any article (or determinative) at all.

N.	er	e	es	e	deutsch	er	deutsche	deutsches	deutsche	Gen. sing. masc. & neut.
G.	en	er	en	er	deutschen		deutscher	deutschen	deutscher	— en; all other cas. like
A.	em	er	en	en	deutschem		deutscher	deutschem	deutschen	the definite art. like
D.	en	e	es	e	deutschem		deutsche	deutsches	deutsche	the article.

§ 23. Additional Remarks.

Obs. 1. When two or more attributive adjectives belong to one substantive, they are all declinable in the same way; as — schöner, älter, deutscher Rhein!

Obs. 2. Adjectives ending in *e*, *el*, *er*, *en* generally drop the *e* in declension; as — *ebel* (*noble*), *ber*, *bie*, *das eble*, &c. — *hoch* (*high*) loses its *e* when declined; as — *höher*, *höhe*, *höhes*.

Obs. 3. Adjectives and participles used as substantives are declined like adjectives proper, but take a capital initial; as — *ber*, *bie*, *das Alte*; *pl.* *die Alten*.

Obs. 4. Adjectives ending in *er*, formed from proper names of places, are indeclinable; as — *bie* (*ber*, *ber*, *bie*), *Kölner Zeitung*. But when they are used as substantives, denoting the inhabitants of places, they are regularly declined after the third declension; as — *der Londoner*, *G. des Londoners*, &c.

Comparison of Adjectives.

§ 24. Adjectives (and present participles) form their *comparative* and *superlative* of superiority by adding *er* or *or* (after *e*), only *r*, and *st or* (after dentals & sibilants) *est* respectively to the positive, and modifying the stem-vowel in *monosyllables*. The English *than* is rendered by *als*.

Obs. 1. The English comparative with *more*, *mehr*, is used only when two qualities of the same object are compared with each other; as — *Er war mehr* (*rather*) *glücklich* als *tauber*.

Obs. 2. Adjectives with the diphthong *au*, and the following *monosyllables* do not modify their stem-vowel in the comparative and superlative:

blös,	pale.	glatt,	smooth.	los,	loose.	rund,	round.	straff,	stretched.
brab,	brave.	höhl,	hollow.	matt,	wearily.	sanft,	gentle.	stumm,	dumb.
bunt,	variegated.	hölb,	fair.	morib,	rotten.	zatt,	satisfied.	stumpf,	blunt.
dumpf,	dull (<i>sound</i>).	faul,	bald.	nafft,	naked.	schlaff,	slack.	toß,	mad.
faßl,	fallow.	farb,	stingy.	pißt,	flat.	schlanf,	slender.	voll,	full.
falsch,	false.	flat,	clear.	plumf,	clumsy.	schroff,	rugged.	wahr,	true.
flaß,	shallow.	fnapp,	tight.	raich,	quick.	starr,	rigid.	zähm,	tame.
frob,	glad.	lähm,	lame.	roh,	raw.	stolz,	proud.	zart,	tender.

Obs. 3. Comparatives and superlatives are declined like adjectives in the positive; as — *der (bie, bas) größere* or *größte*.

Obs. 4. When the superlative is used as a predicate, it is generally preceded by *am* (*an* dem, *at the*), and takes the dative termination *en*; as — *größ* (*great*, *größter*, *größt*) or *am größten*.

Obs. 5. For particular emphasis, *aller* (*-of all* or *very*) is often prefixed to a superlative, and the adverbs *viel* *much*, *weit* *far*, *bei* *wettem* *by* *far*, *umgiedig* *uncommonly*, *wenig* *still*, to comparatives.

Irregular and defective comparison.

§ 25. The following adjectives are compared irregularly:

<i>Comp.</i>	<i>Superl.</i>	<i>Comp.</i>	<i>Superl.</i>
Gut good; besser better; <i>der bessere</i> or <i>am besten</i>		Giel much, <i>mehr</i> more; <i>der meiste</i> or <i>am meisten</i>	
hoch high; <i>höher</i> higher; „ <i>höchste</i> „ <i>am höchsten</i>		wenig (<i>degree</i>) minderless; „ <i>mindeste</i> „ <i>mindesten</i>	
nahe near; „ <i>näher</i> nearer; „ <i>nächste</i> „ <i>am nächsten</i>		weniger (<i>quant.</i>) minder; „ <i>wenigste</i> „ <i>wenigsten</i>	

§ 26. The following adjectives are defective in their comparison:

<i>Adv.</i>	<i>Adj.</i>	<i>Superl.</i>	<i>Adv.</i>	<i>Adj.</i>	<i>Superl.</i>
außen	Der äußere outer; <i>der außerste</i> outermost;		unten	Der untere lower; <i>Der unterste</i> lowest.	
hinten	„ hintere hinder; „ <i>hinterte</i> hindmost;		vorn	„ vorbere fore—; „ <i>vorberste</i> foremost.	
innen	„ innere inner; „ <i>innerste</i> innermost;		—	„ erste former; „ <i>erste</i> first.	
mittten	„ mittleres middle; „ <i>mittlerste</i> middlemost;		—	„ letztere this; „ <i>letzte</i> last.	
oben	„ obere upper; „ <i>oberste</i> uppermost;		—	„ or the latter;	

These adjectives, which are derived from adverbs, are comparatives in form, but positives in nature, and are used only attributively.

§ 27. Notice the following terms for the comparison of *equality* and *inferiority*, and the superlative of *eminence*:

ebenso (just) as . . . wie (or als) as; nicht so . . . wie (or als) as; — weniger or minder als . . . als than; — am wenigsten (or mindesten) least; — as . . . again noch einmal (or doppelt) so . . . als as; je the . . . desto (or je) the; — äußerst extremely; außerordentlich extraordinarily; ganz quite; höchst exceedingly; ungemein uncommonly; vorzüglich especially.

Definite Numerals.

§ 28. Cardinal Numbers (How many?—)

Gins	1	neun	9	siebzehn	17	sechzig	60	zweihundert	200
zwei	2	zehn	10	achtzehn	18	siebzig	70	neunhundert	900
drei	3	elf	11	neunzehn	19	achtzig	80	tausend	1,000
vier	4	zwölf	12	zwanzig	20	neunzig	90	dreitausend	3,000
fünf	5	dreizehn	13	ein und 20	21	hundert	100	sechstausend	10,000
sechs	6	vierzehn	14	dreißig	30	hundert (unb.) eins	101	1 und 20 tausend	31,000
sieben	7	fünfzehn	15	vierzig	40	hundert (unb.) 20	120	hunderttausend	100,000
acht	8	sechzehn	16	fünfzig	50	hundert 1 und 20	121	eine Million	1,000,000

Obs. 1. When units are combined with tens, they are placed first with *und*, *and*; as — achtundneunzig, 98, (achtzehnhundert or) einhundert achtundhundert ein und achtzig, 1891.

Obs. 2. Cardinal numbers are not declined, *except* *ein* (like the *indef.* article, if followed by a noun), *zwei* and *drei* (like the *definite* article, if not preceded by a determinative word), and the neutrals *hundert*, *-e*, and *Tausend*, *-e*, if used substantively. *Plur.* of die *Million*, is *Millionen*.

§ 29. Ordinal Numbers (Which one of the series?—).

Der, die das	zehn te	10th.	zwanzigste	20th.	hundert und erste	101st.	
erste	1st.	elfte	11th.	1 und 20ste	21st.	hundert 1 und 20ste	121st.
zwei te	2nd.	zwölf te	12th.	dreißigste	30th.	fünfhundertste	500th.
dritte	3rd.	dreizehn te	13th.	vierzigste	40th.	tausendste	1,000th.
vier te	4th.	vierzehn te	14th.	fünfzigste	50th.	tausend und dreißigste	1,030th.
fünf te	5th.	fünfzehn te	15th.	sechzigste	60th.	tausendste und vierzigste	1,040th.
sechs te	6th.	sechzehn te	16th.	siebzigste	70th.	tausendste und achtzigste	1,080th.
sieb te	7th.	siebzehn te	17th.	achtzigste	80th.	tausendste und sechzigste	1,060th.
acht te	8th.	achtzehn te	18th.	neunzigste	90th.	tausendste und füfzigste	1,050th.
neun te	9th.	neunzehn te	19th.	hundertste	100th.	tausendste und achtundfünfzigste	1,085th.

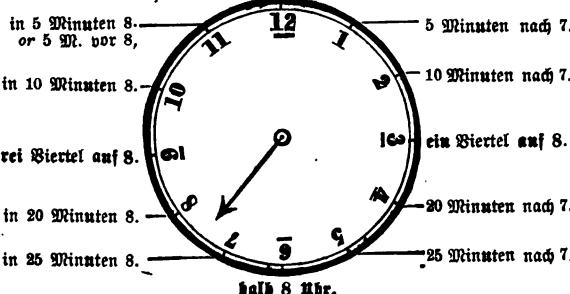
Obs. These *ordinal numbers* are formed by adding *te* to the first 19 *cardinals*, and *ste* to all the others, *except* der *erste* and der *dritte*. They are used only attributively, and declined like common adjectives.

§ 30. Compound Numbers.

Multiplicative.	Iterative.	Variative.	Distinctive.	Fractional.
(How many fold?)	(How often?)	(Of how many kinds?)	(In which place?)	(what part?)
einfach simple.	einmal once.	einerlei of one kind.	erstens first.	(ein) $\frac{1}{1}$
doppelach double.	zweimal twice.	zweierlei of 2 sorts.	zweitens 2ndly.	das Drittel $\frac{1}{3}$
dreifach threefold.	drei mal thrice.	drei erlei of 3 kinds.	brittens thirdly.	3 Bier tel $\frac{3}{4}$
vielfach manifold.	viel mal oftentimes.	vielerlei of many sorts.	vierterens fourthly	4 Fünf tel $\frac{4}{5}$
männigfach	manchmal sometimes.	mancherlei of several kinds.	(leßtens lastly).	5 Sechstel $\frac{5}{6}$
Also, the dimidiations — anberthalb $1\frac{1}{2}$ (lit. 1 & half of the 2nd.), britthalb $2\frac{1}{2}$ (Cp. Lat. <i>sesteritus</i> from <i>semis tertius</i>), vierthalb $3\frac{1}{2}$ (= three whole ones and of the fourth the half only).				

§ 32. Time:

Question— Wie viel Uhr ist es? or Was ist die Uhr? What is the time?
8 Uhr. starting point: 7 Uhr.



§ 32. Date:

Hannover, den 25ten April 1882: Hannover, April 25th, 1882; am dritten Februar: On the third of February.

Der *wievieleste* ist (es) heute? or den *wievielesten* haben wir heute? What day of the month is it? Heute ist der *siebte*, or wir haben heute den *siebten*, to-day is the 7th.

§ 33. Indefinite Numerals denoting

number: quantity; number and quantity:

Geber, jeglichererach etwas* some(thing), alle all. sämtlich entire. mehr* more.
mehrere many a. ganz whole. einige, etliche a few. viele many. genug* enough.
mehrere several. halb half. kein no, not a. wenige few. lauter* mere, only.

Obs. They are generally declined like adjectives, but those marked* are invariable.

Declension of Pronouns.

§ 34. Personal Pronouns.

1st person.		2nd person.		3rd person.	
S.N. ich	I.	du	thou.	er	he.
G.	meiner of me.	deiner of thee.		seiner of him.	threr of her.
D.	mir to me.	dir to thee.		ihm to him.	ihr to her.
A.	midh me.	dih thee.		ihm him.	sie her.
PN.	wir we.	ihr you.		sie they.	es it.
G.	unsrer of us.	eurer of you.		ihrer of them.	threr of you.
D.	uns to us.	euch to you.		ihmento them.	thmento you.
A.	uns us.	euch you.		sie them.	es you.

§ 35. Personal pronouns used reflectively.

SD. mir to myself. dir to thyself. A. mich myself.	(to) himself. herself. itself.	PD. uns , euch, Sich , sich (to) ourselves, A. (to) yourselves, (to) themselves.
--	---	---

§ 36. Observations.

1. All pronouns take the gender and number of the nouns for which they stand. When, however, they refer to diminutives or such words as— *bäb* *Weib*, *woman*, &c. which happen to be neuter in grammar, the pronoun usually follows the natural gender; thus— *bäb* *Wüddern* *ist* *fehr* *Itant*, *je* *wird* *sterben*.

2. For the genitives *meiner*, *deiner*, *seiner*, the primitive forms *mein*, *dein*, *sein* are sometimes used, especially in poetry and a few familiar phrases; as— *Sergit's mein nicht* *forget me not*; *id* *benfe dein* *I think of thee*. — When followed by one of the prepositions *halben*, *wegen*, *um*— *willen* (on account or for the sake of), *et* or a euphonic *t* is added to these genitives; as— *meinetwegen*, *threthalben*, *unserwillen*.

3. When speaking of inanimate objects, the Germans use, instead of the gen. of the third person, the genitive of the demonstrative pronouns *dies* or *derselbe*: *dieser*, *deren*, *dessen*, *pl.* *deren* or *dieselben*, *dieselber*, *dieselben*, *pl.* *dieselben*; as— *Er hat viel Geld*, *aber er bedarf *dessen* nicht*, — *he is not in want of it*.

4. If governed by a preposition, a neuter pronoun referring to things must be replaced by *be* (or *her* before vowels); as— *damit with it or them*, *bauen of or from it or them*, *daß für for it or them*, *daß auf upon it or them*, *darin*, &c.

5. The neuter *es* (also *dies*, *dies*, *das*) in connection with *sein*, to be, is often used in an indefinite way (for the expletives *it*, *there*, or *so*) to introduce the subject, and in this way is joined to all genders and numbers. *Sind es Soldaten?* *Rein*, *es sind Matrosen*. *Ich hoffe es* (Fr. *je l'espére*). — Expressions like *is it you?* — *it is I*, &c. are reversed in German: *find es*? — *id bin es*, &c.

6. When the English reflexive pronouns *myself*, *thyselv*, *himself*, &c. are used in an exclusive sense, the emphasis being laid on *self*, they are rendered in German by *selbst* (rarely *selber*), which always remains unchanged; as— *id tomme *selbst** (Fr. *moi-même*); *etwann dich *selbst**, &c. — When used adverbially with an inclusive signification, *selbst* means *even* (or *very*) and *precedes* the noun or pronoun it emphasizes; thus— *Selbst der Brüder ist nicht ohne Sorgen*.

7. The reciprocals *each other*, *one another*, are expressed in German by the indeclinable word *einander*, either with or without the reflexive pronoun; but the latter alone will do when the meaning is quite clear; thus— *sie lieben (sich) einander*; *wir werden uns wiedersehen*.

Possessive Pronouns.

Are derived from the gen. sing. of the personal pronouns, or from the

§ 38. Possessive Adjectives (cp. § 4.)

mein *my*, *dein* *thy*, *sein* *his* or *its*, *ihr* *her*, — *unser* *our*, *euer* (*ihrt*) *your*, *ihrt* *their*, which are declined as follows:

Sing.	m.	f.	n.	Plur.
N.	unser	euer	unstre	eure
G.	unser	eures	unfret	eurer
D.	unserm	eurem	unfret	euren
A.	unsern	euren	unfret	euren

Obs. 1. When parts of the body are spoken of, the dative of the personal (or *reflexive*) pronoun with the accusative of the *definite article*, or the *def.* article alone is used for the possessive adjective; thus— *mein Brüder hat *ih* den Arm gebrochen* (Fr. *mon frère s'est cassé le bras*). *Gib mir die Hand* (Fr. *Donne-moi la main*).

Obs. 2. In addressing a person about his *relatives*, the Germans generally use, as a mark of respect, one of the qualifications *Herr* (*pl.* *Herren*), *Frau*, or *Fräulein*, which they place after the possessive adjective.

The German Manual;

a Vocabulary and Phrase Book

Arranged according to Subjects, together with the Essentials of German Grammar

by H. SCHÜNEMANN, Ph.D.,

Lecturer on German Language and Literat. in the Durham University. College of Physical Science;

Author of Petit Dictionnaire Français, &c., &c.

WILLIAMS AND NORGATE: London & Edinburgh.

PREFACE.

The knowledge of a living foreign language does not consist in the power of mentally translating, and thus comprehending, what is said or written in it, nor in the capacity to render into it ideas already framed in the mother tongue; but rather in the free and ready use of the language as the *immediate* vehicle of the mind.

To gain an insight into the idiomatic structure of the Language, to bring it home, and to imitate it, must be the constant aim of the intelligent student. His real business is to study the broad and general grammatical principles which regulate the foreign tongue, to lay in a stock of necessary materials in the shape of words, and, while thus engaged, to apply himself *constantly* to express his own thoughts by new combinations of the words which he has learnt.

Hitherto the acquirement of the vocabulary has been accomplished either by committing to memory a dry series of unconnected words—a tedious and laborious task, which very few can accomplish—or by reading German books, which necessitates a constant recurrence to the dictionary, and causes a great loss of time; moreover, words so acquired are very slow to impress themselves on the mind sufficiently well to form part of the stock of personal knowledge.

It too often happens that the attempt is made to teach the formation of sentences according to the German idiom by causing the pupil to translate from English authors. But in this way the student, having constantly before his eyes the idiom of his native tongue, continues thinking in it; and it is only by means of innumerable rules—intended, forsooth, to teach him the difference between two languages so widely dissimilar in genius—rules which are perfectly useless when he is trained to think in German—that he at last succeeds in translating English into bad German; besides, after all his painful efforts, he has yet to learn to think for himself in German, his inventive powers having remained utterly undeveloped.

Experience has shown me that frequently the pupil, repelled by the difficulties thus needlessly created, having to formulate his thoughts in English and translate them into German, cannot express himself except with the greatest difficulty, and very incorrectly; he therefore abandons a task so arduous, and consequently loses all the fruit of his labour.

I am now attempting to introduce quite a new plan of learning modern languages in the following work, based upon the foregoing principles, one which I have tried for a long time, and in hundreds of cases, before giving it publicity, and which has proved capable of simplifying the study of German to such an extent that pupils who have followed it have learnt how to speak that language fluently in far less than the usual time; while the study of it has been, at the same time, most pleasant, attractive, and profitable for the general cultivation of the pupils.

I have endeavoured to select as great a number as possible of familiar subjects, which I have classed under heads of conversations

and composition. Each series is complete in itself, and the words which compose it form a natural association of ideas—the great and only method of facilitating the remembrance of new words, a task at best sufficiently irksome. In this manner I have employed in their natural sequence and meaning upwards of eight thousand different words, of standard authority and of familiar and daily use, including the names of the ordinary material objects around us, of the principal duties performed by us daily, and forming the usual topics of conversation in modern society. I have also endeavoured to give the student as many idioms as the subjects afforded opportunity, in order to initiate him into the style of thinking of the Germans, their way of looking at things, their manners, etc. — These series having been learnt by heart, the student will have at his command ample means of expressing himself in German ; and the needful effort of memory will be greatly aided by the very nature of the subjects chosen, imparting as they all do useful knowledge, and treating of matters of general interest.

The words are so arranged and combined as to suggest a chain of ideas supplementing each other, which should be used in a conversational form as soon as the few fundamental rules of Grammar are learnt. The student should at first compose short sentences, which will insensibly lengthen as he progresses in knowledge.

This is the method Nature uses. When the child begins to speak his native tongue, or, when removed into a foreign land, to learn a new language, it does not store up vocabularies of words in its mind, to be kept till wanted—it merely seeks words to converse on things which interest it at the moment ; and these sounds become associated in the mind with the sensations just felt, or the matters seen or understood.

It is only needful to reflect upon the manner in which language is used to express the ordinary concerns of daily life, and we shall see how comparatively easy is the transition to ideas and subjects more abstract. For example, in a conversation about a walk through Hanover or Berlin, and in a philosophical discourse, the form of phrase is identically the same, though the subjects are different ; and he who can take his part correctly in the one can do so in the other—that is, so far as the language is concerned. This has been my motive for selecting subjects of general and popular interest, since they are within the reach of everybody of ordinary intellect; besides, when we reflect upon the very small number of words that even an intelligent man employs in his daily intercourse, we shall understand how quickly a foreign language may be acquired practically when no word that the student knows is allowed to lie idle, but is constantly brought into use to express his thoughts. The subjects embraced in this little volume are so various, that to gain a knowledge of the words employed therein the learner would have to read a great many works. Thus much precious time may be saved.

When the student is able to use the words in a conversational form, and has a fair idea of the construction of the phrases, it will be time for him to begin to develop his ideas, and to exercise his ingenuity and imagination in composition, introducing all the words he has learnt and already used for purposes of conversation. By this means he will gain a complete and practical knowledge of the Language, and will be able to use it at any time, with the greatest ease. He will, at the same time, improve his mind, and his own English style, by introducing into it the polished German element, and will strengthen his memory and develop his creative powers; and thus the study of a foreign language will exercise some of the higher faculties of man, and become a valuable instrument of education.

Paris, July 11, 1877.

H. SOHÜNEMANN.

SPECIAL NOTICE

GRAMMAR SCHOOL SERIES
OR
GERMAN CLASSICS.

THE attention of the Heads of Colleges and Schools is respectfully directed to this New Series of German Classics, which has been projected with the view of supplying, in a convenient form, thoroughly accurate Text-Books, especially of such German Classical Authors as are required for the various University Local and other Examinations. Each Volume will form a complete Work, and be published at the price of *One Shilling, bound in Cloth.*

VOL. 1.—SCHILLER'S WILHELM TELL.

- „ 2.—GOETHE'S HERMANN UND DOROTHEA.
- „ 3.—LESSING'S MINNA VON BARNHELM.
- „ 4.—SCHILLER'S JUNGFRAU VON ORLEANS.
- „ 5.—SCHILLER'S MARIA STUART. (*Nearly Ready.*)
- „ 6.—GOETHE'S GOETZ VON BERLICHINGEN.
- „ 7.—GOETHE'S EGMONT.
- „ 8.—SELECTIONS FROM THE POEMS OF SCHILLER,
GOETHE, AND UHLAND.

Other Volumes, as well as Companions to the above, containing complete Commentaries with Historical and Grammatical Introductions, will follow.

LONDON, LONGMANS, GREEN, & CO.

By the same Editor:

A German Vocabulary for the Use of his Pupils. Newcastle-upon-Tyne: W. S. Pringle.

First German Exercise-Book. (*In Preparation.*)

German Conversation-Grammar. *A new and practical Method of learning the German Language.*

VACATION PUPILS.



Dr. Schünemann, Lecturer at the Durham University College of Physical Science, Newcastle-on-Tyne, and Member of the Swiss Alpine Club, who intends to spend, as usual, his long Vacation on the Continent, would be glad to meet with a few Youths to accompany him there during the next Midsummer holidays.

As only French and German would be spoken, the enjoyments and advantages of travelling would be combined with every facility for acquiring a conversational knowledge of these languages.

The charges would be moderate, and every attention would be given to the health and comfort of the party.

Particulars on application to

DR. SCHÜNEMANN,

32, Westmorland Terrace,

Newcastle-on-Tyne.

THE NORTH OF ENGLAND EDUCATIONAL GUIDE FOR 1880.

Is now in course of preparation, and will be published during the ensuing Midsummer holidays.

The aim of the *Guide* is to assist the Heads of Families in arranging for the Education of their Children during next year, by placing before them, in a concise form, information regarding the Principal Educational Institutions in Newcastle and various parts of the country; also the cards of the several Teachers of Languages, Art, Music, &c. It will be arranged in a classified order, with a copious Index, so that information may readily be obtained, the Institutions being given under their own names and those of their Principals.

Ten thousand Copies will be printed and gratuitously circulated in Newcastle, Sunderland, and the Northern Counties, during the holidays. Experience shows that this is the best mode of circulation, as it brings the *Guide* directly under the notice of interested parties. It will also be extensively circulated and advertised throughout the Continent and the Colonies, for the benefit of Families abroad wishing to send their Children to this Country for Education.

Copies, handsomely bound, will be placed in the Principal Clubs, Hotels, Reading Rooms, and other Public Institutions in the North of England.

The Principals of the various Schools noted in the *Guide* are invited to leave detailed Prospectuses with the Editor, who will be glad to supply them on application.

The advantages of such a direct and effective means of Advertising must commend themselves to Principals of Schools and the Scholastic Profession generally, as well as Publishers of Educational Works, School Furnishers, &c., while the Rate of Charges is reduced to the lowest at which such a widely-circulated *Guide* can be produced.

The CHARGES for INSERTION are:—

	Cash.	Credit.
<i>Page on back of Cover,</i>	£. 3 3 0	£. 10 0
<i>Special pages, each,</i>	2 2 0	3 0
<i>Whole Page,</i>	1 10 0	4 5 0
<i>Half Page,</i>	0 17 6	7 6
<i>One-third Page,</i>	0 12 6	0 0
<i>Quarter Page,</i>	0 10 0	0 17 6
<i>Cards for Teachers,</i>	0 7 0	0 10 6

Publishers and Authors may also have their books advertised in "The London Edition of German Classics," or in "The Grammar School Series of German Classics" (Longmans & Co.), by doubling the above charges.

Advertisements and all inquiries relating to them, should be sent to the Editor, "North of England Educational Guide," 30, Westmorland Terrace, Newcastle-on-Tyne. Cheques and Post Office Orders to be made payable to HENRY SCHÜNEMANN, Ph. D.

Important Announcement to Teachers, Students, and
Readers of German Literature.

Soon will be published:

GERMAN CLASSICS FOR ENGLISH STUDENTS

EDITED BY
H. SCHUNEMANN, PH.D.,

Professor of Modern Languages, and Lecturer in the Durham University College of Physical Science; Author of 'Petit Vocabulaire Français' etc., etc.

THE series will be issued in neat 8vo volumes, carefully printed, and handsomely bound, and will form not only a set of text-books for the student of German, but an attractive collection, for the Library, of the Masterpieces of German Literature. It will present the following important features:

The utmost pains will be taken to ensure textual accuracy, a point hitherto neglected in the preparation of text-books in the modern languages.

Each volume will contain:

I. An Introduction, setting forth the circumstances and influences under which the work—(or in the case of selections, each part)—was composed, the materials used by the author, or the sources from which he derived his inspiration, and the relative standing of the work in German literature.

II. A Running Commentary, explaining peculiarities in the use of words and difficulties in the grammatical structure of the sentence and discussing allusions to the personages and events of history, to the author's contemporaries, to national or provincial peculiarities of manner, customs and opinion.

By thus placing at the disposal of teacher and pupil all the helps needful to the complete understanding of the original, the present series will, it is hoped, supply a long-felt want of the school and college curriculum. It will also commend itself to the more advanced scholars who purpose entering upon a course of private reading.

It is at present proposed to include in the series the following volumes, which are believed to be fairly representative of classical German literature:

Schiller.—*Wilhelm Tell.*

Maria Stuart.

Jungfrau von Orleans.

Wallenstein (3 vols.).

Selections from the Minor Poems.

Selections in Prose.

Lessing.—*Nathan der Weise.*

Minna von Barnhelm.

Selections.

Goethe.—*Hermann and Dorothea.*

Egmont.

Iphigenie.

Götz von Berlichingen.

Tasso.

Selections from the Minor Poems.

Selections in Prose.

Herder.—*Selections.*

Wieland.—*Selections.*

Should the German classics for English students meet with the favour that is anticipated, they will be followed by a supplemental series, embodying the best pieces of the minor lights of German literature, such as Arndt, Körner, Uhland, the Schlegels, Tieck, Heine, Immermann, Platen, Rückert, etc.

The editor will be pleased to receive from practical teachers any suggestions regarding such further additions as might be found desirable.

The first volume of the series will be '*Lessing's Minna von Barnhelm*', which will be issued early in December. Price 2/6. It will be speedily followed by '*Goethe's Hermann and Dorothea*' etc.

Specimen copies will be sent prepaid to teachers for examination on receipt of half the price, and liberal terms will be made for introduction.

Dr. Schünemann would be glad to meet with a few Youths

NEW WORKS BY DR. SCHÜNEMANN.



Now Ready, 8vo., cloth, Price 1s. 6d. each Vol.,

THE London Series of German Classics.

With Introductions, &c., by H. SCHÜNEMANN, Ph. D.,
Lecturer in the University of Durham
College of Physical Science,
Newcastle-on-Tyne.

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Schiller's Wilhelm Tell | 7. Goethe's Hermann und
Dorothea |
| 2. Lessing's Minna von Barn-
helm | 8. Musaeus' Stumme Liebe |
| 3. Hebel's Schatzkästlein | 9. Schiller's Verbrecher |
| 4. Immermann's Oberhof | 10. " Maria Stuart |
| 5. Schiller's Jungfrau von
Orleans | 11. Hauff's Wirtshaus |
| 6. Schiller's Don Carlos | 12. Goethe's Egmont |
| | 13. Lessing's Laokoon. |
- Others to follow.

The object in publishing these texts has been to present, at a moderate price, an accurate version of such gems of German literature as are specially suited for schools and private students. Each work is complete in itself, printed in a clear, bold type, and bound in a style fitting it to be permanently preserved.

IN PREPARATION.

DR. SCHÜNEMANN'S PROGRESSIVE GERMAN COURSE.

A new and practical Method of learning the
German Language.

1. German Primer.
2. First German Book.
3. German Conversation-Grammar.
4. German Grammar for English Students.

HISTORY OF GERMAN LITERATURE;
With an Outline of the Origin and Growth of the
German Language. Illustrated by Extracts.

London: SIMPKIN, MARSHALL, & CO.

Edinburgh: OLIVER & BOYD.

Leipzig: S. H. VOLKENING.

would be combined with every facility for acquiring a conversational knowledge of these languages.

who wish to travel on the Continent during the next Midsummer holidays. As only French and German

would be spoken in the countries of travel.

